

VLAAMS PARLEMENT



Zitting 1998-1999

1 december 1998

ONTWERP VAN DECREET

houdende instemming met de volgende internationale akten :

1. het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Europees Ruimte-Agentschap, ondertekend in Parijs op 26 januari 1993 ;
2. het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Europese Vrijhandelsassociatie, ondertekend in Brussel op 27 januari 1993,
3. het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Zuidzee en de uitgewisselde brieven, ondertekend in Brussel op 26 april 1993 ;
4. het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Samenwerkingsraad van de Arabische Golfstaten, ondertekend in Brussel op 11 mei 1993 ;
5. het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie, ondertekend in Brussel op 22 december 1994 en de uitgewisselde brieven, ondertekend in Brussel op 6 en 8 januari 1997 ;
6. het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Conferentie van het Energiehandvest, ondertekend in Brussel op 26 oktober 1995 ;
7. het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Liga van de Arabische Staten, ondertekend in Brussel op 16 november 1995 ;
8. het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Agentschap voor Culturele en Technische Samenwerking, ondertekend in Brussel op 16 november 1995

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	3
Voorontwerp van decreet	19
Advies van de Raad van State	25
Ontwerp van decreet	31
Bijlagen	35
Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Europees Ruimte-Agentschap	37
Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Europese vrijhandelsassociatie	49
Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Zuidzee	63
Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Samenwerkingsraad van de Arabische Golfstaten	83
Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie	103
Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Conferentie van het Energiehandvest	121
Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Liga van de Arabische Staten	133
Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Agentschap voor Culturele en Technische samenwerking	145

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Algemeen juridisch kader : het Verdrag inzake het diplomatiek verkeer

Het Verdrag inzake het diplomatiek verkeer, opgemaakt in Wenen op 18 april 1961, vormt de basis voor het statuut, in het bijzonder de toekenning van voorrechten en immuniteiten, van organisaties met internationale rechtspersoonlijkheid en hun personeel. Dit Verdrag wordt op zulke organisaties analoog toegepast, overeenkomstig artikel 3 van het Verdrag inzake het verdragenrecht, opgemaakt in Wenen op 23 mei 1969 en in België bij wet van 10 juni 1992 goedgekeurd, geratificeerd op 1 september en in werking getreden op 1 oktober 1992.

Het Verdrag of de Conventie inzake het diplomatiek verkeer (infra de Conventie genoemd) werd door België geratificeerd op 2 mei 1968 en trad in werking op 1 juni 1968. Ze bevat een aantal dwingende bepalingen over de toekenning van voorrechten en immuniteiten. Het komt de ontvangende overheid niet toe hierover te onderhandelen, zoals blijkt uit het principe van de gelijke behandeling tussen de staten, c.q. internationale organisaties – een wederzijdse afwijking tussen staten is wel mogelijk, alsook een gunstigere behandeling dan in de Conventie bepaald (artikel 47).

Wat de voorrang van het internationale recht op het interne recht betreft, is de rechtspraak van het Hof van Cassatie sinds 1971 gevestigd. Deze zetelakkoorden hebben dus slechts een declaratief karakter in de mate dat de bepalingen van de Conventie dwingend zijn. De voornaamste bepalingen ervan worden hieronder bondig vermeld.

De Conventie bepaalt dat de ontvangende staat *de zending* (de vertegenwoordiging, de zetel) behulpzaam is bij de installatie van de zending zelf en eventueel van haar personeelsleden (artikel 21). De gebouwen (artikel 22) en het archief (artikel 24) van de zendingen zijn onschendbaar.

De middelen nodig voor de uitoefening van hun taken moeten door de ontvangende staat verleend worden (artikel 25). De zendingen mogen uiteraard niet in hun werking gehinderd worden : de bewegingsvrijheid van de leden van de zending geldt principieel (artikel 26). De communicatie met de zending moet ongehinderd kunnen verlopen en ze moet zelfs door de ontvangende staat beschermd worden (artikel 27, 1°) ; de briefwisse-

ling en de verzendingen (“diplomatieke tas”) zijn onschendbaar (artikel 27, 2° e.v.).

De vertegenwoordigde organisatie *en haar zendingshoofd* zijn vrijgesteld van alle nationale, gewestelijke en gemeentelijke belastingen en rechten ten aanzien van de gebouwen, met uitzondering van de heffingen en belastingen ter vergoeding van verleende diensten (retributies) (artikel 23).

De rechten en heffingen van de organisaties ontstaan in het kader van de uitoefening van hun officiële werkzaamheden, zijn vrijgesteld van alle belastingen en rechten van de ontvangende staat (artikel 28).

Wat *het personeel* van de zendingen betreft, wordt in de Conventie een onderscheid gemaakt tussen de personeelsleden met en die zonder het diplomatiek statuut.

Het diplomatieke personeel is onschendbaar : het is gevrijwaard van elke vorm van aanhouding of detentie (artikel 29). De privé-woning, archief en briefwisseling van dit personeel geniet dezelfde onschendbaarheid en bescherming als de gebouwen van de zending (artikel 30).

Hetzelfde geldt voor de goederen van de personeelsleden, behalve in het geval van maatregelen van tenuitvoerlegging in zakelijke rechtsgedingen, gedingen inzake erfopvolging en gedingen betreffende handels- of beroepsactiviteiten los van hun officiële functie in de organisaties (artikelen 30, 2° en 31, 3°).

De diplomatieke ambtenaar geniet de absolute immuniteit van rechtsmacht in strafzaken van de ontvangende staat en de immuniteit van rechtsmacht in burgerlijke en administratiefrechtelijke aangelegenheden, met uitzondering van de drie vermelde soorten rechtsgedingen (artikel 31). Voor diplomatieke ambtenaren die de nationaliteit van de ontvangende staat bezitten of er een permanent verblijf hebben, geldt deze immuniteit en onschendbaarheid slechts ten aanzien van officiële handelingen gesteld in de uitoefening van hun functie, tenzij de ontvangende staat aanvullende voorrechten en immuniteiten verleent (artikel 38).

De internationale organisaties kunnen wel uitdrukkelijk afstand doen van deze immuniteit en de ambtenaar doet ten opzichte van een eventuele tegenvordering impliciet afstand als hij een rechtsgeding inspant (artikel 32, 1°-3°). De afstand van de immuniteit van rechtsmacht houdt geen afstand van de immuniteit van tenuitvoerlegging van rech-

terlijke uitspraken in ; hiervan moet afzonderlijk afstand worden gedaan (artikel 32, 4°).

Hij is eveneens vrijgesteld van de in de ontvangende staat geldende voorschriften inzake sociale zekerheid, maar hij kan vrijwillig deelnemen aan het stelsel van die staat, mits de instemming van die staat (artikel 33). Deze bepaling belet echter niet het toepassen van bestaande overeenkomsten terzake of het sluiten van nieuwe overeenkomsten.

De ambtenaar met het diplomatiek statuut is vrijgesteld van alle belastingen en rechten, zowel persoonlijke als zakelijke, zowel nationale, gewestelijke als gemeentelijke belastingen, met uitzondering van

- indirecte belastingen begrepen in de prijs van goederen of diensten ;
- rechten en belastingen op particulier onroerend goed gelegen op het grondgebied van de ontvangende staat, tenzij hij de goederen beheert voor rekening van de zendstaat (c.q. de organisatie) in functie van de werking van de zending ;
- successierechten geheven door de ontvangende staat, met uitzondering van zijn roerende goederen of die van een inwonend gezinslid indien ze zich in de ontvangende staat bevinden als gevolg van de aanwezigheid van de overledene in zijn hoedanigheid van personeelslid van de zending of gezinslid van dat personeelslid (artikel 39, 4°) ;
- belastingen en rechten op particuliere inkomsten en een vermogensbelasting waarvan de bron gelegen is in de ontvangende staat ;
- heffingen wegens verleende diensten (retributies) ;
- registratie-, griffie- en hypotheekrechten en zegelrechten betreffende onroerende goederen, onverminderd boven vermeld artikel 23 (artikel 34) ;

Ook de invoer van roerende goederen bestemd voor officieel of persoonlijk gebruik wordt vrijgesteld van rechten, belastingen of heffingen, behalve van die voor opslag, vervoer en gelijkaardige diensten (artikel 36, 1°). In dit verband mag de persoonlijke bagage slechts onderzocht worden in aanwezigheid van de ambtenaar zelf of zijn gemachtigde (artikel 36, 2°).

Een diplomatieke ambtenaar mag in de ontvangende staat geen handels- of beroepsactiviteit ontplooiën gericht op persoonlijke verrijking (artikel 42).

Indien de inwonende gezinsleden van een diplomatiek ambtenaar de nationaliteit van de ontvangende staat niet bezitten, genieten zij de voorrechten en immuniteiten bepaald in de artikelen 29 tot en met 36 van de Conventie (artikel 37, 1°).

Het administratief en technisch personeel van de organisaties zonder diplomatiek statuut dat de nationaliteit van de ontvangende staat niet bezit of er niet permanent verblijft, geniet de voorrechten en immuniteiten omschreven in de artikelen 29 tot en met 35 van de Conventie, met dien verstande dat de immuniteit van burgerlijke en bestuursrechtelijke rechtsmacht van de ontvangende staat (artikel 31, 1°) beperkt is tot ambtelijke handelingen. Dit personeel geniet tevens van de vrije invoer van goederen bedoeld in artikel 36, 1° naar aanleiding van hun eerste installatie in de ontvangende staat (artikel 37, 2°).

Leden van *het dienstpersoneel in dezelfde internationale rechtspositie* genieten de immuniteit voor handelingen verricht in de uitoefening van hun functie, de vrijstelling van belastingen en rechten op loon hiervoor ontvangen en de vrijstelling bedoeld in artikel 33 van de Conventie, nl. de deelneming aan het stelsel van sociale zekerheid in de ontvangende staat (artikel 37, 3°).

Voor het overige genieten *personeelsleden van de zending zonder diplomatiek statuut, die wel onderdaan zijn van of permanent verblijven in de ontvangende staat*, slechts voorrechten en immuniteiten in de mate dat ze door deze staat zijn toegestaan (artikel 38, 2°).

De dragers van deze voorrechten en immuniteiten zijn echter niet vrijgesteld van de naleving van de regelgeving van de ontvangende staat (artikel 41, 1°). De gebouwen van de zending mogen niet gebruikt worden op een wijze die onverenigbaar is met haar functie, zoals omschreven in deze Conventie, door andere regels van internationaal recht of door bijzondere overeenkomsten die tussen de organisaties en de ontvangende staat van kracht zijn (artikel 41, 3°).

Internationale context per organisatie

Het Europees Ruimte-agentschap en zijn vestiging in België

Het Europees Ruimte-agentschap of ERA werd opgericht bij verdrag, ondertekend in Parijs op 30 mei 1975. Dat verdrag trad op 30 oktober 1980 in werking. De opdracht van het ERA bestaat erin de Europese samenwerking op het gebied van ruimte-onderzoek en dito technologie te ondersteunen en ze te promoten. Die activiteiten en hun toepassingen zijn uitsluitend voor vredelievende doeleinden bestemd. Het ERA telt 14 lidstaten, waaronder 12 landen van de Europese Unie (Luxemburg, Griekenland en Portugal zijn geen lid van het ERA) die worden vervoegd door Noorwegen en Zwitserland.

De hoofdzetel van het ERA is in Parijs gevestigd. Het ERA wenst echter naast het reeds bestaande station in Redu (Waalse Gewest) een bijkomende vestiging in België : een kantoor in Brussel wordt opgericht om de relaties tussen de organisatie en de Europese Gemeenschap te versterken.

Nu geniet het ERA de voorrechten en de immuniteiten die opgenomen zijn in bijlage 1 van het organiek verdrag. Krachtens artikel XV.3 van dat verdrag worden over de zetel en de kantoren, geopend volgens verdragsartikel VI, akkoorden gesloten tussen het Agentschap en de lidstaten waar die vestigingen gesitueerd zijn.

Kort na de ondertekening van het voorliggende zetelakkoord op 26 januari 1993, heeft het ERA het kantoor in Brussel geopend. In 1997 waren er vier personeelsleden tewerkgesteld, van wie twee met de Belgische nationaliteit. De oppervlakte van de kantoren bedraagt er 260 m².

De Europese Vrijhandelsassociatie en zijn vestiging in België

De Europese Vrijhandelsassociatie of EVA werd opgericht bij verdrag (Stockholm, 4 januari 1960) tussen Denemarken, Groot-Brittannië, Liechtenstein, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Zweden en Zwitserland. De huidige EVA telt nu nog vier lidstaten, namelijk IJsland, Liechtenstein, Noorwegen en Zwitserland. De andere staten zijn toegetreden tot de Europese Unie. De EVA stelt tussen de lidstaten een vrijhandelszone in voor industriële goederen en wenst een bijdrage te leveren tot de liberalisering en de groei van de wereldhandel.

De hoofdzetel van de EVA is in Genève gevestigd. In het kader van de oprichting van de Europese Economische Ruimte (EER) tussen de Europese Unie en de EVA (Overeenkomst betreffende de EER, ondertekend in Porto op 2 mei 1992), werd echter een gedeelte van de organisatie naar Brussel overgebracht om er een EER-secretariaat te laten functioneren.

Krachtens artikel 35, 2 van het organiek verdrag van Stockholm kan de Raad van de EVA namens de EVA met de regering van de staat op wiens grondgebied de organisatie gevestigd is, een overeenkomst sluiten in verband met het juridisch statuut en de voorrechten en immuniteiten voor de EVA en haar personeel. Een dergelijk zetelakkoord werd destijds gesloten tussen de EVA en Zwitserland.

Reeds sinds juni 1992, dus enkele maanden voor de ondertekening van het voorliggende Zetelakkoord op 27 januari 1993, heeft de EVA personeel vanuit Brussel voor de EER-aangelegenheden laten optreden. Er werken nu 50 personeelsleden, van wie 12 met het diplomatiek statuut. Twee personen zijn van Belgische nationaliteit. De vestiging beslaat 2.100 m² voor haar kantoren.

De groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Zuidzee en zijn vestiging in België

Deze organisatie, kortweg GACS genoemd, werd opgericht bij het verdrag van Georgetown (Guyana), ondertekend op 6 juni 1975. Ze telt 70 lidstaten uit de genoemde geografische werelddelen, die een historische band hebben met de lidstaten van de Europese Unie. Ze heeft tot doel de ontwikkelingsbelangen van die staten te behartigen in het kader van hun samenwerking met de Europese Unie.

Tussen de GACS en de Europese Gemeenschap werd op 15 december 1989 in Lomé (Togo) de vierde Overeenkomst van Lomé ondertekend. Bij die Overeenkomst werd een Protocol nr. 3 gevoegd betreffende de voorrechten en immuniteiten van de organisatie, alsook een Verklaring van de Europese Gemeenschap over dat Protocol nr. 3, opgenomen als Bijlage LXXI. De vierde Overeenkomst van Lomé en het Protocol werden bij wet van 12 juli 1991 goedgekeurd. Ze trad op 1 september 1991 in werking.

Het secretariaat van de GACS is sinds 1977 in Brussel gevestigd. Zijn opdracht bestaat erin de andere instellingen van de organisatie in hun wer-

king te ondersteunen. In 1997 had dat secretariaat 87 personen in dienst, van wie 22 met het diplomatiek statuut. Twee personeelsleden hadden de Belgische nationaliteit. De oppervlakte van de kantoren bedraagt 2.400 m².

De “Cooperation Council of the Arab States of the Gulf” of de Samenwerkingsraad van de Arabische Golfstaten en zijn vestiging in België

De “Cooperation Council of the Arab States of the Gulf”, algemeen bekend als de “Gulf Cooperation Council”, of de Samenwerkingsraad van de Arabische Golfstaten werd opgericht bij verdrag tussen zes Arabische landen gelegen aan de Perzische (Arabische) Golf, namelijk Bahrein, Koeweit, Oman, Qatar, Saudi-Arabië en de Verenigde Arabische Emiraten (VAE). De ondertekening van het Handvest had plaats in Aboe Dhabi (VAE) op 25 mei 1981. De organisatie wenst volgens dat verdrag aan de leden de middelen te verstrekken voor de coördinatie, integratie en samenwerking op het gebied van economische, sociale en culturele aangelegenheden.

De hoofdzetel van de Samenwerkingsraad is gevestigd in Riyad (Saudi-Arabië). Wegens de vestiging van de instellingen van de Europese Gemeenschap in België en de voortdurend nauwer wordende banden tussen de leden van de GCC, de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, wenste de GCC een permanente vertegenwoordiging te installeren in Brussel.

Sinds de ondertekening van het voorliggende Zetelakkoord, op 11 mei 1993, werd de vestiging van de GCC in Brussel operationeel. In 1997 bedroeg het aantal personeelsleden minder dan tien.

De Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie en zijn vestiging in België

De oprichting van de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie (EVA) werd voorzien in artikel 108 van het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte (EER) dat op 2 mei 1992 te Porto ondertekend werd door de lidstaten van de Europese Gemeenschap, de Europese Economische Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de lidstaten van de EVA op dat ogenblik. Sindsdien zijn Finland, Oostenrijk en Zweden tot de Europese Unie toegetreden (1995) en telt de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA nog vier

leden, namelijk IJsland, Liechtenstein, Noorwegen en Zwitserland.

De Toezichthoudende Autoriteit van de EVA (TA/EVA) heeft volgende taken :

- het verzekeren van de naleving door de lidstaten van de EVA van de verplichtingen uit de Overeenkomst betreffende de EER ;
- het verzekeren van de toepassing van de regelen van het Akkoord betreffende de EER inzake mededinging ;
- het controleren van de naleving van het Akkoord betreffende de EER door de andere overeenkomstsluitende partijen bij dit Akkoord.

De hoofdzetel van de TA/EVA is gevestigd in Brussel. De vestiging is reeds sinds 1 januari 1994 operationeel, datum waarop het Akkoord betreffende de EER in werking trad. De TA/EVA beschikt over 44 personeelsleden, van wie drie het diplomatiek statuut genieten. Er zijn geen Belgen in dienst. De vestiging bezet voor de kantoren 2.400 m².

De Conferentie van het Energiehandvest en haar vestiging in België

De Conferentie van het Energiehandvest werd opgericht krachtens artikel 34 van het Energiehandvest, dat op 17 december 1994 in Lissabon door 51 staten ondertekend werd. Het Handvest werd door de federale overheid geratificeerd op 8 mei 1998, zodat het voor België op 7 augustus 1998 in werking trad.

De Conferentie van het Energiehandvest ondersteunt de toepassing van de beginselen en de bepalingen van het Energiehandvest en ziet hierop toe. De Conferentie van het Energiehandvest is hiervoor het beslissingsorgaan waarin alle partijen vertegenwoordigd zijn.

Voor het vervullen van haar taak beschikt de Conferentie van het Energiehandvest (CENH) over een secretariaat. Dit secretariaat is sinds de ondertekening van het voorliggende zetelakkoord, op 26 oktober 1995, gevestigd in Brussel. Het aantal personeelsleden bedraagt 27, van wie twee met het diplomatiek statuut. Drie personeelsleden bezitten de Belgische nationaliteit. De kantoren beslaan in totaal 11.777 m², een conferentiezaal van 400 m² inbegrepen.

De Liga van de Arabische Staten en zijn vestiging in België

De oprichting van de Liga van de Arabische Staten, algemeen ook Arabische Liga genoemd, werd voorzien in het Handvest van de Liga dat op 22 maart 1945 ondertekend werd. De Liga is een intergouvernementele organisatie die 22 leden telt. De Liga van de Arabische Staten heeft als doel de betrekkingen tussen de leden van de Liga te versterken, de coördinatie van hun beleid en activiteiten te bevorderen en hen te richten naar het gemeenschappelijk belang van alle Arabische landen.

De hoofdzetel van de Liga is gevestigd in Caïro. De Liga wenste een vertegenwoordiging in Brussel, om de relaties met de Europese Unie te vergemakkelijken via de coördinatie van de werking van de Arabische ambassades.

Sinds de ondertekening van het voorliggende zetelakkoord, op 16 november 1995, vestigde de permanente vertegenwoordiging van de Arabische Liga zich in België. Ze telde in 1997 zeven personeelsleden, van wie drie met het diplomatiek statuut. Er waren geen Belgen in dienst. De oppervlakte van de kantoren bedraagt 350 m².

Het Agentschap voor Culturele en Technische Samenwerking en zijn vestiging in België

De oprichting van het Agentschap voor Culturele en Technische Samenwerking (ACTS) werd voorzien in de Overeenkomst betreffende het Agentschap voor Culturele en Technische Samenwerking. Dit verdrag werd ondertekend in Niamey (Niger) op 20 maart 1970. Het ACTS telt 44 leden, zowel autonome territoria als staten. België is verdragspartij bij die Overeenkomst.

Het ACTS is een intergouvernementele organisatie van landen verbonden door het gebruik van de Franse taal. Dat Agentschap promoot hun samenwerking op het gebied van onderwijs, cultuur, wetenschappen en technologie. Het heeft zijn activiteiten uitgebreid tot economische, technische en juridische samenwerking.

Zijn hoofdzetel is gevestigd in Parijs. In Brussel is een verbindingsbureau gevestigd. Sedert de ondertekening van het voorliggende zetelakkoord, op 16 november 1995, werd dat kantoor operationeel. In 1997 waren er vijf personen in dienst, van wie twee met het diplomatiek statuut. Drie personeelsleden bezitten de Belgische nationaliteit. Het kantoor neemt een vloeroppervlakte in van 150 m².

Bespreking van het onthaalbeleid ten opzichte van internationale organisaties : de intergouvernementele beleidsafspraken en de weerslag hiervan op de uitoefening van de Vlaamse bevoegdheden en op de verdragsprocedures

Opties voor een coherent onthaalbeleid

De interministeriële Conferentie voor buitenlands beleid heeft dit thema besproken op 7 oktober 1996 en de noodzaak van een doeltreffend en dus coherent beleid van de federale overheid en de gefedereerde overheden erkend, om te vermijden dat de internationale organisaties zich niet meer in België zouden vestigen of het zelfs zouden verlaten.

Daarom werd van oktober 1996 tot maart 1997 informeel en formeel overleg gepleegd tussen de federale en gefedereerde diensten, waarbij vertegenwoordigers van de bevoegde ministers betrokken waren, onder de coördinerende verantwoordelijkheid van het federale ministerie van Buitenlandse Zaken.

De beraadslagingen leverden een inventaris op van de baten en de lasten van het onthaal op alle bestuursniveaus. Er werd in het bijzonder een gemeenschappelijk standpunt ingenomen over de draagwijdte van de fiscale vrijstellingen, verleend door de Conventie inzake het diplomatiek verkeer.

De interministeriële Conferentie nam op 22 april 1997 akte van dit resultaat en bevestigde dat een coherente onthaalpolitiek slechts kan worden gevoerd, indien het coördinatieoverleg tussen de regeringen blijft bestaan.

Door vertegenwoordigers van de betrokken ministers werd dan in juli 1997 principieel aangenomen dat er geen promotie voor de vestiging van internationale organisaties zou worden gemaakt, maar dat op het verzoek van nieuwe organisaties tot vestiging toch op een gastvrije wijze zou worden ingegaan. Hiermee wordt een aanbod bedoeld van statutaire en logistieke aard dat concurrentieel is met dat van de buurlanden. Voortaan zou het beleid erop gericht zijn de reeds gevestigde organisaties te behouden.

Als gebruikelijke regels inzake jurisdictionele en fiscale immuniteit werden de volgende aangenomen :

1. de officiële gebouwen, het archief en de briefwisseling van de organisatie en haar goederen en acti-

va m.b.t. de officiële werking genieten de volledige immuniteit van rechtsmacht en van fiscaliteit ;

2. deze jurisdictionele immuniteit geldt ook voor het personeel met het diplomatiek statuut ;

3. de andere personeelsleden beschikken over een functionele immuniteit van jurisdictie, d.w.z. dat zij geen procespartij kunnen zijn m.b.t. de handelingen ooit gesteld in het kader van de uitoefening van hun functie ;

4. het diplomatiek personeel geniet de ruime immuniteit op fiscaal gebied, zoals bepaald in de Conventie inzake het diplomatiek verkeer ;

5. de ambtenaren van de organisaties zonder diplomatiek statuut zijn vrijgesteld van alle belastingen op het loon en de vergoedingen mits de organisatie een eigen belasting heft, alsook van de belasting op de toegevoegde waarde en de invoerrechten op huisraad en een wagen bij de eerste indiensttreding ;

6. er is geen fiscale vrijstelling voor het in België aangeworven personeel.

Weerslag op de bevoegdheidsuitoefening van Vlaanderen

Vooreerst zou dus elke internationale organisatie die zich in België vestigt, genieten van de absolute immuniteit ten opzichte van haar gebouwen en archief. De *betreding van de gebouwen* is afhankelijk van haar toelating. Ook *de toegang tot het archief* is onschendbaar. Deze algemene principes beperken ten opzichte van die organisaties de effectieve draagwijdte van *normen inzake huiszoeking*, uitgevaardigd door het Vlaams Parlement krachtens artikel 11 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 ter vervollediging van de federale staatsstructuur. Bovendien zijn de Gewesten bevoegd voor de toepassing van de federale normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten, met inbegrip van de vaststelling van de inbreuken (art. 6, § 1, IX, 3° van dezelfde bijzondere wet).

Enkel voor *noodzakelijke onteigeningen* zouden de organisaties kunnen ontzet worden uit hun eigendomsrecht. De organisaties mogen in voorkomend geval trouwens niet worden gehinderd in hun werking, een toereikende schadeloosstelling moet onverwijld worden betaald en de overheden in België helpen de organisaties bij de herinstallatie. Zulke verdragsbepalingen leggen beperkingen en

voorwaarden op aan *de uitoefening van de onteigeningsbevoegdheid* van de Vlaamse regering, vastgelegd in de Grondwet (artikel 16), de federale en de gefedereerde regelgeving, zoals bepaald in artikel 79 van de wet van 8 augustus 1980.

De organisaties zelf en personeelsleden met een diplomatiek statuut worden alleszins vrijgesteld van *directe en bepaalde indirecte belastingen* op hun activa, inkomsten en goederen voor zover ze bestemd zijn voor het officieel gebruik van de internationale organisatie of met haar werking verband houden.

Art. 170, § 2, Grondwet maakt de gefedereerde overheden principieel bevoegd op fiscaal vlak. De gewone wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd, bepaalt in haar eerste artikel dat de begroting van de Vlaamse Gemeenschap en die van het Vlaamse Gewest o.m. gefinancierd worden door een krediet ten laste van de federale begroting, *ristorno's* van de opbrengst van sommige bij de wet vastgestelde belastingen of heffingen en een eigen fiscaliteit. De artikelen 3 en 5bis van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten (Financieringswet), zoals gewijzigd, bepalen de gefedereerde belastingen en heffingen.

Die Financieringswet specificeert in haar artikelen 3 en 5bis respectievelijk de gewestelijke belastingen en de enige gemeenschapsbelasting (kijk- en luistergeld). De gewestelijke belastingen waarvan de organisaties en hun personeel in principe vrijgesteld zouden worden, zijn concreet de rechten van overgang bij overlijden, de successierechten op roerende goederen, de onroerende voorheffing en de registratierechten op de overdrachten ten bezwarende titel van onroerende goederen (art. 3, 4° tot 6°, Financieringswet).

De Gewesten zijn immers bevoegd, overeenkomstig artikel 4, § 1 en § 2 van de Financieringswet, om de vrijstellingen van die in artikel 3, 1° tot 6° opgesomde belastingen te wijzigen. Hierbij komen enkel de vier boven vermelde belastingen in het kader van de vestiging van internationale organisaties reëel in aanmerking voor vrijstelling, gezien de aard van de eerste drie opgesomde indirecte belastingen (belastingen op spelen, automatische ontspanningstoestellen en slijterijen). De vrijstelling van de belastingen, opgesomd in artikel 3, 7° en 8°, nl. de verkeersbelasting op autovoertuigen en de milieutaksen, blijft een federale bevoegdheid.

De toegewezen delen van de opbrengst van andere belastingen zijn *geen* gefedereerde belastingen : het blijven *rijksbelastingen*, zoals de Financieringswet uitdrukkelijk bepaalt in haar artikel 6. Het gaat om de personenbelasting en de belasting op de toegevoegde waarde (btw). Vrijstellingen op zulke belastingen blijven dus een federale bevoegdheid, hoewel de gefedereerde overheden hierdoor onrechtstreeks inkomsten zullen derven (art. 42 en volgende, Financieringswet) : als gevolg van dergelijke vrijstellingen verlagen de dotaties en *ristorno's*.

De retributies zijn in principe van vrijstelling uitgesloten.

Ingevolge de overgangsmaatregel, vermeld in artikel 15 van de Akkoorden, blijft het aantal bij de organisaties werkende Belgen zeer beperkt. Dit betekent dat de financiële weerslag van de derving van de personeelsbelasting voor de Vlaamse overheid marginaal te noemen is.

Gevolgen voor de acht verdragsprocedures

Huiszoekingen en onteigeningen ressorteren zowel onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen en de Gewesten, als onder die van de federale overheid. De belastingen die in aanmerking komen voor vrijstelling liggen hetzij in het federale bevoegdheidsdomein (bv. personenbelasting), hetzij in dat van de Gemeenschappen (kijk- en luistergeld) of van de Gewesten (recht van overgang bij overlijden, successierechten op roerende goederen, onroerende voorheffing en registratierechten betreffende onroerende goederen). In zijn advies d.d. 27 juni 1994 (referte L.23.389/9) over een zetelakkoord, gericht aan de federale minister van Buitenlandse Zaken, heeft de Raad van State o.a. gewezen op de gedeelde bevoegdheid inzake fiscaliteit en eruit geconcludeerd dat ook aan de parlementen van de Gewesten en Gemeenschappen hun instemming met dergelijke verdragen moet gevraagd worden.

Zetelakkoorden zullen dus meestal een zgn. *gemengd* karakter hebben, ook om fiscale redenen : ze bevatten wellicht zowel verdragsbepalingen die op federale bevoegdheden slaan, als bepalingen die soortgelijke bevoegdheden van de Gemeenschappen en de Gewesten betreffen. De Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest zijn dan betrokken partij, naast de federale overheid, en beide moeten bijgevolg dergelijke verdragsteksten goedkeuren.

In toepassing van het interministeriële Samenwerkingsakkoord over de nadere regelen voor het slui-

ten van gemengde verdragen, ondertekend op 8 maart 1994 en goedgekeurd bij decreet van 19 maart 1996, heeft de Werkgroep “gemengde verdragen” op 23 oktober 1996 bij consensus een voorstel geformuleerd voor de interministeriële Conferentie voor buitenlands beleid. Dit voorstel was eensluidend met het advies van de Raad van State. De interministeriële Conferentie heeft dit voorstel van de Werkgroep op 22 april 1997 formeel bekrachtigd.

In toepassing van artikel 167 van de Grondwet, betekent dit dat al de betrokken regeringen, dus in voorkomend geval ook de Vlaamse regering, de onderhandelde verdragstekst moet goedkeuren, vooraleer hij kan (mede-)ondertekend worden. Hun parlementen dienen hun instemming met het ondertekende zetelakkoord te verlenen, vooraleer de federale overheid ze internationaal kan ratificeren.

Bespreking van de zetelakkoorden

Algemene inleiding

Om deze internationale organisaties ook in België een juridisch statuut toe te kennen en hen hier volkomen onafhankelijk te laten functioneren, dienen de bovenvermelde overheden in België een zetelakkoord met die organisaties te sluiten.

De acht Zetelakkoorden die voor België door de toenmalige nationale, resp. federale minister van Buitenlandse Zaken ondertekend werden, bevatten de gebruikelijke voorrechten en immuniteiten die verleend worden aan internationale organisaties. Hun statuut is meestal gelijkwaardig aan dat van diplomatieke vertegenwoordigingen (zendingen) van soevereine staten in andere staten.

De acht voorliggende Zetelakkoorden beantwoorden aan de meeste, zo niet aan alle vermelde beleidsopties over het onthaal van internationale organisaties, die in 1997 werden overeengekomen met de federale regering en de andere gefedereerde regeringen. Ze bevatten dus bepalingen over aangelegenheden waarvoor de Gemeenschappen en de Gewesten uitsluitend of naast de federale overheid bevoegd zijn.

Het Vlaams Parlement wordt om die redenen verzocht namens de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest zijn goedkeuring te verlenen aan deze verdragen tot toekenning van een eigen statuut voor de in België gevestigde vertegenwoordigingen van de betrokken organisaties.

De bepalingen van de acht Akkoorden worden infra overlopen. Ze worden per onderwerp behandeld. De onderwerpen en de nummers van de betrokken artikelen worden telkens bovenaan vermeld.

Artikelsgewijze toelichting

Omschrijving van het doel van de Akkoorden en de erkenning van de rechtsbekwaamheid van de betrokken internationale organisatie (preambule van de acht Zetelakkoorden, alsook de artikelen 1 & 2, ERA)

De Zetelakkoorden vermelden de doelstelling : ze moeten toelaten dat de internationale organisaties, met de ruimste rechtsbekwaamheid voor rechtspersonen, in België hun activiteiten op een volkomen onafhankelijke wijze kunnen uitoefenen.

Immunititeit van rechtsmacht voor de goederen en activa van de organisaties (artikel 1, EVA, GCC, TA/EVA, CENH, LAS en ACTS ; artikel 2, GACS)

De goederen en activa die zes organisaties uitsluitend voor de uitoefening van hun officiële werkzaamheden gebruiken, genieten die ruime immunititeit, tenzij die organisaties er uitdrukkelijk afstand van doen. Voor elke maatregel van tenuitvoerlegging is een afzonderlijke verklaring van afstand vereist.

Dergelijke immunititeit geldt niet voor het Europees Ruimte-agentschap (ERA) : artikel 3 van dat Zetelakkoord bepaalt enkel dat het ERA het exclusief gebruiksrecht heeft op zijn terreinen en gebouwen. Het ERA verwerft tevens de rechten om die goederen te bouwen, uit te rusten en toegankelijk te maken, onder voorbehoud van de in België geldende bouwvoorschriften.

Onschendbaarheid van de goederen en het archief (artikelen 4, ERA ; artikelen 2, 3 & 4, EVA, GCC, TA/EVA, CENH, LAS en ACTS ; artikelen 3, 4, 5, 6 & 7, GACS)

De officiële gebouwen, inclusief ambtswoningen, kunnen slechts met de toestemming van de organisaties betreden worden. Die toestemming wordt verondersteld gegeven te zijn bij ramp die beschermende maatregelen dringend vereist. De Belgische overheden treffen tevens de passende maatregelen om de bezetting of de beschadiging van de gebouwen van de organisaties en andere hinder te beletten.

Zij helpen bij de installatie of herinstallatie van de vestiging van zeven organisaties. Het Zetelakkoord met de GACS bevat dergelijke bepaling niet.

Met uitzondering van verkeersongevallen en verkeersovertredingen, zijn de eigendommen of goederen en activa vrij van elke vorm van beslag of andere dwangmaatregel, zelfs indien die maatregelen van openbaar belang zijn. Mocht een onteigening voor zulke doeleinden noodzakelijk zijn, dan neemt men de passende voorzorgen om de werking van de organisaties niet te hinderen en wordt een toereikende schadeloosstelling betaald.

Ook het archief en alle documenten die de organisaties toebehoren of die zij bewaren, zijn onschendbaar, waar ze zich ook bevinden.

In het Zetelakkoord met het ERA komen dergelijke bepalingen niet voor.

Financiële rekeningen, transacties en uitschrijven van leningen (artikel 5, EVA, GCC, TA/EVA, CENH, LAS en ACTS ; artikel 8, GACS)

Met uitzondering van het ERA, hebben de zeven overige organisaties het recht deviezen en rekeningen in elke valuta te bezitten, voor zover het nodig is voor de uitoefening van de werkzaamheden om hun doelstellingen te bereiken. België verbindt zich ertoe de nodige machtigingen te verlenen om, in overeenstemming met het interne en internationale recht, alle overdrachten van deviezen te laten verrichten die in verband staan met de oprichting en de werking van die organisaties. Hieronder zijn de uitschrijvingen van leningen door zes organisaties begrepen, op voorwaarde dat België daartoe machtiging heeft verleend. Zulke bepaling is niet opgenomen in de Zetelakkoorden met het ERA en de GACS.

Vrijstelling van belastingen op activa, inkomsten en andere goederen, alsook op de aankoop van goederen of dienstverleningen (artikelen 6 & 7, EVA, GCC, TA/EVA, CENH, LAS en ACTS ; artikelen 9 & 10, GACS)

Met uitzondering van het ERA, zijn de activa, inkomsten en andere goederen van de zeven overige organisaties vrijgesteld van directe belastingen. Voor de EVA, de GACS, de TA/EVA en de LAS geldt dit zonder enige beperking. Inkomsten van de GCC, de CENH en het ACTS zijn hiervan niet vrijgesteld, als ze uit industriële of commerciële activiteiten voortvloeien, hetzij voor eigen rekening, hetzij voor die van hun lidstaten.

Als dezelfde zeven organisaties belangrijke aankopen doen van roerende of onroerende goederen of belangrijke diensten laten verrichten, dan is het mogelijk de vrijstelling of de terugbetaling toe te staan van de in die prijzen begrepen indirecte rechten of belastingen. Die goederen of diensten moeten wel noodzakelijk zijn voor de uitoefening van hun officiële werkzaamheden.

Het Zetelakkoord met het ERA bepaalt niets in die zin.

Vrije invoer van goederen en publicaties (artikel 8, EVA, GCC, TA/EVA, CENH, LAS en ACTS ; artikel 11, GACS)

Het ERA uitgezonderd, kunnen de overige zeven organisaties alle goederen en publicaties invoeren die bestemd zijn om te worden gebruikt in het kader van hun officiële werkzaamheden. De regelgeving van de Europese Gemeenschap en de interne rechtsnormen m.b.t. de openbare orde, veiligheid en volksgezondheid blijven echter onverminderd gelden.

Het Zetelakkoord met het ERA bevat geen dergelijke bepaling.

Vrijstelling van indirecte belastingen op invoer en uitvoer van goederen en op officiële publicaties (artikelen 9 & 10, EVA, GCC, TA/EVA, CENH, LAS en ACTS ; artikel 12, GACS)

Met uitzondering van het ERA, de LAS en de GACS, zijn de overige vijf organisaties vrijgesteld van alle indirecte belastingen van landelijk, gewestelijk en/of communautair en lokaal bestuursniveau met betrekking tot goederen die in het kader van de officiële activiteiten door de organisatie zelf of in haar naam worden ingevoerd, aangekocht of uitgevoerd. De LAS is van dergelijke belastingen vrijgesteld voor zover ze van landelijke en lokale aard zijn. In de Zetelakkoorden met het ERA en de GACS is er zulke vrijstelling niet voorzien.

Er is tevens aan de EVA, de GCC, de TA/EVA, de CENH, de LAS en het ACTS een vrijstelling toegestaan van alle indirecte belastingen op officiële publicaties van die organisaties die zij voor zichzelf bestemmen of die naar het buitenland verzonden worden. De GACS is enkel vrijgesteld van dergelijke belastingen op voorwaarde dat deze organisatie de publicaties zelf kosteloos verspreidt. Het Zetelakkoord met het ERA bevat geen fiscale vrijstelling van die aard.

Overdracht van goederen (artikel 11, EVA, GCC, TA/EVA, CENH, LAS en ACTS ; artikel 13, GACS)

Er wordt in elk zetelakkoord, behalve in dat met het ERA, uitdrukkelijk verklaard dat de goederen van de organisatie in België slechts mogen worden overgedragen mits naleving van de interne regelgeving. Het Zetelakkoord met het ERA bevat geen bepaling in die zin.

Uitsluiting van vrijstelling voor retributies (artikel 12, EVA, GCC, TA/EVA, CENH, LAS en ACTS ; artikel 14, GACS)

In elk zetelakkoord, met uitzondering van dat met het ERA, wordt bepaald dat de organisatie geen vrijstelling mag aanvragen voor de vrijstelling van belastingen, heffingen of rechten die een vergoeding uitmaken in ruil voor openbare dienstverlening (retributies). Dergelijke bepaling komt in het Zetelakkoord met het ERA niet voor ; een vrijstelling is evenmin voorzien.

Vrije communicatie en onschendbaarheid van de briefwisseling (artikel 5, ERA ; artikel 13, EVA, GCC, TA/EVA, CENH, LAS en ACTS ; artikel 15, GACS)

Het ERA heeft specifiek het recht zijn telecommunicatiesystemen te gebruiken om de officiële activiteiten te ontplooiën. België doet, met toepassing van het interne recht, het nodige om de installatie en het gebruik hiervan te vergemakkelijken. In het algemeen, is de officiële briefwisseling van het ERA en de overige zeven organisaties onschendbaar.

Voorrechten en immuniteiten voor de buitenlandse vertegenwoordigers (artikel 14, EVA, GCC, TA/EVA, CENH, LAS en ACTS ; artikel 16, GACS)

Vertegenwoordigers van lidstaten van de organisaties die deelnemen aan hun werkzaamheden en hun experts genieten tijdens de uitoefening van hun functies de gebruikelijke voorrechten, immuniteiten en faciliteiten. Dergelijke maatregel geldt ook voor de ambtenaren van zes organisaties die in het buitenland verblijven en daar hun voornaamste functie uitoefenen – dit is niet het geval voor de GACS.

Het Zetelakkoord met het ERA bevat helemaal geen bepalingen in die zin.

Statuut van de leidende ambtenaren van de organisaties (artikel 6, ERA ; artikel 15, EVA, GCC, TA/EVA, CENH, LAS en ACTS ; artikel 17, GACS)

Het hoofd van de vestiging in België en zijn adjunct genieten hetzelfde diplomatieke statuut als dat van leden van zendingen, die als diplomaat geaccrediteerd zijn bij soevereine staten. Dit is het geval voor de acht organisaties.

Voor de EVA en de GACS komen nog andere personen hiervoor in aanmerking. Andere ambtenaren van de EVA genieten eveneens van die diplomatieke bescherming indien drie voorwaarden worden vervuld : 1° die ambtenaren bezaten reeds dergelijke status in Genève op het ogenblik van hun overplaatsing naar Brussel, 2° hun overplaatsing gebeurt uiterlijk drie jaar na de ondertekening van het Zetelakkoord en 3° de Belgische regering stemt met die status in. De ambtenaren van het GACS-secretariaat die aangewezen worden door de ACS-lidstaten, alsook de echtgenoten en de inwonende minderjarige kinderen van de leidende en de nationale ambtenaren van dat secretariaat hebben dezelfde voorrechten, immuniteiten en faciliteiten als het diplomatiek personeel van zendingen.

Statuut van de overige personeelsleden (artikel 7, ERA ; artikelen 16, 17 & 18, EVA, GCC, TA/EVA, CENH, LAS en ACTS ; artikelen 18, 19, 20 & 22, GACS)

Alle ambtenaren van zeven organisaties, het ERA nl. uitgezonderd, genieten de vrijstelling van elke belasting op hun salarissen, emolumenten en vergoedingen uitgekeerd door hun organisatie, in zeven Akkoorden op voorwaarde dat zij op die inkomsten een belasting heft. Bovendien moet het interne belastingstelsel van de organisaties GCC, CENH en ACTS door België erkend worden. Het Zetelakkoord met het ERA daarentegen stelt geen enkele voorwaarde voor de vrijstelling van die inkomstenbelastingen.

België behoudt het recht om die inkomsten in aanmerking te nemen bij de berekening van belastingen geheven op inkomsten uit andere bronnen. De vrijstelling geldt uitdrukkelijk niet voor pensioenen of renten die de organisatie aan haar vroegere ambtenaren in België of hun rechthebbenden uitkeert en evenmin voor de salarissen, emolumenten en vergoedingen van de plaatselijke medewerkers.

Al de ambtenaren, die van het ERA uitgezonderd, genieten van dezelfde faciliteiten in verband met de valuta- en deviezenregels die aan ambtenaren van internationale organisaties gewoonlijk worden toegekend.

Die ambtenaren genieten bovendien van de immuniteit van rechtsmacht met betrekking tot hun handelingen en uitspraken tijdens de uitoefening en na de neerlegging van hun functie. Hun officiële papieren en documenten zijn onschendbaar.

Met inbegrip van het ERA, zijn zijzelf en de gezinsleden te hunnen laste tevens vrijgesteld van vreemdelingenregistratie en van maatregelen die de immigratie beperken. Er wordt wel een meldingsplicht van aankomst en vertrek van ambtenaren voorzien ten opzichte van het federale ministerie van Buitenlandse Zaken. Persoonlijke fiches per ambtenaar worden hiervoor opgemaakt, waarvan de wijzigingen meestal maandelijks moeten worden meegedeeld – het ERA en de GACS zijn slechts jaarlijks tot die mededelingen verplicht, maar dan met betrekking tot het gehele personeel.

Personeelsleden van het ERA, de ambtenaren van de andere zeven organisaties en de inwonende of te hunnen laste zijnde gezinsleden, die in België geen privé activiteit verrichten met enig winstoogmerk, vallen niet onder de Belgische regelgeving inzake tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten en de uitoefening door vreemdelingen van een zelfstandig beroep.

Stelsel van sociale zekerheid van het personeel (artikel 8, ERA ; artikel 19, EVA, GCC, TA/EVA, CENH, LAS en ACTS ; artikel 23, GACS)

In het Zetelakkoord met het ERA wordt in dit verband enkel bepaald dat de werkzaamheden van de organisatie deel uitmaken van de officiële activiteiten, in de zin van artikel VII van Bijlage I van het Verdrag tot oprichting van het ERA, op 30 oktober 1980 in werking getreden. Hierdoor is zijn Fonds voor sociale verzekering van toepassing op de activiteiten verricht door de vestigingen in België.

De ambtenaren van de EVA, GCC en TA/EVA die in België naast hun functie geen andere activiteit met winstoogmerk verrichten, moeten aangesloten zijn bij de stelsels die die organisaties voor hen voorzien. De drie organisaties laten de ambtenaren die niet door hun specifieke stelsels gedekt zouden zijn, aansluiten bij het Belgische stelsel van sociale zekerheid. Zij verbinden zich ertoe de ambtenaren die in België hun functie uitoefenen en die aangesloten zijn bij het stelsel van de betrokken organisatie, voordelen toe te kennen die gelijk staan met die voorzien in het Belgische stelsel. België kan van die organisaties de terugbetaling vorderen van alle kosten, veroorzaakt door enige vorm van sociale bijstand die het zou hebben verleend aan

de ambtenaren aangesloten bij de specifieke stelsels van de organisaties.

De ambtenaren van de GACS, de CENH, de LAS en het ACTS met een vreemde nationaliteit en zonder permanente verblijfsvergunning, die in België geen andere activiteit met winstoogmerk verrichten dan die vereist voor hun officiële functie, hebben het recht te opteren voor de toepassing van de Belgische regelgeving inzake sociale zekerheid. Dat recht kan slechts eenmaal worden uitgeoefend en wel binnen de drie maanden na de ambtsaanvaarding in België. Voor de ambtenaren van de CENH is de voorafgaande toelating van hun organisatie vereist.

Ten aanzien van de ambtenaren die hebben geopteerd voor het Belgische stelsel, past de betrokken organisatie die Belgische regelgeving toe. Jegens die ambtenaren die hiervoor niet kozen, hebben die vier genoemde organisaties de plicht erover te waken dat die personen door een doeltreffend stelsel van sociale zekerheid worden gedekt. België bekomt alleszins van de betrokken organisatie de terugbetaling van de kosten die door enige vorm van sociale bijstand zijn veroorzaakt.

Vrijstelling van belastingen op voertuigen en meubelen (artikel 9, ERA ; artikel 20, EVA, GCC, TA/EVA, CENH, LAS en ACTS ; artikel 21, GACS)

Als enige organisatie in dit verband, is het ERA zelf vrijgesteld van alle rechten en heffingen op de invoer of aankoop van dienstwagens. Het is ook vrij van verkeersbelastingen op die wagens.

Alle Zetelakkoorden bepalen dat de personeelsleden van het ERA en de GACS en de ambtenaren van de zes overige organisaties het recht hebben om meubelen en persoonlijke voertuigen vrij van belasting op de toegevoegde waarde in te voeren of in België aan te kopen. Dit wordt toegestaan conform het Europees Gemeenschapsrecht en het intern recht in België. Die vrijstelling geldt slechts gedurende de twaalf maanden volgend op de eerste ambtsaanvaarding voor zeven organisaties in België, voor het personeel van de GACS bestaat die tijdsbeperving niet. Bovendien heeft het GACS-personeel bij de ambtsneerlegging een recht van belastingvrije uitvoer van die goederen.

Voorrechten voor het personeel met de Belgische nationaliteit (artikel 21, EVA, GCC, TA/EVA, CENH, LAS en ACTS ; artikel 24, GACS)

België is niet verplicht de in die Zetelakkoorden bepaalde voordelen, voorrechten en immuniteiten

toe te kennen aan eigen onderdanen of permanente verblijfhouders. Hierop vormt de vrijstelling van belastingen op hun salarissen ed. een uitzondering, zoals omschreven in artikel 16, 1°, a, EVA, GCC, TA/EVA, CENH, LAS en ACTS en in artikel 18, GACS. Die personeelsleden genieten tevens van de immuniteit van rechtsmacht in verband met handelingen, hierin begrepen geschriften en uitspraken, verricht tijdens de uitoefening van hun functie.

Het Zetelakkoord met het ERA bevat dergelijke bepalingen niet.

Gebruik van de voorrechten en immuniteiten (artikel 11, ERA ; artikelen 22, 23, 24, 25, 26 & 27, EVA ; artikelen 22, 23, 24, 25, 26, 27 & 28, GCC, TA/EVA, CENH, LAS en ACTS ; artikelen 25, 26, 27, 28, 29 & 30, GACS)

De voorrechten en immuniteiten van de leden van het Secretariaat van de GACS en de ambtenaren van zes organisaties (voor het ERA geldt een specifieke regeling, zie infra) worden uitsluitend in het belang van de internationale organisaties toegestaan, niet voor hun persoonlijk voordeel. Het hoofd van elke organisatie heeft het recht en de plicht de immuniteit op te heffen, als die het rechtsverkeer hindert en die opheffing de belangen van de organisatie niet schaadt. België behoudt expliciet het recht de nuttige voorzorgsmaatregelen te treffen voor de nationale veiligheid (zulke bepaling komt in het Zetelakkoord met de GACS niet voor).

De ambtenaren van de organisaties genieten alleszins geen immuniteit van rechtsmacht bij inbreuken op de verkeersreglementering of bij schade veroorzaakt door een motorvoertuig. De organisaties zelf en hun ambtenaren moeten de verplichtingen nakomen die door de Belgische regelgeving worden opgelegd in verband met de verzekering van de burgerlijke aansprakelijkheid ingevolge het gebruik van motorvoertuigen.

In samenwerking met de bevoegde overheden in België, bevorderen zij de rechtsbedeling, verzekeren zij de naleving van de politiereglementen en voorkomen zij ieder misbruik van de voorrechten en immuniteiten. De vestiging van de organisatie, de ambtenaren en de lokale medewerkers dienen de Belgische regelgeving in acht te nemen.

Jaarlijks zenden de organisaties, de EVA uitgezonderd, aan de begunstigden een fiche met het bedrag van de salarissen, emolumenten, vergoedingen, pensioenen of renten die tijdens het voorgaande jaar zijn uitbetaald. De fiches vermelden tevens

het bedrag van de belasting die voor de organisaties op die inkomsten werden geheven. Zes organisaties bezorgen een kopie van die fiches aan de fiscaal bevoegde overheidsdiensten in België, de GACS aan het federale ministerie van Buitenlandse Zaken (niet meer verplicht voor GACS-ambtenaren, zodra hun inkomsten belast worden door de lidstaten en zij geen ander beroep dan hun functie uitoefenen).

Al de in deze paragraaf besproken verdragsbepalingen zijn niet opgenomen in het Zetelakkoord met het ERA. Er wordt wel verwezen naar de bepalingen van Bijlage I van het Verdrag tot de oprichting van het ERA die de afstand van immuniteit door die organisatie betreffen.

Aansprakelijkheid naar aanleiding van de werking van de organisaties in België (artikelen 10, 12 & 13, ERA ; artikel 28, EVA ; artikel 29, GCC, TA/EVA, CENH, LAS en ACTS)

De verdragspartij België is door de vestiging van de EVA, de GCC, de TA/EVA, de CENH, de LAS en het ACTS niet internationaal aansprakelijk voor enige handeling of verzuim van die organisaties zelf of van hun ambtenaren. Dat is niet bepaald in het Zetelakkoord met de GACS en voor het ERA geldt een specifieke regeling.

Het ERA is aansprakelijk voor elk nadeel of elke schade ten gevolge van de werking van zijn vestigingen in België. In principe valt die aansprakelijkheid onder het Belgische recht. Die organisatie stelt België vrij van iedere eis tot schadevergoeding naar aanleiding van schade aan derden.

België heeft een recht van verhaal op het ERA, als zijn internationale aansprakelijkheid in het geding is wegens werkzaamheden van de organisatie in verband met de vestigingen van het ERA in België en wegens een handeling of verzuim van de organisatie zelf of van haar personeelsleden in het kader van hun functie.

Het ERA sluit een verzekering af voor de aansprakelijkheid die uit het Zetelakkoord voortvloeit. Dat verzekeringscontract bepaalt dat elke belanghebbende derde zich rechtstreeks tot de verzekeraar van de organisatie mag wenden.

Onverminderd de bepalingen van Bijlage I van het Verdrag tot oprichting van het ERA en van alle aanvullende overeenkomsten krachtens dat Verdrag, geldt het interne recht van België voor alle werkzaamheden van die organisatie.

Interpretatie en uitvoering van de Zetelakkoorden – geschillenprocedures (artikelen 14, 15 & 15, ERA ; artikel 29, EVA ; artikel 30, GCC, TA/EVA, CENH, LAS en ACTS)

In de Zetelakkoorden met de EVA, de GCC, de TA/EVA, de CENH, de LAS en het ACTS worden meningsgeschillen tussen de verdragspartijen over de interpretatie of de toepassing van de Akkoorden die niet in onderling overleg kunnen worden bijgelegd, op verzoek van een partij ingediend bij een scheidsgerecht of arbitragecollege. Dat college telt drie leden, van wie de Belgische regering en de betrokken organisatie er elk één aanwijzen. Die twee leden kiezen een voorzitter en indien zij niet tot een consensus komen, wijst de voorzitter van het Internationaal Gerechtshof in Den Haag op hun verzoek de collegevoorzitter aan. Het college maakt zijn huishoudelijk reglement op.

Het Zetelakkoord met het ERA bevat soortgelijke bepalingen. Elk meningsgeschil over de interpretatie of uitvoering van het Akkoord dat niet tussen de partijen in overleg kan worden opgelost, kan door elk van hen worden voorgelegd aan een scheidsgerecht conform het Verdrag tot oprichting van het ERA en aanvullende bepalingen krachtens dat Verdrag uitgevaardigd voor de indiening van het verzoekschrift. Dat scheidsgerecht past het interne recht van België toe als er geen oplossing wordt geboden door het Zetelakkoord of het Verdrag.

Bovendien wordt een gemeenschappelijk adviescomité opgericht dat bestaat uit vertegenwoordigers van het ERA en van de betrokken overheden in België. Dat comité bewaakt de uitvoering van het Zetelakkoord. De voorzitter ervan wordt aangewezen door de federale minister van Buitenlandse Zaken.

Het Zetelakkoord met de GACS bevat geen bepaling over de interpretatie en uitvoering.

Slotbepalingen in verband met de inwerkingtreding, wijziging, beëindiging en opmaak van de Zetelakkoorden (artikel 17, ERA ; artikel 30, EVA ; artikel 31, GCC, TA/EVA, CENH, LAS en ACTS en GACS)

De Zetelakkoorden met het ERA, de EVA, de GCC, de TA/EVA, de CENH, de LAS en het ACTS bepalen dat de verdragspartijen elkaar de afwerking van hun interne procedures meedelen die vereist zijn voor de inwerkingtreding. Het Akkoord met de GACS bepaalt enkel dat het moet worden bekrachtigd door België en door de GACS

worden goedgekeurd ; de akten over die beslissingen worden in Brussel uitgewisseld. De acht interne procedures in België zijn echter identiek.

Wat de inwerkingtreding zelf betreft, bevatten de acht Zetelakkoorden geen uitdrukkelijke bepaling. Uit de artikelen in verband met de voorrechten en immuniteiten van de organisaties zelf en hun personeel blijkt echter impliciet dat de Akkoorden slechts volledige uitwerking krijgen indien ze terugwerkende kracht hebben tot de datum van hun ondertekening. De betrokken organisaties zijn immers kort voor of na die ondertekening in België geïnstalleerd. Meteen traden de eerste personeelsleden hier in functie.

De analoge toepassing van de reeds vermelde Conventie inzake diplomatiek verkeer (Wenen, 18 april 1961) is hierbij van belang. De hoofden van de vestigingen worden geacht met hun werkzaamheden in de ontvangende staat te beginnen, wanneer zij hun aankomst medelen aan het bevoegde ministerie van de ontvangende staat (artikelen 10 en 13). Tevens beslissen de organisaties principieel vrij over de aanstelling van personeelsleden (artikel 7). Het volstaat dat zij hun benoeming en aankomst medelen aan het bevoegde ministerie (artikel 10).

Wegens de bewoordingen van de Zetelakkoorden zelf en de dwingende bepalingen van die Conventie, is het verantwoord de verdragen te laten terugwerken tot de data van ondertekening voorzover die data niet vroeger zijn dan 18 mei 1993. Op die datum werd Vlaanderen internationaal bevoegd om verdragen te sluiten, zodat het zich niet eerder kan verbinden. Vandaar dat de Zetelakkoorden die voor die datum ondertekend werden slechts vanaf 18 mei 1993 uitwerking krijgen. Dit geldt voor de Akkoorden met het ERA, de EVA, de GACS, de GCC en de TA/EVA. De overige drie Zetelakkoorden, die met de CENH, de LAS en het ACTS werden nadien ondertekend en zij treden dus in werking op hun datum van ondertekening.

Met uitzondering van het Zetelakkoord met het ERA, bepalen de Akkoorden niets over de procedure tot wijziging ervan. Indien het ERA-akkoord wordt gewijzigd, dan treden die wijzigingen in werking op de datum dat de ene partij de andere schriftelijk meedeelt dat ze instemt met het laatst schriftelijk ingediende voorstel tot wijziging.

De Akkoorden met de EVA, de GCC, de TA/EVA, de CENH, de LAS en het ACTS bepalen tevens dat de Akkoorden van kracht blijven, hetzij voor de duur van het verdrag tot oprichting van de organisatie, hetzij tot het einde van de termijn van één

jaar te berekenen vanaf de datum waarop een partij de andere heeft meegedeeld dat zij het wenst te beëindigen. Het Akkoord met de GACS luidt dat het geldt voor de duur van de vestiging van het Secretariaat in België of tot het einde van dezelfde termijn van één jaar in geval van opzegging.

Het Zetelakkoord met het ERA kan vooreerst beëindigd worden na een opzeggingstermijn van drie jaar die loopt vanaf de eerste januari van het jaar volgend op het jaar waarin een partij haar opzegging heeft meegedeeld. Als de opzegging door België gebeurt in toepassing van artikel XXIV van het Verdrag tot oprichting van het ERA, dan eindigt dit Akkoord op de datum waarop de opzegging ingaat. Het Akkoord kan ook eindigen in geval van ontbinding van het ERA op de voorwaarden omschreven in artikel XXV van hetzelfde Verdrag.

Zeven Zetelakkoorden zijn opgemaakt in twee exemplaren, elk in het Nederlands en in minstens één andere taal gekozen door de betrokken organisatie. Enkel het Akkoord met de GCC, ondertekend op 25 mei 1981, is niet in het Nederlands opgemaakt. Daarom ligt de authentieke verdrags tekst in het Engels en de Nederlandse vertaling voor.

Advies van de Raad van State

Op 24 september 1998 verstrekte de Raad van State zijn advies nr. 28.201/1 over het voorontwerp van decreet. De enige opmerking van de Raad bestaat erin dat hij bezwaar maakt tegen de terugwerkende kracht waarmee deze zetelakkoorden zouden worden goedgekeurd (artikelen 2 tot 9 van het voorontwerp van decreet). De Raad merkt op dat hierdoor de regelmatigheid kan worden aangetast van vervolgingen of procedures die reeds zijn aangevat. Dergelijke rechtsgevolgen zouden de rechtszekerheid en in het bijzonder de rechten van de betrokken derden in het gedrang brengen.

Er wordt inderdaad voorzien in een retroactieve werking van de Zetelakkoorden met ingang van de datum van ondertekening (of 18 mei 1993 als de ondertekeningsdatum vroeger ligt, wegens de bevoegdheidsbeperking *ratione temporis* van Vlaanderen op internationaal vlak), wat gelijk staat met het ogenblik waarop de betrokken organisaties zich effectief in België vestigden.

De retroactieve werking moet toelaten het hoofd van de zending, zijn adjunct en de overige perso-

neelsleden van de internationale organisaties zonder uitstel te laten genieten van de bij hun statuut horende voorrechten en immuniteiten, namelijk vanaf hun indiensttreding op het Belgische grondgebied.

De Vlaamse regering is van oordeel dat deze retroactiviteit dient behouden te worden. Het toekennen van dat specifieke statuut beoogt de autonome uitoefening van de opdracht van die organisaties in de ontvangende staat te waarborgen. Het is wegens het belang van die organisaties aangewezen dat die voorrechten en immuniteiten gelden vanaf hun effectieve installatie op het Belgische grondgebied.

In dit verband kan voor die internationale organisaties per analogie verwezen worden naar de Conventie van Wenen van 1961 inzake het diplomatiek verkeer : de preambule van die Conventie stelt dat de voorrechten en immuniteiten niet dienen om personen te bevoorrechten, maar wel om het doelmatig functioneren te verzekeren van diplomatieke zendingen als vertegenwoordigers van soevereine staten. Die doelstelling blijkt eveneens uit de verwijzing naar het functionele aspect van die voorrechten en immuniteiten in verscheidene artikelen van de Conventie, waaronder vooral de artikelen 3 (de omschrijving van de functies van een diplomatieke zending), 13 (het begin van de functieuitoefening door het zendingshoofd vanaf de aanbieding van zijn geloofsbrieven aan de ontvangende staat), 25 (“de ontvangende staat verleent de zending alle faciliteiten ten behoeve van de uitoefening van haar werkzaamheden”), 39 (die voorrechten en immuniteiten gelden vanaf de betreding van het grondgebied van de ontvangende staat om de functie op te nemen of vanaf de kennisgeving van zijn aanstelling aan het overeengekomen ministerie van die staat) en 41 (de plicht voor de diplomatiek beschermde personen om de regelgeving van de ontvangende staat na te leven).

Bovendien beperkt de juridische weerslag van dat bevoorrecht statuut zich voor Vlaanderen tot de vrijstelling van de enige gemeenschapsbelasting in hoofde van de organisaties, namelijk het kijk- en luistergeld (artikel 5bis, Financieringswet), in de mate dat die organisaties voor hun werking gebruik maken van televisietoestellen. Wat de gewestelijke belastingen (artikel 3, Financieringswet) betreft, wordt aan Vlaamse zijde slechts vrijstelling verleend van de onroerende voorheffing en de registratierechten op overdrachten ten bezwarende titel van onroerende goederen met betrekking tot het vermogen van de organisatie zelf of van het zendingshoofd, alsook van de successierechten op roerende goederen van het buitenlands

personeel of zijn inwonende gezinsleden (artikelen 23 en 34 van de Conventie).

Begin november 1998 waren er trouwens op grond van de gegevens van het federale ministerie van Buitenlandse Zaken en het Rijksregister geen fiscale schulden van de betrokken organisaties en hun personeel vervallen ten opzichte van Vlaanderen. Er waren dus geen dergelijke vorderingen ingeleid, noch in een administratieve fase, noch in een gerechtelijke.

*De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid,
Europese Aangelegenheden, Wetenschap
en Technologie,*

Luc VAN DEN BRANDE

*De minister vice-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Openbare Werken,
Vervoer en Ruimtelijke Ordening,*

Steve STEVAERT

*De Vlaamse minister van Leefmilieu
en Tewerkstelling,*

Theo KELCHTERMANS

*De Vlaamse minister van Financiën, Begroting
en Gezondheidsbeleid,*

Wivina DEMEESTER-DE MEYER

*De Vlaamse minister van Binnenlandse
Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting,*

Leo PEETERS

*De Vlaamse minister van Onderwijs
en Ambtenarenzaken,*

Eddy BALDEWIJNS

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

Luc MARTENS

*De Vlaamse minister van Economie, KMO,
Landbouw en Media,*

Eric VAN ROMPUY

*De Vlaamse minister van Brusselse
Aangelegenheden en Gelijkekansenbeleid,*

Brigitte GROUWELS

VOORONTWERP VAN DECREET

VOORONTWERP VAN DECREET

houdende instemming met de volgende internationale akten :

- 1° het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Europees Ruimte-Agentschap, ondertekend in Parijs op 26 januari 1993 ;
- 2° het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Europese Vrijhandelsassociatie, ondertekend in Brussel op 27 januari 1993 ;
- 3° het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Zuidzee en de uitgewisselde brieven, ondertekend in Brussel op 26 april 1993 ;
- 4° het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Samenwerkingsraad van de Arabische Golfstaten, ondertekend in Brussel op 11 mei 1993 ;
- 5° het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie, ondertekend in Brussel op 22 december 1994 en de uitgewisselde brieven, ondertekend in Brussel op 6 en 8 januari 1997 ;
- 6° het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Conferentie van het Energiehandvest, ondertekend in Brussel op 26 oktober 1995 ;
- 7° het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Liga van de Arabische Staten, ondertekend in Brussel op 16 november 1995 ;
- 8° het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Agentschap voor Culturele en Technische Samenwerking, ondertekend in Brussel op 16 november 1995

DE VLAAMSE REGERING,

Op het gezamenlijk voorstel van de leden van de Vlaamse regering,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De minister-president van de Vlaamse regering en de Vlaamse minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie is ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Dit decreet regelt gemeenschaps- en gewestaangelegenheden.

Artikel 2

Het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Europees Ruimte-Agentschap, ondertekend in Parijs op 26 januari 1993, wat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben met ingang van 18 mei 1993.

Artikel 3

Het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Europese Vrijhandelsassociatie, ondertekend in Brussel op 27 januari 1993, zal, wat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben met ingang van 18 mei 1993.

Artikel 4

Het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Zuidzee en de uitgewisselde brieven, ondertekend in Brussel op 26 april 1993, zullen, wat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben met ingang van 18 mei 1993.

Artikel 5

Het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Samenwerkingsraad van de Arabische Golfstaten, ondertekend in Brussel op 11 mei 1993, zal, wat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben met ingang van 18 mei 1993.

Artikel 6

Het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie (EVA), ondertekend in Brussel op 22 december 1994, en de uitgewisselde brieven, ondertekend op 6 en 8 januari 1997, zullen, wat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben met ingang van 18 mei 1993.

Artikel 7

Het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Conferentie van het Energiehandvest, ondertekend in Brussel op 26 oktober 1995, zal, wat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben met ingang van 26 oktober 1995.

Artikel 8

Het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Liga van de Arabische Staten, ondertekend in Brussel op 16 november 1995, zal, wat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben met ingang van 16 november 1995.

Artikel 9

Het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Agentschap voor Culturele en Technische Samenwerking, ondertekend in Brussel op 16 november 1995, zal, wat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben met ingang van 16 november 1995.

Brussel,

*De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid,
Europese Aangelegenheden, Wetenschap
en Technologie,*

LUC VAN DEN BRANDE

*De minister vice-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Openbare Werken,
Vervoer en Ruimtelijke Ordening,*

LUC VAN DEN BOSSCHE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,

THEO KELCHTERMANS

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,

WIVINA DEMEESTER-DE MEYER

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting,

LEO PEETERS

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,

EDDY BALDEWIJNS

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

LUC MARTENS

De Vlaamse minister van Economie, KMO, Landbouw en Media,

Eric VAN ROMPUY

De Vlaamse minister van Brusselse Aangelegenheden en Gelijkekansenbeleid,

Brigitte GROUWELS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 5 augustus 1998 door de minister-president van de Vlaamse regering verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van decreet "houdende instemming met de volgende internationale akten :

- 1* het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Europees Ruimte-Agentschap, ondertekend in Parijs op 26 januari 1993;
- 2* het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Europese Vrijhandelsassociatie, ondertekend in Brussel op 27 januari 1993;
- 3* het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Zuidzee en de uitgewisselde brieven, ondertekend in Brussel op 26 april 1993;

L. 28.201/1

- 4* het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Samenwerkingsraad van de Arabische Golfstaten, ondertekend in Brussel op 11 mei 1993;
- 5* het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie, ondertekend in Brussel op 22 december 1994 en de uitgewisselde brieven, ondertekend in Brussel op 6 en 8 januari 1997;
- 6* het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Conferentie van het Energiehandvest, ondertekend in Brussel op 26 oktober 1995;
- 7* het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Liga van de Arabische Staten, ondertekend in Brussel op 16 november 1995;
- 8* het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Agentschap voor Culturele en Technische Samenwerking, ondertekend in Brussel op 16 november 1995",

heeft op 24 september 1998 het volgende advies gegeven :

De zetelakkoorden waarover instemming wordt gevraagd, bevatten onder meer bepalingen omtrent immuniteiten en voorrechten. De terugwerkende kracht waarin door de artikelen 2 tot 9 van het ontwerp wordt voorzien, kan derhalve de regelmatigheid van vervolgingen of procedures die reeds zouden zijn aangevat, aantasten en aldus de rechtszekerheid en inzonderheid de rechten van de betrokken derden in het gedrang brengen. Zulk een terugwerkende kracht kan niet worden aanvaard.

L. 28.201/1

De kamer was samengesteld uit

de Heren	D. VERBIEST,	staatsraad, voorzitter,
	M. VAN DAMME,	staatsraden,
	J. SMETS,	
	G. SCHRANS,	assessoren van de
	E. WYMEERSCH,	afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. W. PAS, adjunct-referendaris.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A. BECKERS

D. VERBIEST

ONTWERP VAN DECREET

ONTWERP VAN DECREET

DE VLAAMSE REGERING,

Op het gezamenlijk voorstel van de leden van de Vlaamse regering ;

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie, is ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt ;

Artikel 1

Dit decreet regelt gemeenschaps- en gewestaangelegenheden.

Artikel 2

Het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Europees Ruimte-Agentschap, ondertekend in Parijs op 26 januari 1993, zal, wat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben met ingang van 18 mei 1993.

Artikel 3

Het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Europese Vrijhandelsassociatie, ondertekend in Brussel op 27 januari 1993, zal, wat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben met ingang van 18 mei 1993.

Artikel 4

Het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Zuidzee en de uitgewisselde

brieven, ondertekend in Brussel op 26 april 1993, zullen, wat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben met ingang van 18 mei 1993.

Artikel 5

Het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Samenwerkingsraad van de Arabische Golfstaten, ondertekend in Brussel op 11 mei 1993, zal, wat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben met ingang van 18 mei 1993.

Artikel 6

Het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie (EVA), ondertekend in Brussel op 22 december 1994, en de uitgewisselde brieven, ondertekend op 6 en 8 januari 1997, zullen, wat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben met ingang van 18 mei 1993.

Artikel 7

Het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Conferentie van het Energiehandvest, ondertekend in Brussel op 26 oktober 1995, zal, wat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben met ingang van 26 oktober 1995.

Artikel 8

Het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Liga van de Arabische Staten, ondertekend in Brussel op 16 november 1995, zal, wat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben met ingang van 16 november 1995.

Artikel 9

Het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Agentschap voor Culturele en Technische Samenwerking, ondertekend in Brussel op 16

november 1995, zal, wat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben met ingang van 16 november 1995.

Brussel, 24 november 1998.

*De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid,
Europese Aangelegenheden, Wetenschap
en Technologie,*

Luc VAN DEN BRANDE

*De minister vice-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Openbare Werken,
Vervoer en Ruimtelijke Ordening,*

Steve STEVAERT

*Voor de Vlaamse minister van Leefmilieu
en Tewerkstelling,*

Theo KELCHTERMANS

*De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid,
Europese Aangelegenheden,
Wetenschap en Technologie,*

Luc VAN DEN BRANDE

*De Vlaamse minister van Financiën, Begroting
en Gezondheidsbeleid,*

Wivina DEMEESTER-DE MEYER

*De Vlaamse minister van Binnenlandse
Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting,*

Leo PEETERS

*De Vlaamse minister van Onderwijs
en Ambtenarenzaken,*

Eddy BALDEWIJNS

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

Luc MARTENS

*De Vlaamse minister van Economie, KMO,
Landbouw en Media,*

Eric VAN ROMPUY

*De Vlaamse minister van Brusselse
Aangelegenheden en Gelijkekansenbeleid,*

Brigitte GROUWELS

BIJLAGEN

ZETELAKKOORD

TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE

EN

HET EUROPEES RUIMTE-AGENTSCHAP

ZETELAKKOORD
TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE
EN
HET EUROPEES RUIMTE-AGENTSCHAP

Het Koninkrijk België

en

Het Europees Ruimte-Agentschap, hierna te noemen "het Agentschap",

Gelet op het Verdrag tot oprichting van het Europees Ruimte-Agentschap, voor ondertekening opengesteld te Parijs op 30 mei 1975 en in werking getreden op 30 oktober 1980 (hierna te noemen "het Verdrag"), en met name de artikelen VI. 1a, XV.3, XIX en Bijlage I,

In herinnering brengend dat het Agentschap in Redu (België) een station voor plaatsbepaling, verremeting en afstandsbediening heeft geïnstalleerd, zoals bepaald in de op 19 april 1966 ondertekende Overeenkomst,

Overwegende dat het Agentschap aan een verdere uitbreiding van zijn werkzaamheden in België werkt en het de daartoe benodigde installaties aan het inrichten is, en dat het bijgevolg van belang is op juridisch en materieel gebied de vereiste maatregelen te treffen opdat de inrichting en de bediening van de installaties van het Agentschap in België, alsmede de aanstelling van het personeel, in zo gunstig mogelijke omstandigheden zou verlopen,

Wensende bij Bijlage I (voorrechten en immuniteiten) van het Verdrag een aanvullende Overeenkomst te sluiten met de bedoeling bijzondere schikkingen te treffen welke de werking van de installaties van het Agentschap ten goede kunnen komen,

Zijn overeengekomen als volgt :

TITEL I

Voorwerp van het Akkoord

Artikel 1

Doel

Dit Akkoord heeft tot doel de voorwaarden voor de inrichting van vestigingen van het Agentschap op Belgisch grondgebied te omschrijven en de bijzondere bepalingen met betrekking tot het functioneren van de vestigingen en deze met betrekking tot het personeel van het Agentschap in België vast te leggen.

Artikel 2

Lokaties

België vergemakkelijkt de inrichting en, in voorkomend geval, de uitbreiding op door het Agentschap gekozen lokaties, van vestigingen die nodig zijn voor de verwezenlijking van het doel van het Agentschap, zoals bepaald in het Verdrag. Indien nodig worden afzonderlijke overeenkomsten gesloten voor de vaststelling van de voorwaarden waaronder bepaalde installaties ter beschikking worden gesteld en ten gebruike gegeven.

Artikel 3

Gebruik van de lokaties

1. Het Agentschap heeft het alleengebruiksrecht van het terrein en van de gebouwen die op de in artikel 2 bedoelde lokaties zullen worden opgetrokken. Het Agentschap mag met name, zo daartoe aanleiding bestaat, het desbetreffende terrein omheinen, er wegen aanleggen, alle uitrustingen installeren en in bezit hebben die nodig zijn voor het functioneren van de betrokken

vestiging en, onder voorbehoud van de in België geldende bouwvoorschriften, de installaties bouwen, in bezit hebben en exploiteren die het Agentschap nodig acht voor het behoorlijk functioneren van bedoelde vestiging ; daarnaast mag het ook alle borden, platen en vlaggen aanbrengen die het passend acht.

2. De Partijen komen overeen dat onder de gebruiksrechten van het terrein, zoals vastgelegd in dit artikel of elders in dit Akkoord, ook begrepen zijn de rechten van toegang welke nodig zijn om het gebruik van het terrein te vergemakkelijken, zowel door de personeelsleden van het Agentschap als door de contractanten en bezoekers.

TITEL II

Algemene ondersteuning en verbindingen

Artikel 4

Algemene ondersteuning

1. België stelt alles in het werk om het Agentschap te helpen bij de oprichting en het in goede werking houden van zijn vestiging in België.
2. Met het oog op een vlotte toepassing ter plaatse van dit Akkoord werkt het Agentschap nauw samen met de vertegenwoordigers van de Regering en met de plaatselijke overheden.

Artikel 5

Communicatiesystemen

1. Het Agentschap heeft het recht, in het kader van zijn officiële activiteiten, zich te bedienen van telecommunicatiesystemen die zich op het terrein bevinden. De Regering neemt de passende

administratieve maatregelen ten einde de installatie en het gebruik door het Agentschap van bedoelde telecommunicatiesystemen te vergemakkelijken overeenkomstig het nationale recht en de nationale voorschriften, en doet in het bijzonder het nodige met het oog op de tijdige afgifte van de vereiste vergunningen voor de installatie en het gebruik van gerichte en draaiende antennes en andere uitrustingen voor televerbindingen per satelliet.

2. De officiële berichtgeving die voor het Agentschap of zijn personeel is bestemd of ervan uitgaat en die in eender welke vorm of langs eender welke gegevensdrager geschiedt, mag niet aan beperkingen worden onderworpen, en aan het vertrouwelijk karakter ervan mag niet worden geraakt.

TITEL III

Voorrechten en immuniteiten

Artikel 6

Vertegenwoordiger van de Directeur-Generaal

De vertegenwoordiger van de Directeur-Generaal van het Agentschap in België, alsmede de gezinsleden te zijnen laste, genieten dezelfde voorrechten en immuniteiten als de leden van het diplomatiek personeel van de diplomatieke zendingen.

Artikel 7

Administratieve procedures

1. De personeelsleden van het Agentschap, alsmede de gezinsleden te hunnen laste, zijn vrijgesteld van maatregelen die de immigratie beperken en van vreemdelingenregistratie.

2. De personeelsleden van het Agentschap die naast hun functie bij het Agentschap in België geen andere op gewin gerichte activiteit uitoefenen alsmede de gezinsleden te hunnen laste die evenmin een op gewin gerichte privé bezigheid hebben, vallen niet onder de Belgische wetgeving inzake de tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten en de uitoefening door vreemdelingen van een zelfstandig beroep.
3. Het Agentschap meldt de aankomst en het vertrek van zijn personeelsleden. Het Agentschap doet aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking één maal per jaar mededeling van de onderstaande gegevens omtrent zijn personeelsleden :
 1. naam en voornaam
 2. plaats en datum van geboorte
 3. geslacht
 4. nationaliteit
 5. eerste verblijfplaats (plaats, straat en nummer)
 6. burgerlijke staat
 7. samenstelling van het gezin
 8. beëindiging van de functie.

Van wijzigingen aan deze gegevens wordt maandelijks mededeling gedaan.

De personeelsleden en de gezinsleden te hunnen laste hebben recht op een speciale identiteitskaart.

4. Vóór de 1e maart van elk jaar doet het Agentschap aan zijn personeelsleden een fiche toekomen waarop behalve hun naam en adres het bedrag van de salarissen, emolumenten, vergoedingen, pensioenen en renten staan aangegeven die het Agentschap hun in het voorbije jaar heeft uitbetaald. De fiche, waarvan vóór dezelfde datum een dubbel aan de bevoegde Belgische belastings-

dienst wordt gestuurd, vermeldt eveneens de belasting die eventueel door het Agentschap wordt geheven op de salarissen, emolumenten en vergoedingen.

Artikel 8

Fonds voor sociale verzekering

De werkzaamheden van het Agentschap met betrekking tot het Fonds voor sociale verzekering worden beschouwd als deel uitmakend van zijn officiële werkzaamheden, in de zin van artikel VII van Bijlage I van het Verdrag.

Artikel 9

Invoer of aankoop van voertuigen

1. Het Agentschap is vrijgesteld van alle rechten en heffingen op de invoer of aankoop van dienstwagens. Het is ook vrijgesteld van verkeersbelasting of elke soortgelijke belasting, op dienstwagens met een speciale nummerplaat.
2. Onverminderd de verplichtingen die voor België uit de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap voortvloeien en onverminderd de toepassing van de wetten en voorschriften hebben de personeelsleden van het Agentschap het recht om binnen een periode van twaalf maanden volgend op de eerste maal dat zij in België hun functie opnemen, meubelen en een voor persoonlijk gebruik bestemde personenauto vrij van belasting op de toegevoegde waarde in te voeren of alhier aan te kopen.
3. De Belgische Minister van Financiën bepaalt het kader en de voorwaarden voor de toepassing van dit artikel.

Artikel 10

Aansprakelijkheid voor schade

1. België heeft recht van verhaal op het Agentschap indien 's lands internationale juridische aansprakelijkheid in het geding is ten gevolge hetzij van de werkzaamheden van het Agentschap welke verband houden met zijn vestigingen op Belgisch grondgebied, hetzij van enig handelen of verzuim van het Agentschap of van enige handeling die de personeelsleden in het kader van hun functie hebben gesteld of nagelaten.
2. Het Agentschap is aansprakelijk voor elk nadeel of elke schade ten gevolge van de werkzaamheden in de vestigingen van het Agentschap in België. Behoudens de bepalingen van Bijlage I van het Verdrag valt deze aansprakelijkheid onder het Belgisch recht, onverminderd de contractuele rechten van verhaal die het Agentschap heeft. Het Agentschap stelt België dienaangaande vrij van elke eis tot schadevergoeding voor aan derden veroorzaakte schade.

Artikel 11

Afstand van immuniteit

Het Agentschap past artikel IV.1.a van Bijlage I van het Verdrag toe in die zin dat het afstand doet van zijn immuniteit in geval van enig geschil zoals bepaald in artikel XXVI van deze Bijlage, waarmee een bedrag is gemoeid dat 10.400 (tien duizend vierhonderd) rekeneenheden niet te boven gaat, en welk geschil niet in onderlinge overeenstemming kon worden geregeld, tenzij naar het oordeel van de Raad van het Agentschap, de zaak een zodanig belangrijk beginsel betreft dat hij er niet mede kan instemmen afstand te doen van de immuniteit.

Artikel 12

Verzekering en aansprakelijkheid

1. Het Agentschap sluit een verzekering af voor de aansprakelijkheden die uit dit Akkoord voortvloeien.
2. Het verzekeringscontract geeft eenieder die geen deel uitmaakt van het personeel van het Agentschap en aan wie schade of nadeel mocht zijn berokkend waarvoor het Agentschap aansprakelijk wordt gehouden, het recht zich rechtstreeks tot de verzekeraar te wenden met een eis tot schadevergoeding.

TITEL IV

Overleg en geschillenregeling

Artikel 13

Toepasselijk recht

Met inachtneming van de bepalingen van Bijlage I van het Verdrag en van alle aanvullende overeenkomsten die krachtens artikel XXVIII van Bijlage I van het Verdrag of overeenkomstig artikel XIX van het Verdrag tussen de Regering en het Agentschap van kracht zijn, is het Belgisch recht van toepassing op alle werkzaamheden van het Agentschap in België.

Artikel 14

Overleg

De Partijen stellen alles in het werk om eventuele moeilijkheden het hoofd te bieden, meer bepaald door onverwijld en uitgebreid overleg te plegen.

Artikel 15

Arbitrage

1. Elk geschil betreffende de uitlegging of toepassing van dit Akkoord, dat niet rechtstreeks in onderling overleg tussen de Partijen kon worden geregeld, kan door elk van beide Partijen worden voorgelegd aan een Scheidsgerecht, overeenkomstig het bepaalde in de leden 2 tot 6 van artikel XVII van het Verdrag en overeenkomstig alle aanvullende bepalingen die op het tijdstip van de indiening van het verzoek mochten zijn uitgevaardigd krachtens het Verdrag. Een Partij die een geschil aan het Scheidsgerecht wenst voor te leggen maakt haar voornemen bekend aan de andere Partij.
2. Voor vraagstukken waaromtrent in het kader van het Akkoord of het Verdrag geen uitsluitsel kan worden gegeven, oordeelt het in alinea 1. bedoelde Scheidsgerecht naar het Belgisch recht.

Artikel 16

Adviescomité

Binnen drie maanden volgend op de inwerkingtreding van dit Akkoord wordt een gemeenschappelijk adviescomité opgericht dat bestaat uit vertegenwoordigers van het Agentschap en van de betrokken Belgische autoriteiten. Het Comité vergadert zo vaak als nodig met het oog op een vlotte uitvoering van dit Akkoord. De Voorzitter van het Comité wordt aangewezen door de Belgische Minister van Buitenlandse Zaken.

TITEL V

Slotbepalingen

Artikel 17

Slotbepalingen

1. Elk van beide Partijen stelt de andere Partij ervan in kennis dat aan de in haar wetten en voorschriften vereiste procedures voor de inwerkingtreding van dit Akkoord is voldaan.
2. Dit Akkoord kan worden gewijzigd op verzoek van een der Partijen. De wijzigingen treden in werking op de datum waarop een der Partijen de andere Partij er schriftelijk van in kennis stelt dat het door deze laatste gedane schriftelijk wijzigingsvoorstel is goedgekeurd overeenkomstig haar procedures.
3. Elke Partij kan dit Akkoord beëindigen mits zij een opzeggingstermijn van drie jaar in acht neemt, te rekenen vanaf de eerste januari van het jaar volgend op het jaar waarin zij van haar voornemen kennis heeft gegeven.
4. Dit Akkoord neemt een einde in geval van ontbinding van het Agentschap onder de in artikel XXV van het Verdrag gestelde voorwaarden.
5. In geval van opzegging van het Verdrag door België, overeenkomstig artikel XXIV van het Verdrag, eindigt dit Akkoord op de datum waarop de opzegging ingaat. Tussen de datum van opzegging en de datum van inwerkingtreding neemt België op zich onderhandelingen aan te gaan met het Agentschap met het oog op een

bijzondere overeenkomst, als bedoeld in artikel XXIV.2 van het Verdrag. In afwachting van de afloop van de onderhandelingen en tot op de datum waarop de opzegging ingaat, blijven de bepalingen van dit Akkoord alsmede de daaruit voortvloeiende rechten en verplichtingen van toepassing.

TEN BLIJKE WAARVAN de respectieve vertegenwoordigers van België en het Agentschap dit Akkoord hebben ondertekend.

GEDAAN te *Ruisje op 26 januari 1995*, in tweevoud, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

VOOR HET KONINKRIJK
BELGIE :

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'M. L.', written over a horizontal line.

VOOR HET EUROPEES
RUIMTE-AGENTSCHAP :

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'A. J.', written over a horizontal line.

ZETELAKKOORD

TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE

EN

DE EUROPESE VRIJHANDELSASSOCIATIE

ZETELAKKOORD
TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE
EN
DE EUROPESE VRIJHANDELSASSOCIATIE

Het Koninkrijk België

en

De Europese Vrijhandelsassociatie, hierna te noemen de EVA,

Gelet op artikel 35, tweede lid van het Verdrag tot oprichting van de Europese Vrijhandelsassociatie van 4 januari 1960,

Gelet op het Verdrag betreffende de Europese Economische Ruimte, ondertekend op 2 mei 1992 te Porto,

Gelet op de beslissing van de EVA om in Brussel een kantoor van het secretariaat van de EVA te openen,

Wensende een akkoord te sluiten ten einde het stelsel van voorrechten en immuniteiten vast te stellen dat nodig is voor de uitoefening van de taken van de EVA in België,

Zijn overeengekomen als volgt :

HOOFDSTUK I

Voorrechten en immuniteiten van de EVA

Artikel 1

De EVA heeft de ruimste handelsbevoegdheid die aan rechtspersonen wordt toegekend. De goederen en activa die zij uitsluitend voor de uitoefening van haar officiële werkzaamheden gebruikt, genieten immuniteit van rechtsmacht, behalve voor zover de EVA er in een bijzonder geval uitdrukkelijk afstand van heeft gedaan. Voor elke maatregel van tenuitvoerlegging is een afzonderlijke verklaring van afstand van immuniteit vereist.

Artikel 2

De gebouwen die de EVA uitsluitend voor de uitoefening van haar werkzaamheden gebruikt, zijn onschendbaar.

Deze gebouwen mogen slechts met de toestemming van de EVA worden betreden.

Zodanige toestemming wordt geacht te zijn verkregen in geval van brand of van een andere ramp die onmiddellijke beschermende maatregelen vereisen

België neemt alle passende maatregelen ten einde te beletten dat de gebouwen van de EVA worden bezet of beschadigd, dat de rust van de EVA wordt verstoord of aan haar waardigheid tekort wordt gedaan.

Artikel 3

Behalve voor zover vereist in het kader van een onderzoek naar aanleiding van een ongeval dat is veroorzaakt door een motorvoertuig toebehorend aan de EVA of rijdend voor rekening daarvan, of in geval van een verkeersovertreding of van ongevallen veroorzaakt door zodanig voertuig, zijn de eigendommen en activa van de EVA vrij van elke vorm van vordering, inbeslagneming, beslaglegging of dwangmaatregel, zelfs indien het maatregelen in het kader van de landsverdediging of het openbaar nut betreft.

Mocht onteigening voor zodanige doeleinden noodzakelijk zijn, dan worden alle passende maatregelen getroffen om te voorkomen dat de werkzaamheden van de EVA erdoor worden gehinderd en wordt onverwijld een toereikende schadeloosstelling betaald.

België helpt bij de installatie of herinstallatie van de EVA.

Artikel 4

Het archief van de EVA en in het algemeen alle documenten die de EVA toebehoren of die zij of een van haar ambtenaren onder zich heeft, zijn onschendbaar, waar zij zich ook bevinden.

Artikel 5

1. De EVA mag deviezen bezitten en rekeningen aanhouden in elke valuta voor zover dat nodig is voor de uitoefening van de werkzaamheden die met haar doelstellingen verband houden.

2. België verbindt zich ertoe de EVA de nodige machtigingen te verlenen om, met inachtneming van de voorwaarden gesteld door 's lands desbetreffende voorschriften en van de geldende internationale overeenkomsten, alle transacties te verrichten waartoe de oprichting en de werkzaamheden van de EVA aanleiding geven. Hieronder zijn ook begrepen het uitschrijven van leningen en de dienst van de leningen voor zover België voor bedoelde uitschrijving machtiging heeft verleend.

Artikel 6

De EVA, haar activa, inkomsten en andere goederen zijn vrijgesteld van directe belastingen.

Artikel 7

Wanneer de EVA belangrijke aankopen van roerende of onroerende goederen verricht of belangrijke diensten laat verrichten die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening van haar officiële werkzaamheden en wanneer in de prijs daarvan indirecte rechten of belastingen op de verkoop zijn begrepen, worden zo mogelijk passende maatregelen genomen met het oog op vrijstelling of terugbetaling van zodanige belastingen of rechten.

Artikel 8

Onverminderd de verplichtingen die voor België uit de communautaire regelgeving voortvloeien en onverminderd de toepassing van prohibitieve of restrictieve wetten en voorschriften met betrekking tot de openbare orde en veiligheid, de volksgezondheid of de openbare zedelijkheid, kan de EVA alle goederen en publikaties invoeren die bestemd zijn om in het kader van haar officiële werkzaamheden te worden gebruikt.

Artikel 9

De EVA is vrijgesteld van alle landelijke, gewestelijke, communautaire en lokale indirecte belastingen met betrekking tot goederen die in het kader van haar officiële werkzaamheden door haar zelf of uit haar naam worden ingevoerd, aangekocht of uitgevoerd.

Artikel 10

De EVA is vrijgesteld van alle landelijke, gewestelijke, communautaire en lokale indirecte belastingen met betrekking tot de officiële publikaties die voor haar zijn bestemd of die zij naar het buitenland zendt.

Artikel 11

Goederen die aan de EVA toebehoren mogen in België niet worden overgedragen, tenzij dit gebeurt onder voorwaarden die door Belgische wetten en reglementen zijn voorgeschreven.

Artikel 12

De EVA onthoudt er zich van om vrijstelling van belastingen, heffingen of rechten te verzoeken die niet anders zijn dan een vergoeding voor verleende diensten van openbaar nut.

Artikel 13

België waarborgt dat de EVA voor haar officiële doeleinden onbelemmerd verbindingen kan onderhouden.

De officiële briefwisseling van de EVA is onschendbaar.

HOOFDSTUK II

Vertegenwoordigers die aan de werkzaamheden van de EVA deelnemen

Artikel 14

Vertegenwoordigers van de Staten die Partij zijn bij de EVA-Overeenkomst die aan de werkzaamheden van de EVA deelnemen, hun adviseurs en technisch deskundigen, alsmede de ambtenaren van de EVA die in het buitenland verblijven en aldaar hun hoofdbezigheid uitoefenen, genieten tijdens de uitoefening van hun functies de gebruikelijke voorrechten, immuniteiten of faciliteiten.

HOOFDSTUK III

Status van het Personeel

Artikel 15

Het hoofd van het EVA-kantoor in België en zijn adjunct, genieten de diplomatieke voorrechten en immuniteiten.

De ambtenaren van het EVA-secretariaat genieten, voor zich persoonlijk, van de diplomatieke status in België als ze recht hadden op de diplomatieke status in Genève als EVA-ambtenaar op het ogenblik van hun direkte overplaatsing naar Brussel, voorzover deze overplaatsing plaatsvindt ten laatste drie jaar na de ondertekening van het akkoord en mits de Belgische Regering ermee instemt.

Artikel 16

1. Alle ambtenaren van de EVA :

- a) genieten vrijstelling van iedere belasting op de salarissen, emolumenten en vergoedingen welke hun door de EVA worden uitgekeerd en zulks met ingang van de dag waarop deze inkomsten aan een belasting ten bate van de EVA zijn onderworpen.

De bedoelde vrijstelling wordt met ingang van de datum van inwerkingtreding van deze overeenkomst toegekend als voor 31 december 1994 een belasting ten bate van de EVA wordt ingevoerd.

België behoudt zich de mogelijkheid voor deze salarissen, emolumenten en vergoedingen in aanmerking te nemen bij de berekening van de belasting die wordt geheven over de belastbare inkomsten die de begunstigden uit andere bronnen verkrijgen.

- b) genieten met betrekking tot de monetaire of deviezenvoorschriften de faciliteiten die aan de ambtenaren van internationale organisaties worden toegekend.

2. De ambtenaren van de EVA die niet de in artikel 15 bedoelde voorrechten en immuniteiten hebben, genieten :

- a) ook na het beëindigen van hun functie, immuniteit van rechtsmacht met betrekking tot handelingen, waaronder begrepen hun gesproken en geschreven woorden, door hen in de uitoefening van hun functie verricht ;
- b) onschendbaarheid met betrekking tot al hun officiële papieren en documenten ;

3. De ambtenaren van de EVA, evenals de gezinsleden te hunnen laste, zijn vrijgesteld van maatregelen die de immigratie beperken en van vreemdelingenregistratie.
4. De EVA meldt de aankomst en het vertrek van zijn ambtenaren aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en doet mededeling van de onderstaande gegevens omtrent zijn ambtenaren :
 1. naam en voornaam
 2. plaats en datum van geboorte
 3. geslacht
 4. nationaliteit
 5. eerste verblijfplaats (plaats, straat en nummer)
 6. burgerlijke staat
 7. samenstelling van het gezin.

Van wijzigingen aan deze gegevens wordt maandelijks mededeling gedaan. De ambtenaren en de gezinsleden te hunnen laste hebben recht op een speciale identiteitskaart.

Artikel 17

Het bepaalde in artikel 16.1.a) is niet van toepassing op de pensioenen of renten die de EVA aan haar gewezen ambtenaren in België of aan hun rechthebbenden uitkeert, en evenmin op de salarissen, emolumenten en vergoedingen die de EVA aan haar plaatselijke medewerkers uitbetaalt.

Artikel 18

De ambtenaren van de EVA die in België geen andere op gewin gerichte activiteit uitoefenen dan die welke hun functie meebrengt, alsmede de gezinsleden te hunnen laste die in België geen op gewin gerichte privé bezigheid hebben, vallen niet onder de Belgische wetgeving inzake de tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten en de uitoefening door vreemdelingen van een zelfstandig beroep.

Artikel 19

1. De ambtenaren van de EVA die in België geen andere op gewin gerichte activiteit uitoefenen dan die welke uit hun functie voortvloeit, zijn aangesloten bij de stelsels van sociale zekerheid die van toepassing zijn op de ambtenaren van de EVA-zetel, overeenkomstig de bepalingen van deze stelsels.
2. De EVA zorgt ervoor dat de ambtenaren die niet door het stelsel van sociale zekerheid van de EVA zelf zijn gedekt bij het Belgische stelsel van sociale zekerheid worden aangesloten.
3. De EVA verplicht zich de ambtenaren die in België hun functie uitoefenen en die bij de stelsels van sociale zekerheid van de EVA zijn aangesloten, voordelen toe te kennen die gelijk staan aan die waarin de Belgische sociale zekerheid voorziet.
4. België kan van het Secretariaat de terugbetaling vorderen van alle kosten, veroorzaakt door enige vorm van sociale bijstand die zij aan de ambtenaren van de EVA die zijn aangesloten bij de stelsels van sociale zekerheid welke van toepassing zijn op de ambtenaren van de EVA-zetel, mocht hebben verleend.

Artikel 20

1. Onverminderd de verplichtingen welke voor België uit de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap voortvloeien en onverminderd de toepassing van de wetten en voorschriften, hebben de ambtenaren van de EVA het recht, binnen twaalf maanden volgend op het tijdstip waarop zij hun functie in België voor het eerst opnemen, meubelen en een motorvoertuig voor persoonlijk gebruik vrij van belasting op de toegevoegde waarde in te voeren of alhier aan te kopen.
2. Het Belgische Ministerie van Financiën bepaalt het kader en de voorwaarden voor de toepassing van dit artikel.

Artikel 21

België is er niet toe gehouden de in dit Akkoord vastgelegde voordelen, voorrechten en immuniteiten, behalve die waarin artikel 16.1.a) voorziet, aan eigen onderdanen of ingezetenen toe te kennen.

Evenwel genieten zij immuniteit van rechtsmacht met betrekking tot handelingen, waaronder begrepen hun gesproken en geschreven woorden, door hen in de uitoefening van hun functie verricht.

HOOFDSTUK IV

Algemene bepalingen

Artikel 22

De voorrechten en immuniteiten worden aan de ambtenaren uitsluitend in het belang van de EVA en niet voor hun persoonlijk voordeel toegekend. De Secretaris-Generaal van de EVA heeft het recht en de plicht de immuniteit op te heffen in alle gevallen waarin de immuniteit de rechtsgang belemmert en opheffing ervan de belangen van de EVA niet schaadt.

Artikel 23

België behoudt zich het recht voor alle voorzorgsmaatregelen te treffen die 's lands veiligheid vereist.

Artikel 24

De in artikel 16 bedoelde personen genieten geen immuniteit van rechtsmacht in geval van verkeersovertreding of schade veroorzaakt door een motorvoertuig.

Artikel 25

De EVA en de ambtenaren van de EVA dienen zich te houden aan alle verplichtingen die uit de Belgische wetten en regelgeving met betrekking tot de burgerrechtelijke aansprakelijkheidsverzekering in verband met het gebruik van motorvoertuigen voortvloeien.

Artikel 26

De ambtenaren van de EVA werken te allen tijde samen met de bevoegde Belgische autoriteiten ten einde een goede rechtsbedeling te bevorderen, de naleving van de politievoorschriften te verzekeren, alsmede ieder misbruik van de in dit Akkoord bedoelde voorrechten, immuniteiten en faciliteiten te voorkomen.

Artikel 27

De EVA, de amtenaren en de lokale medewerkers dienen de Belgische wetten en voorschriften in acht te nemen.

Artikel 28

België is door de werkzaamheden van de EVA op zijn grondgebied, niet aansprakelijk voor enig handelen of verzuim van de EVA of van enige handeling die de ambtenaren in het kader van hun functie hebben gesteld of nagelaten.

Artikel 29

1. Elk geschil betreffende de uitlegging of toepassing van dit Akkoord dat niet rechtstreeks in onderling overleg tussen de Partijen kon worden geregeld, kan door elk van beide Partijen worden voorgelegd aan een uit drie leden bestaande Scheidsgerecht dat bij de inwerkingtreding van het Akkoord wordt ingesteld.
2. De Belgische regering en de Associatie wijzen voor het Scheidsgerecht elk één lid aan.
3. De aldus aangewezen leden kiezen een voorzitter.
4. Indien er tussen de leden geen eensgezindheid bestaat omtrent de keuze van de Voorzitter, wordt deze op verzoek van de leden van het Scheidsgerecht aangewezen door de Voorzitter van het Internationaal Gerechtshof.
5. Een geschil wordt bij het Scheidsgerecht aanhangig gemaakt doordat een der Partijen een daartoe strekkend verzoekschrift indient.
6. Het Scheidsgerecht stelt zijn eigen werkwijze vast.

HOOFDSTUK V

Slotbepalingen

Artikel 30

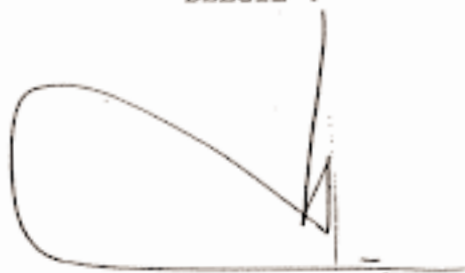
Elk van beide Partijen stelt de andere Partij ervan in kennis dat aan de in haar wetten en voorschriften vereiste procedures voor de inwerkingtreding van dit Akkoord is voldaan.

Het Akkoord blijft van kracht hetzij voor de duur van het Verdrag betreffende de Europese Economische ruimte, hetzij tot na het verstrijken van een termijn van één jaar te rekenen vanaf de datum waarop één der Partijen de andere in kennis heeft gesteld van haar voornemen het Akkoord te beëindigen.

TEN BLIJKE WAARVAN de onderscheiden gevolmachtigenden dit Akkoord hebben ondertekend.

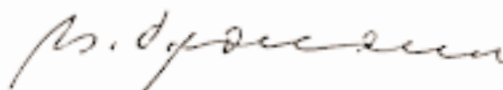
GEDAAN te Brussel, op 27 januari 1993, in tweevoud, in de Nederlandse, de Franse en de Engelse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

VOOR HET KONINKRIJK
BELGIE :

A large, stylized handwritten signature in dark ink, consisting of a large loop followed by a vertical stroke and a small flourish.

Willy CLAES
Minister
van Buitenlandse Zaken

VOOR DE EUROPESE
VRIJHANDELSASSOCIATIE :

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'B. O. Johansson' in a cursive style.

Berndt Olof JOHANSSON
Adjunct-Secretaris-Generaal
van de EVA

ZETELAKKOORD

TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE

EN DE GROEP VAN STATEN IN AFRIKA,

HET CARAIBISCH GEBIED EN DE STILLE ZUIDZEE

ZETELAKKOORD
TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE
EN DE GROEP VAN STATEN IN AFRIKA,
HET CARAIBISCH GEBIED EN DE STILLE ZUIDZEE

Het Koninkrijk België

en

De Groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Zuidzee,

Overwegende dat de Overeenkomst van Georgetown van 6 juni 1975 de Groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Zuidzee heeft opgericht - hierna de Groep ACS-Statens te noemen - en een ACS-Raad van Ministers en een Comité van Ambassadeurs heeft ingesteld,

Overwegende dat op 15 december 1989 te Lomé de vierde ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé, hierna "de Overeenkomst" te noemen, is ondertekend, waarbij België partij is,

Gelet op het Protocol nr. 3 betreffende de voorrechten en immuniteiten dat bij de Overeenkomst van Lomé is gevoegd, alsmede op de Verklaring van de Gemeenschap betreffende Protocol nr. 3, Bijlage LXXI,

Overwegende dat voor het functioneren van de instellingen van de ACS-Groep wordt ingestaan door het ACS-Secretariaat, hierna "het Secretariaat" te noemen,

Wensende een akkoord te sluiten ten einde het stelsel van voorrechten en immuniteiten vast te stellen dat nodig is voor de uitoefening van de taken van het ACS-Secretariaat in België,

Zijn overeengekomen als volgt :

TITEL I

Voorrechten en immuniteiten van het Secretariaat

Hoofdstuk I : Rechtspersoonlijkheid

Artikel 1

Het Secretariaat heeft de ruimste handelsbevoegdheid die aan rechtspersonen wordt toegekend. Met name is het bevoegd overeenkomsten te sluiten, onroerende en roerende goederen te verwerven en te vervreemden, en in rechte op te treden.

Hoofdstuk II : Eigendommen van het Secretariaat

Artikel 2

Het Secretariaat alsmede de eigendommen en bezittingen van het Secretariaat die dit laatste uitsluitend voor de uitoefening van zijn officiële werkzaamheden gebruikt, genieten immuniteit van rechtsmacht, behalve voor zover de Voorzitter van de door de Overeenkomst ingestelde ACS-Raad van Ministers er uitdrukkelijk afstand van doet in een bijzonder geval. Voor elke maatregel van tenuitvoerlegging is een afzonderlijke verklaring van afstand van immuniteit vereist.

Artikel 3

De gebouwen die het Secretariaat uitsluitend voor de uitoefening van zijn officiële werkzaamheden gebruikt, zijn onschendbaar.

Deze gebouwen mogen slechts met de toestemming van de Voorzitter van de ACS-Raad van Ministers worden betreden. Zodanige toestemming wordt geacht te zijn verkregen in geval van brand of enige andere ramp die onmiddellijke beschermende maatregelen vereisen.

België neemt alle passende maatregelen ten einde te beletten dat de gebouwen van het Secretariaat worden bezet of beschadigd, de rust van het Secretariaat wordt verstoord of aan zijn waardigheid tekort wordt gedaan.

Artikel 4

Onder gebouwen van het Secretariaat wordt verstaan de zetel van dit laatste, zijnde de panden en terreinen die uitsluitend voor de uitoefening van de werkzaamheden van het Secretariaat worden gebruikt.

Artikel 5

De ambtswoning van de Secretaris geniet dezelfde onschendbaarheid en bescherming als de gebouwen van het Secretariaat.

Artikel 6

Behalve voor zover vereist in het kader van een onderzoek naar aanleiding van een ongeval dat is veroorzaakt door een motorvoertuig toebehorend aan het Secretariaat of rijdend voor rekening daarvan, of in geval van een verkeersovertreding of van ongevallen veroorzaakt door zodanig voertuig, zijn de eigendommen en activa van het Secretariaat vrij van elke vorm van vordering, inbeslagneming, beslaglegging alsmede van elke andere vorm van beslag of dwangmaatregel, zelfs indien het maatregelen in het kader van de landsverdediging of het openbaar nut betreft, tenzij de Voorzitter van de ACS-Raad van Ministers met een afwijking hierop instemt.

Mocht onteigening voor zodanige doeleinden noodzakelijk zijn, dan worden alle passende maatregelen getroffen om te voorkomen dat de werkzaamheden van het Secretariaat erdoor worden gehinderd en wordt onverwijld een toereikende schadeloosstelling uitgekeerd.

Artikel 7

Het archief van het Secretariaat en in het algemeen alle documenten die het Secretariaat toebehoren of die het Secretariaat dan wel een van zijn functionarissen onder zich heeft, zijn onschendbaar, waar zij zich ook bevinden.

Artikel 8

Het Secretariaat mag fondsen, goud of welke deviezen ook bezitten en rekeningen aanhouden in elke valuta voor zover dat nodig is voor de uitoefening van de werkzaamheden die met haar doelstellingen verband houden.

Bij de uitoefening van de hem op grond van dit Akkoord toegekende rechten dient het Secretariaat rekening te houden met alle eventuele vertogen van Belgische zijde, voor zover het meent zulks te kunnen doen zonder zijn eigen belangen in het gedrang te brengen.

België verbindt zich ertoe het Secretariaat de nodige machtigingen te verlenen om, met inachtneming van de voorwaarden gesteld door 's Lands desbetreffende voorschriften en van de geldende internationale overeenkomsten, gelden over te maken of transacties te verrichten voor zover de oprichting en de werkzaamheden van het Secretariaat daartoe aanleiding geven.

Artikel 9

Het Secretariaat, zijn activa, inkomsten en andere bezittingen zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.

Artikel 10

Wanneer het Secretariaat belangrijke aankopen van onroerende of roerende goederen verricht, of belangrijke diensten laat verrichten die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening van zijn

officiële werkzaamheden en wanneer in de prijs daarvan indirecte rechten of belastingen op de verkoop zijn begrepen, worden zo mogelijk passende maatregelen genomen met het oog op vrijstelling of terugbetaling van zodanige belastingen of rechten.

Artikel 11

Onverminderd de verplichtingen die voor België uit de communautaire regelgeving voortvloeien en onverminderd de toepassing van de prohibitieve of restrictieve wetten en voorschriften met betrekking tot de openbare orde en veiligheid, de volksgezondheid of de openbare zedelijkheid, kan het Secretariaat onder vrijstelling van alle indirecte belastingen alle goederen en publikaties invoeren die bestemd zijn om in het kader van zijn officiële werkzaamheden te worden gebruikt.

Artikel 12

Het Secretariaat is vrijgesteld van alle indirecte belastingen met betrekking tot zijn officiële publikaties waarvan het de verspreiding zelf kosteloos verzorgt.

Artikel 13

Goederen die aan het Secretariaat toebehoren mogen in België niet worden verkocht noch anderszins tegen vergoeding of kosteloos worden overgedragen, tenzij op de voorwaarden die in de Belgische wetten en regelgeving zijn neergelegd.

Artikel 14

Het Secretariaat onthoudt er zich van om vrijstelling van belastingen, heffingen of rechten te verzoeken die niet anders zijn dan een vergoeding voor verleende diensten van openbaar nut.

Hoofdstuk III : Faciliteiten inzake verbindingen

Artikel 15

België waarborgt dat het Secretariaat voor zijn officiële doeleinden onbelemmerd verbindingen kan onderhouden.

De briefwisseling van het Secretariaat is onschendbaar.

TITEL II

Personen

Hoofdstuk I : Personen die aan de werkzaamheden van het Secretariaat deelnemen

Artikel 16

De vertegenwoordigers van de Staten die partij zijn bij de Overeenkomst en aan de werkzaamheden van de Instellingen van de Europese Gemeenschappen en/of van het Secretariaat deelnemen alsmede hun adviseurs en technisch deskundigen genieten tijdens de uitoefening van hun functies de gebruikelijke voorrechten, immuniteiten en faciliteiten.

Artikel 17

De Secretaris-Generaal, de Adjunct-Secretaris-Generaal en de andere hogere vaste personeelsleden van het Secretariaat - aangewezen door de ACS-Staten - alsmede hun echtgenoot en hun inwonende minderjarige kinderen genieten de immuniteiten, voorrechten en faciliteiten die aan het diplomatiek personeel van de diplomatieke zendingen worden toegekend.

Artikel 18

De vaste personeelsleden die niet onder de toepassing van artikel 17 vallen, zijn vrijgesteld van elke belasting op de salarissen, emolumenten en vergoedingen die hun door de ACS-Staten worden uitgekeerd, en zulks met ingang van de dag waarop deze inkomsten aan een belasting ten voordele van de ACS-Staten zijn onderworpen.

België behoudt zich echter het recht voor deze inkomsten in aanmerking te nemen bij de berekening van de belasting die wordt geheven over de belastbare inkomsten die de begunstigden uit andere bronnen verkrijgen.

De in dit artikel bedoelde vrijstelling van belasting is niet van toepassing op de pensioenen en lijfrenten die de ACS-Staten aan hun gewezen hogere personeelsleden en andere medewerkers of hun rechthebbenden uitkeren.

Artikel 19

De vaste leden van het Secretariaat :

- a) genieten, ook na het beëindigen van hun opdracht, immuniteit van rechtsmacht met betrekking tot handelingen, waaronder begrepen hun gesproken en geschreven woorden, door hen in de uitoefening van hun functie verricht ;
- b) genieten onschendbaarheid met betrekking tot al hun officiële papieren en documenten ;
- c) genieten, evenals hun inwonende gezinsleden, dezelfde vrijstellingen van maatregelen die de immigratie beperken, als die welke in het algemeen worden toegekend aan personeelsleden van internationale organisaties.

Artikel 20

De vaste leden van het Secretariaat genieten ter zake van valuta- en deviezenbepalingen dezelfde faciliteiten als die welke het gebruik toekent aan de ambtenaren van de internationale organisaties.

Artikel 21

Onverminderd de verplichtingen welke voor België uit de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap voortvloeien en onverminderd de toepassing van de wetten en voorschriften, hebben de personeelsleden van het Secretariaat het recht, wanneer zij voor de eerste maal hun functie in België opnemen, hun meubelen, met inbegrip van motorvoertuigen, en persoonlijke bezittingen die zij in het land van hun vorige verblijfplaats in eigendom en in gebruik hadden, vrij van rechten in te voeren, en hebben zij bij beëindiging van hun functie in België het recht hun bezittingen vrij van rechten uit te voeren.

Artikel 22

De vaste leden van het Secretariaat die in België geen andere op gewin gerichte activiteit uitoefenen dan die welke hun functie bij het Secretariaat meebrengt, alsmede hun inwonende gezinsleden die in België geen op gewin gerichte privé bezigheid hebben, vallen niet onder de Belgische wetgeving inzake de tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten en de uitoefening door vreemdelingen van een zelfstandig beroep.

Vóór de 1e maart van elk jaar dient het Secretariaat het Ministerie van Buitenlandse Zaken mededeling te doen van de onderstaande persoonsgegevens omtrent zijn vaste leden en andere medewerkers, of van elke wijziging daarvan :

1. naam en voornaam ;
2. plaats en datum van geboorte ;
3. geslacht ;
4. nationaliteit ;
5. eerste verblijfplaats (plaats, straat en nummer) ;
6. burgerlijke staat ;
7. samenstelling van het gezin ;
8. datum waarop de functie in België wordt opgenomen ;
9. datum waarop de functie wordt beëindigd.

Bovenbedoelde personen alsmede hun inwonende gezinsleden hebben recht op een speciale identiteitskaart.

Artikel 23

Ter zake van de sociale zekerheid kunnen de vaste leden van het Secretariaat die geen onderdanen noch ingezetenen van België zijn en er geen andere op gewin gerichte bezigheid uitoefenen dan die welke uit hun officiële functie voortvloeit, voor de toepassing van de Belgische wetgeving kiezen.

Van dit keuzerecht kan slechts éénmaal en zulks binnen drie maanden na het opnemen van de functie in België gebruik worden gemaakt.

Ten aanzien van de personen die voor het Belgische stelsel hebben gekozen, past het Secretariaat de Belgische wetgeving op de sociale zekerheid toe.

Ten aanzien van de personen die niet voor het Belgische stelsel hebben gekozen, dient het Secretariaat erop toe te zien dat zij door een passend stelsel van sociale zekerheid zijn gedekt. België kan van het Secretariaat de terugbetaling vorderen van alle kosten die door enige vorm van sociale bijstand zijn veroorzaakt.

Artikel 24

België is er niet toe gehouden de in dit Akkoord vastgelegde voordelen, voorrechten en immuniteiten, behalve die waarin artikel 18 voorziet, aan eigen onderdanen of ingezetenen toe te kennen.

Evenwel genieten zij, ook na het beëindigen van hun opdracht, immuniteit van rechtsmacht met betrekking tot handelingen, waaronder begrepen hun gesproken en geschreven woorden, door hen in de uitoefening van hun functie verricht.

TITEL III

Algemene Bepalingen

Artikel 25

De voorrechten en immuniteiten worden aan de leden van het Secretariaat uitsluitend in het belang van het Secretariaat en niet voor hun persoonlijk voordeel toegekend. De Voorzitter van de ACS-Raad van Ministers heeft het recht de immuniteit op te heffen in alle gevallen waarin de immuniteit de rechtsgang belemmert en opheffing ervan de belangen van het Secretariaat niet schaadt.

Artikel 26

De in artikel 19 bedoelde personen genieten geen immuniteit van rechtsmacht in geval van verkeersovertredingen of schade veroorzaakt door een motorvoertuig.

Artikel 27

Het Secretariaat en zijn personeelsleden dienen zich te houden aan alle verplichtingen die uit de Belgische wetten en regelgeving met betrekking tot de burgerrechtelijke aansprakelijkheidsverzekering in verband met het gebruik van motorvoertuigen voortvloeien.

Artikel 28

Het Secretariaat en zijn personeelsleden werken te allen tijde samen met de bevoegde Belgische autoriteiten ten einde een goede rechtsbedeling te bevorderen, de naleving van de politievoorschriften te verzekeren, alsmede ieder misbruik van de in dit Akkoord bedoelde voorrechten, immuniteiten en faciliteiten te voorkomen.

Artikel 29

Vóór de 1e maart van elk jaar doet het Secretariaat aan alle begunstigden een fiche toekomen waarop behalve hun naam en adres het bedrag van de salarissen, emolumenten, vergoedingen, pensioenen of renten staan aangegeven die het Secretariaat hun in het voorbije jaar heeft uitbetaald. De fiche dient eveneens het bedrag te vermelden van de belasting die ten bate van de ACS-Staten op de salarissen, emolumenten en vergoedingen wordt geheven.

Eveneens vóór die datum doet het Secretariaat zelf een dubbel van de fiches aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken toekomen.

Met ingang van de dag waarop de in artikel 18 bedoelde personeelsleden worden onderworpen aan een belasting ten bate van de ACS-Staten, is de in lid 2 van dit artikel bedoelde toezending niet langer een vereiste behalve ten aanzien van de medewerkers die nog een andere op gewin gerichte bezigheid uitoefenen dan die welke hun functie bij het ACS-Secretariaat meebrengt.

Artikel 30

Zonder afbreuk te doen aan hun voorrechten en immuniteiten dienen het Secretariaat en zijn personeelsleden de Belgische wetten en voorschriften in acht te nemen.

TITEL IV

Slotbepalingen

Artikel 31

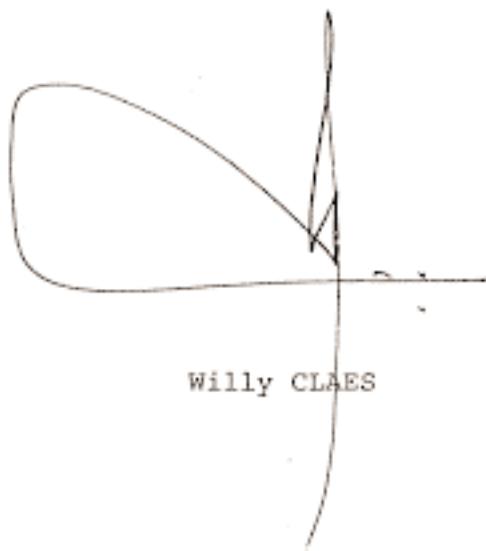
Dit Akkoord dient door België te worden bekrachtigd en door de Groep van ACS-Staten te worden goedgekeurd. De desbetreffende akten zullen in Brussel worden uitgewisseld.

Het Akkoord blijft van kracht hetzij voor de duur van de vestiging van het Secretariaat in België, hetzij tot na het verstrijken van een termijn van één jaar te rekenen vanaf de datum waarop één der Partijen de andere in kennis heeft gesteld van haar voornemen het Akkoord te beëindigen.

TEN BLIJKE WAARVAN de onderscheiden Gevolmachtigden dit Akkoord hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 26 april 1993, in tweevoud, in de Nederlandse, de Franse en de Engelse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

VOOR DE REGERING
VAN HET KONINKRIJK BELGIE :

A large, stylized handwritten signature in dark ink, consisting of a large loop on the left and a vertical stroke on the right.

Willy CLAES

VOOR DE GROEP VAN STATEN
IN AFRIKA, HET CARAIBISCH GEBIED
EN DE STILLE ZUIDZEE :

A handwritten signature in dark ink, featuring a series of connected loops and a long horizontal stroke at the bottom.

G. BERHANE

Brussel, 26 april 1993

Mijnheer de Secretaris-Generaal,

Naar aanleiding van de ondertekening van het Zetelakkoord tussen de Groep van ACS-Staten en het Koninkrijk België en gelet op de internationale samenstelling van het ACS-Secretariaat, heb ik de eer U, namens mijn Regering, onderstaand voorstel voor te leggen :

Onder "hogere personeelsleden" dient te worden verstaan : de hoofden van de drie technische afdelingen van het ACS-Secretariaat, alsmede de drie hogere personeelsleden van gelijke rang, te weten de hoofden van de juridische en administratieve dienst en het hoofd van de financiële controledienst.

Overeenkomstig artikel 17 van het akkoord genieten deze personeelsleden alsmede hun inwonende echtgenoten en minderjarige kinderen, de immuniteiten, voorrechten en faciliteiten die aan de leden van het diplomatiek personeel van diplomatieke zendingen worden toegekend.

Bij wijze van overgangsmaatregel mogen alle andere leden van het ACS-Secretariaat die nu de diplomatieke status hebben, deze status behouden voor de duur van hun functie bij het Secretariaat.

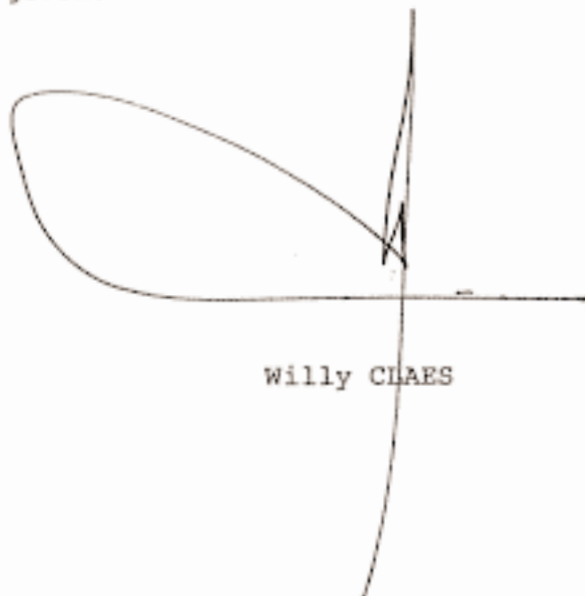
./.

Aan Zijne Excellentie de Heer G. BERHANE
Secretaris-Generaal van de Groep van Staten
van Afrika, het Caraïbisch gebied
en de Stille Zuidzee

te BRUSSEL

Indien U met deze uitlegging kunt instemmen, zullen deze brief en Uw antwoord een integrerend deel uitmaken van het Zetelakkoord.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik om Uwe Excellentie opnieuw de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting te geven.

A handwritten signature in dark ink, consisting of a large, sweeping loop on the left and a more complex, vertical stroke on the right that crosses the horizontal baseline multiple times.

Willy CLAES

Brussel, 26 april 1993

Mijnheer de Minister,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van Uw
brief van 26 april 1993 die als volgt luidt :

"Naar aanleiding van de ondertekening van het Zetelakkoord tussen de Groep van ACS-Statens en het Koninkrijk België en gelet op de internationale samenstelling van het ACS-Secretariaat, heb ik de eer U, namens mijn Regering, onderstaand voorstel voor te leggen :

Onder "hogere personeelsleden" dient te worden verstaan : de hoofden van de drie technische afdelingen van het ACS-Secretariaat, alsmede de drie hogere personeelsleden van gelijke rang, te weten de hoofden van de juridische en administratieve dienst en het hoofd van de financiële controledienst. Overeenkomstig artikel 17 van het akkoord genieten deze personeelsleden alsmede hun inwonende echtgenoten en minderjarige kinderen, de immuniteiten, voorrechten en faciliteiten die aan de leden van het diplomatiek personeel van diplomatieke zendingen worden toegekend.

Bij wijze van overgangsmaatregel mogen alle andere leden van het ACS-Secretariaat die nu de diplomatieke status hebben, deze status behouden voor de duur van hun functie bij het Secretariaat.

Indien U met deze uitlegging kunt instemmen, zullen deze brief en Uw antwoord een integrerend deel uitmaken van het Zetelakkoord."

./.

Aan Zijne Excellentie de Heer Willy CLAES
Minister van Buitenlandse Zaken

te BRUSSEL

Ik heb de eer U mede te delen dat ik met dit voorstel instem en dat Uw brief en mijn antwoord een overeenkomst vormen die een integrerend deel zal uitmaken van het Zetelakkoord.

Gelieve, Mijnheer de Minister, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'G. Berhane', with a stylized, flowing script.

G. BERHANE

Brussel, 26 april 1993

Mijnheer de Minister,

Naar aanleiding van de ondertekening van het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Groep van Staten van Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Zuidzee heb ik de eer U de onderstaande bijzonderheden met betrekking tot de draagwijdte van de artikelen 18 (2) en 29 van het Zetelakkoord mede te delen :

Het ACS-Secretariaat bevestigt dat het zijn personeelsleden een netto-salaris uitbetaalt, en zulks vanaf zijn vestiging in België ; de interne belasting, die autonoom en soeverein wordt vastgesteld door de ACS-Staten, maakt deel uit van de inkomsten van het Secretariaat.

Het ACS-Secretariaat verplicht zich binnen het jaar dat volgt op de bekrachtiging van het Zetelakkoord, de Belgische Regering kennis te geven van het door het Secretariaat aangenomen interne belastingstelsel.

Indien U met deze uitlegging kunt instemmen, zullen deze brief en Uw antwoord een integrerend deel uitmaken van het Zetelakkoord.

Gelieve, Excellentie, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.



G. BERHANE

Aan Zijne Excellentie de Heer Willy CLAES
Minister van Buitenlandse Zaken

te BRUSSEL

Brussel, 26 april 1993

Mijnheer de Secretaris-Generaal,

Ik heb de eer de ontvangst de bevestigen van Uw
brief van 26 april 1993 die als volgt luidt :

"Naar aanleiding van de ondertekening van het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Groep van Staten van Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Zuidzee heb ik de eer U de onderstaande bijzonderheden met betrekking tot de draagwijdte van de artikelen 18 (2) en 29 van het Zetelakkoord mede te delen :

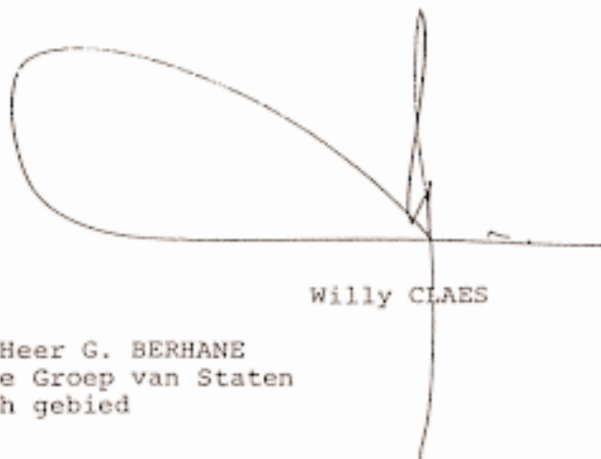
Het ACS-Secretariaat bevestigt dat het zijn personeelsleden een netto-salaris uitbetaalt, en zulks vanaf zijn vestiging in België ; de interne belasting, die autonoom en soeverein wordt vastgesteld door de ACS-Staten, maakt deel uit van de inkomsten van het Secretariaat.

Het ACS-Secretariaat verplicht zich binnen het jaar dat volgt op de bekrachtiging van het Zetelakkoord, de Belgische Regering kennis te geven van het door het Secretariaat aangenomen interne belastingstelsel.

Indien U met deze uitlegging kunt instemmen, zullen deze brief en Uw antwoord een integrerend deel uitmaken van het Zetelakkoord."

Ik heb de eer U mede te delen dat ik met dit voorstel instem en dat Uw brief en mijn antwoord een overeenkomst vormen die een integrerend deel zal uitmaken van het Zetelakkoord.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik, Mijnheer de Secretaris-Generaal, om de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting te hernieuwen.

A large, stylized handwritten signature in dark ink, consisting of a large loop and a vertical stroke, positioned above the printed name.

Willy CLAES

Aan Zijne Excellentie de Heer G. BERHANE
Secretaris-Generaal van de Groep van Staten
van Afrika, het Caraïbisch gebied
en de Stille Zuidzee
te BRUSSEL

ZETELAKKOORD
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIE
EN DE
SAMENWERKINGSRAAD VAN DE ARABISCHE GOLFSTATEN

VERTALING

ZETELAKKOORD
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIE
EN DE
COOPERATION COUNCIL OF THE ARAB STATES OF THE GULF

HET KONINKRIJK BELGIE

en

De COOPERATION COUNCIL OF THE ARAB STATES OF THE GULF,
hierna te noemen de GCC,

Gelet op het Handvest van de Cooperation Council of the Arab States of the Gulf, ondertekend te Abu Dhabi City, Verenigde Arabische Emiraten, op 25 mei 1981,

Gelet op de beslissing van de GCC een delegatie van de GCC te installeren in Brussel,

Wensende een akkoord te sluiten ten einde het stelsel van voorrechten en immuniteiten vast te stellen dat nodig is voor de uitoefening van de taken van de GCC in België,

Zijn overeengekomen wat volgt:

HOOFDSTUK I

Voorrechten en immuniteiten van de GCC

Artikel 1

De GCC heeft de ruimste handelingsbevoegdheid die aan rechtspersonen wordt toegekend. De goederen en activa die hij uitsluitend voor de uitoefening van zijn officiële werkzaamheden gebruikt, genieten immuniteit van rechtsmacht, behalve voor zover de GCC er in een bijzonder geval uitdrukkelijk afstand van heeft gedaan. Voor elke maatregel van tenuitvoerlegging is een afzonderlijke verklaring van afstand van immuniteit vereist.

Artikel 2

De gebouwen die de GCC uitsluitend voor de uitoefening van zijn werkzaamheden gebruikt, zijn onschendbaar.

Deze gebouwen mogen slechts met de toestemming van de GCC worden betreden.

Zodanige toestemming wordt geacht te zijn verkregen in geval van brand of van een andere ramp die onmiddellijke beschermende maatregelen vereisen.

België neemt alle passende maatregelen ten einde te beletten dat de gebouwen van de GCC worden bezet of beschadigd, dat de rust van de GCC wordt verstoord of aan zijn waardigheid tekort wordt gedaan.

Artikel 3

Behalve voor zover vereist in het kader van een onderzoek naar aanleiding van een ongeval dat is veroorzaakt door een motorvoertuig toebehorend aan de GCC of rijdend voor rekening daarvan, of in geval van een verkeersovertreding of van ongevallen veroorzaakt door zodanig voertuig, zijn de eigendommen en activa van de GCC vrij van elke vorm van vordering, inbeslagneming, beslaglegging of dwangmaatregel, zelfs indien het maatregelen in het kader van de landsverdediging of het openbaar nut betreft.

Mocht onteigening voor zodanige doeleinden noodzakelijk zijn, dan worden alle passende maatregelen getroffen om te voorkomen dat de werkzaamheden van de GCC erdoor worden gehinderd en wordt onverwijld een toereikende schadeloosstelling betaald.

België helpt bij de installatie of herinstallatie van de GCC.

Artikel 4

Het archief van de GCC en in het algemeen alle documenten die de GCC toebehoren of die hij of een van zijn ambtenaren onder zich heeft, zijn onschendbaar, waar zij zich ook bevinden.

Artikel 5

1. De GCC mag deviezen bezitten en rekeningen aanhouden in elke valuta voor zover dat nodig is voor de uitoefening van de werkzaamheden die met zijn doelstellingen verband houden.
2. België verbindt zich ertoe de GCC de nodige machtigingen te verlenen om, met inachtneming van de voorwaarden gesteld door 's lands desbetreffende voorschriften en van de geldende internationale overeenkomsten, alle transacties te verrichten waartoe de oprichting en de werkzaamheden van de GCC aanleiding geven. Hieronder zijn ook begrepen het uitschrijven van leningen en de dienst van de leningen voor zover België voor bedoelde uitschrijving machtiging heeft verleend.

Artikel 6

De GCC, zijn activa, inkomsten en andere goederen die voor officieel gebruik door de GCC zijn bestemd, zijn vrijgesteld van directe belastingen.

Inkomsten die de GCC verwerft uit een industriële of een handelsactiviteit die hij zelf of één van zijn leden voor rekening van de GCC of lidstaten ervan verricht, zijn niet vrijgesteld van directe belastingen.

Artikel 7

Wanneer de GCC belangrijke aankopen van roerende of onroerende goederen verricht of belangrijke diensten laat verrichten die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening van zijn officiële werkzaamheden en wanneer in de prijs daarvan indirecte rechten of belastingen op de verkoop zijn begrepen, worden zo mogelijk passende maatregelen genomen met het oog op vrijstelling of terugbetaling van zodanige belastingen of rechten.

Artikel 8

Onverminderd de verplichtingen die voor België uit de communautaire regelgeving voortvloeien en onverminderd de toepassing van prohibitieve of restrictieve wetten en voorschriften met betrekking tot de openbare orde en veiligheid, de volksgezondheid of de openbare zedelijkheid, kan de GCC alle goederen en publikaties invoeren die bestemd zijn om in het kader van zijn officiële werkzaamheden te worden gebruikt.

Artikel 9

De GCC is vrijgesteld van alle landelijke, gewestelijke, communautaire en lokale indirecte belastingen met betrekking tot goederen die in het kader van zijn officiële werkzaamheden door hem zelf of uit zijn naam worden ingevoerd, aangekocht of uitgevoerd.

Artikel 10

De GCC is vrijgesteld van alle landelijke, gewestelijke, communautaire en lokale indirecte belastingen met betrekking tot de officiële publikaties die voor hem zijn bestemd of die hij naar het buitenland zendt.

Artikel 11

Goederen die aan de GCC toebehoren mogen in België niet worden overgedragen, tenzij dit gebeurt onder voorwaarden die door de Belgische wetten en reglementen zijn voorgeschreven.

Artikel 12

De GCC onthoudt er zich van om vrijstelling van belastingen, heffingen of rechten te verzoeken die niet anders zijn dan een vergoeding voor verleende diensten van openbaar nut.

Artikel 13

België waarborgt dat de GCC voor zijn officiële doeleinden onbelemmerd verbindingen kan onderhouden.

De officiële briefwisseling van de GCC is onschendbaar.

Hoofdstuk II

Vertegenwoordigers die aan de werkzaamheden van de GCC deelnemen

Artikel 14

Vertegenwoordigers van de Staten die Partij zijn bij het Handvest van de GCC, die aan de werkzaamheden van de GCC deelnemen, hun adviseurs en technisch deskundigen, alsmede de ambtenaren van de GCC die in het buitenland verblijven en aldaar hun hoofdbezigheid uitoefenen, genieten tijdens de uitoefening van hun functies de gebruikelijke voorrechten, immuniteiten of faciliteiten.

Hoofdstuk III

Status van het Personeel

Artikel 15

Het hoofd van de GCC-delegatie in België en zijn adjunct, genieten de diplomatieke voorrechten en immuniteiten.

Artikel 16

1. Alle ambtenaren van de GCC:

a) genieten vrijstelling van iedere belasting op de salarissen, emolumenten en vergoedingen welke hun door de GCC worden uitgekeerd en zulks met ingang van de dag waarop deze inkomsten aan een belasting ten bate van de GCC zijn onderworpen, onder voorbehoud van de erkenning door België van het intern belastingstelsel.

België behoudt zich de mogelijkheid voor deze salarissen, emolumenten en vergoedingen in aanmerking te nemen bij de berekening van de belasting die wordt geheven over de belastbare inkomsten die de begunstigden uit andere bronnen verkrijgen.

b) genieten met betrekking tot de monetaire of deviezenvoorschriften de faciliteiten die aan de ambtenaren van internationale organisaties worden toegekend.

2. De ambtenaren van de GCC die niet de in artikel 15 bedoelde voorrechten en immuniteiten hebben, genieten:

a) ook na het beëindigen van hun functie, immuniteit van rechtsmacht met betrekking tot handelingen, waaronder begrepen hun gesproken en geschreven woorden, door hen in de uitoefening van hun functie verricht;

b) onschendbaarheid met betrekking tot al hun officiële papieren en documenten;

3. De ambtenaren van de GCC, evenals de gezinsleden te hunnen laste, zijn vrijgesteld van maatregelen die de immigratie beperken en van vreemdelingenregistratie.
4. De GCC meldt de aankomst en het vertrek van zijn ambtenaren aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en doet mededeling van de onderstaande gegevens omtrent zijn ambtenaren:
 1. naam en voornaam
 2. plaats en datum van geboorte
 3. geslacht
 4. nationaliteit
 5. eerste verblijfplaats (plaats, straat en nummer)
 6. burgerlijke staat
 7. samenstelling van het gezin

Van wijzigingen aan deze gegevens wordt maandelijks mededeling gedaan. De ambtenaren en de gezinsleden te hunnen laste hebben recht op een speciale identiteitskaart.

Artikel 17

Het bepaalde in artikel 16.1.a) is niet van toepassing op de pensioenen of renten die de GCC aan zijn gewezen ambtenaren in België of aan hun rechthebbenden uitkeert, en evenmin op de salarissen, emolumenten en vergoedingen die de GCC aan zijn plaatselijke medewerkers uitbetaalt.

Artikel 18

De ambtenaren van de GCC die in België geen andere op gewin gerichte activiteit uitoefenen dan die welke hun functie meebrengt, alsmede de gezinsleden te hunnen laste die in België geen op gewin gerichte privé bezigheid hebben, vallen niet onder de Belgische wetgeving inzake de tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten en de uitoefening door vreemdelingen van een zelfstandig beroep.

Artikel 19

1. De ambtenaren van de GCC die in België geen andere op gewin gerichte activiteit uitoefenen dan die welke uit hun functie voortvloeit, zijn aangesloten bij de stelsels van sociale zekerheid die van toepassing zijn op de ambtenaren van de GCC-zetel, overeenkomstig de bepalingen van deze stelsels.
2. De GCC zorgt ervoor dat de ambtenaren die niet door het stelsel van sociale zekerheid van de GCC zelf zijn gedekt bij het Belgische stelsel van sociale zekerheid worden aangesloten.

3. De GCC verplicht zich de ambtenaren die in België hun functie uitoefenen en die bij de stelsels van sociale zekerheid van de GCC zijn aangesloten, voordelen toe te kennen die gelijk staan aan die waarin de Belgische sociale zekerheid voorziet.
4. België kan van de GCC de terugbetaling vorderen van alle kosten, veroorzaakt door enige vorm van sociale bijstand die zij aan de ambtenaren van de GCC die zijn aangesloten bij de stelsels van sociale zekerheid welke van toepassing zijn op de ambtenaren van de GCC-zetel, mocht hebben verleend.

Artikel 20

1. Onverminderd de verplichtingen welke voor België uit de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap voortvloeien en onverminderd de toepassing van de wetten en voorschriften, hebben de ambtenaren van de GCC het recht, binnen twaalf maanden volgend op het tijdstip waarop zij hun functie in België voor het eerst opnemen, meubelen en een motorvoertuig voor persoonlijk gebruik vrij van belasting over de toegevoegde waarde in te voeren of alhier aan te kopen.
2. Het Belgische Ministerie van Financiën bepaalt het kader en de voorwaarden voor de toepassing van dit artikel.

Artikel 21

België is er niet toe gehouden de in dit Akkoord vastgelegde voordelen, voorrechten en immuniteiten, behalve die waarin artikel 16.1.a) voorziet, aan eigen onderdanen of ingezetenen toe te kennen.

Evenwel genieten zij immuniteit van rechtsmacht met betrekking tot handelingen, waaronder begrepen hun gesproken en geschreven woorden, door hen in de uitoefening van hun functie verricht.

HOOFDSTUK IV

Algemene bepalingen

Artikel 22

De voorrechten en immuniteiten worden aan de ambtenaren uitsluitend in het belang van de GCC en niet voor hun persoonlijk voordeel toegekend. De Secretaris-Generaal van de GCC heeft het recht en de plicht de immuniteit op te heffen in alle gevallen waarin de immuniteit de rechtsgang belemmert en opheffing ervan de belangen van de GCC niet schaadt.

Artikel 23

België behoudt zich het recht voor alle voorzorgsmaatregelen te treffen die 's lands veiligheid vereist.

Artikel 24

De in artikel 16 bedoelde personen genieten geen immuniteit van rechtsmacht in geval van verkeersovertredingen of schade veroorzaakt door een motorvoertuig.

Artikel 25

De GCC en de ambtenaren van de GCC in België dienen zich te houden aan alle verplichtingen die uit de Belgische wetten en regelgeving met betrekking tot de burgerrechtelijke aansprakelijkheidsverzekering in verband met het gebruik van motorvoertuigen voortvloeien.

Artikel 26

De ambtenaren van de GCC werken te allen tijde samen met de bevoegde Belgische autoriteiten ten einde een goede rechtsbedeling te bevorderen, de naleving van de politievoorschriften te verzekeren, alsmede ieder misbruik van de in dit Akkoord bedoelde voorrechten, immuniteiten en faciliteiten te voorkomen.

Artikel 27

Vóór de 1e maart van elk jaar doet de GCC aan alle begunstigde een fiche toekomen waarop behalve hun naam en adres het bedrag van de salarissen, emolumenten, vergoedingen, pensioenen of renten staan aangegeven die hij hun in het voorbije jaar heeft uitbetaald. De fiche dient eveneens het bedrag te vermelden van de belasting die ten bate van de GCC op de salarissen, emolumenten en vergoedingen wordt geheven.

Eveneens vóór die datum doet de GCC zelf een dubbel van de fiches aan de bevoegde Belgische belastingdienst toekomen.

Artikel 28

De GCC, de ambtenaren en de lokale medewerkers dienen de Belgische wetten en voorschriften in acht te nemen.

Artikel 29

België is door de werkzaamheden van de GCC op zijn grondgebied, niet internationaal aansprakelijk voor enig handelen of verzuim van de GCC of van enige handeling die de ambtenaren in het kader van hun functie hebben gesteld of nagelaten.

Artikel 30

1. Elk geschil betreffende de uitlegging of toepassing van dit Akkoord dat niet rechtstreeks in onderling overleg tussen de Partijen kon worden geregeld, kan door elk van beide Partijen worden voorgelegd aan een uit drie leden bestaande scheidsgerecht.
2. De Belgische regering en de GCC wijzen voor het scheidsgerecht elk één lid aan.
3. De aldus aangewezen leden kiezen een voorzitter.
4. Indien er tussen de leden geen eensgezindheid bestaat omtrent de keuze van de Voorzitter, wordt deze op verzoek van de leden van het scheidsgerecht aangewezen door de Voorzitter van het Internationaal Gerechtshof.
5. Een geschil wordt bij het scheidsgerecht aanhangig gemaakt doordat een der Partijen een daartoe strekkend verzoekschrift indient.
6. Het scheidsgerecht stelt zijn eigen werkwijze vast.

HOOPDSTUK V

Slotbepalingen

Artikel 31

Elk van beide Partijen stelt de andere Partij ervan in kennis dat aan de in haar wetgeving vereiste procedures voor de inwerkingtreding van dit Akkoord is voldaan.

Het Akkoord blijft van kracht hetzij voor de geldigheidsduur van het Handvest van de GCC, hetzij tot na het verstrijken van een termijn van één jaar te rekenen vanaf de datum waarop één der Partijen de andere in kennis heeft gesteld van haar voornemen het Akkoord te beëindigen.

TEN BLIJKE WAARVAN de onderscheiden gevolmachtigden dit Akkoord hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel op 11 mei 1993 in tweevoud, in de Franse, de Engelse en de Arabische taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

Voor het Koninkrijk België: Voor de Cooperation Council
of the Arab States of the Gulf

(get.)

(get.)

Willy Claes	Rashid Bin Abdullah AL-NAIMI
Minister van Buitenlandse Zaken	Minister van Buitenlandse Zaken van de Verenigde Arabische Emiraten en Voorzitter van de Raad van Ministers

HEADQUARTERS AGREEMENT
BETWEEN THE KINGDOM OF BELGIUM
AND

THE COOPERATION COUNCIL OF THE ARAB STATES OF THE GULF

THE KINGDOM OF BELGIUM

and

THE COOPERATION COUNCIL OF THE ARAB STATES OF THE GULF,
hereinafter referred to as the GCC.

Considering the Charter of the Cooperation Council of the Arab States of the Gulf signed in Abu Dhabi City, United Arab Emirates, on 25 May 1981,

Having regard to the decision of the GCC to establish a delegation of the GCC in Brussels,

Desirous to conclude an agreement specifying the privileges and immunities necessary for the performance of the functions of the GCC in Belgium,

Have agreed as follows :

CHAPTER I

Privileges and immunities of the GCC

Article 1

The GCC shall have the most extensive legal capacity accorded to legal persons. Its property and assets used exclusively in the exercise of its official functions, shall enjoy immunity from jurisdiction, save where the GCC expressly waive such immunity in a particular case. A separate waiver shall be necessary for each measure of enforcement.

Article 2

The premises used exclusively for the exercise of the GCC's functions shall be inviolable.

The consent of the GCC shall be required for access to its premises.

However, this consent shall be deemed to have been given in the event of fire or other incident requiring immediate protective action.

Belgium shall take all appropriate steps to protect the premises of the GCC from intrusion or damage, and to prevent the peace of the GCC from being disturbed or its dignity impaired.

Article 3

Save when required for the purpose of investigating an accident caused by a motor vehicle belonging to the GCC or operated on its behalf, or in respect of a traffic offence or an accident involving such a vehicle, the property and assets of the GCC shall not be the subject of any requisition, confiscation, sequestration or any other form of seizure or constraint, even for purposes of national defence or public utility.

If an expropriation becomes necessary for the same purposes, all appropriate measures shall be taken in order to prevent the functioning of the GCC from being hindered and immediate and adequate compensation shall be paid to it.

Belgium shall give its assistance for the installation or reinstallation of the GCC.

Article 4

The archives of the GCC and, in general, all documents belonging to the GCC or held by it or by one of its officials shall be inviolable, wherever they are.

Article 5

1. The GCC may hold any currency and have accounts in any currency to the extent necessary for carrying out the operations falling within its objectives.
2. Belgium undertakes to grant to the GCC the necessary authorizations for carrying out, in accordance with the procedures laid down by national laws and applicable international agreements, any movements of funds necessitated by the establishment and operation of the GCC, including the issuing and servicing of loans if such issuing has been authorized by Belgium.

Article 6

The GCC, its assets, income and other property intended for official use shall be exempt from any direct taxation.

No direct tax exemption shall be granted on GCC income arising out of industrial or commercial activity engaged in by the GCC or by one of its members on behalf of the GCC or on behalf of one of its Member States.

Article 7

When the GCC purchase large quantities of immovable or movable property or order the performance of services on a large scale which are strictly necessary for the exercise of its official activities and the price of which includes indirect duties or sales taxes, appropriate measures shall be taken, whenever possible, to remit or refund the amount of such duties and taxes.

Article 8

Without prejudice to the obligations arising for Belgium from Community law and to the application of legal or statutory prohibitive or restrictive provisions governing public order or security, health or morality, the GCC may import any goods and publications intended for its official use.

Article 9

Goods imported, purchased or exported by the GCC itself or on its behalf for its official uses shall be exempt from all indirect national, regional, community or local taxes.

Article 10

Official publications addressed to the GCC or sent abroad by it shall be exempt from all indirect national, regional, community or local taxes.

Article 11

Property belonging to the GCC may not be disposed of in Belgium, except under conditions laid down by Belgian laws and regulations.

Article 12

The GCC shall not request exemption in respect of taxes, charges and duties which represent mere payment for public utility services.

Article 13

Belgium shall guarantee the GCC's freedom of communication for its official purposes.
The official correspondence of the GCC shall be inviolable.

CHAPTER II

Representatives taking part in the work of the GCC

Article 14

The representatives of the States party to the GCC Charter participating in the work of the GCC, their advisers and technical experts as well as the officials of the GCC residing and having their place of business abroad, shall enjoy the customary privileges, immunities and facilities during the performance of their duties.

CHAPTER III

Staff Regulations

Article 15

The Head of the GCC Delegation in Belgium and his Deputy shall enjoy diplomatic privileges and immunities.

Article 16

1. All GCC officials shall enjoy :
 - (a) exemption from all taxes on salaries, emoluments and allowances paid to them by the GCC, as from the day on which such income is subject to a tax in favour of the GCC, provided that the internal tax system is accorded by Belgium.

Belgium shall reserve the right to take the said salaries, emoluments and allowances into account when assessing the amount of tax to be applied to the beneficiaries' taxable incomes from other sources;
 - (b) the usual facilities granted to officials of international organisations in respect of monetary or exchange regulations.
2. The officials of the GCC who do not enjoy the privileges and immunities of Article 15, shall enjoy :
 - (a) immunity from jurisdiction in respect of acts done in their official capacity, including words spoken or written; such immunity shall continue after the termination of their duties;
 - (b) inviolability in respect of all their official papers and documents.

3. The officials of the GCC, together with the members of their families forming part of their household, shall not be subject to provisions restricting immigration, or to the registration formalities applied to aliens.
4. The GCC shall notify the Ministry of Foreign Affairs of the arrival and departure of its officials. The GCC shall also notify the information set out hereafter, regarding its officials :
 1. name and forename
 2. place and date of birth
 3. sex
 4. nationality
 5. principal residence (Commune, street, No.)
 6. civil status
 7. composition of household.

Any changes as to this information shall be notified monthly. The officials and the members of their families forming part of their household, shall be entitled to a special identity card.

Article 17

The provisions of Article 16(1)(a) shall apply neither to pensions and annuities paid by the GCC to its former officials or to parties entitled in Belgium nor to salaries, emoluments and indemnities paid by the GCC to its local employees.

Article 18

Officials of the GCC who are not engaged in any gainful occupation in Belgium other than that involved in their duties at the GCC, as well as members of their family forming part of their household and who are not engaged in any gainful private occupation in Belgium, shall not be subject to Belgian legislation governing the employment of foreign labour and the exercise, by foreigners, of independent professional activities.

Article 19

1. Officials of the GCC who are not engaged in any gainful occupation in Belgium other than that involved in their official duties shall join the social security scheme that apply to the officials of the Headquarters of the GCC, according to the regulations of this scheme.
2. The GCC shall ensure that those officials who are not covered by the social security scheme provided by the GCC itself adhere to the Belgian social security scheme.

3. The GCC undertake to guarantee to those officials exercising their duties in Belgium and who have adhered to the social security scheme of the GCC, equal benefits to those provided for by the Belgian scheme of social security.
4. Belgium may obtain from the GCC the reimbursement of the costs incurred in respect of any assistance of a social character it may be bound to provide to those officials of the GCC adhering to the social security scheme for officials of the Headquarters of the GCC.

Article 20

1. Without prejudice to the obligations arising for Belgium from the provisions of the Treaty establishing the European Economic Community and to the application of the legal provisions and regulations, the officials of the GCC shall enjoy the right, during a period of twelve months following their first taking up their duties in Belgium, to import or purchase free of value added tax (VAT) in Belgium, furniture and a car for designed for their personal use.
2. The Minister of Finance of the Government of Belgium shall determine the limits and conditions under which this Article applies.

Article 21

Belgium shall not be bound to grant to its own nationals or permanent residents the advantages, privileges and immunities arising from this Agreement, save those referred to in Article 16.1.(a).

However, they shall enjoy immunity from jurisdiction in respect of acts done by them in their official capacity, including their words spoken and written.

CHAPTER IV

General provisions

Article 22

The privileges and immunities are granted to the officials of the GCC solely in the interest of the GCC and not for their personal advantage. The Secretary-General of the GCC shall have the right and duty to waive immunity in all cases where such immunity may hinder the course of justice and where such waiver is possible without prejudicing the interests of the GCC.

Article 23

Belgium shall reserve the right to take all appropriate measures in the interest of its own security.

Article 24

The persons referred to in article 16 shall not enjoy any immunity from jurisdiction in respect of road traffic offences or of damage caused by a motor vehicle.

Article 25

The GCC and the officials of the GCC in Belgium shall comply with all obligations imposed by Belgian laws and regulations concerning third party liability for the use of any motor vehicle.

Article 26

The officials of the GCC shall co-operate at all times with the competent Belgian authorities in order to facilitate the proper administration of justice, to ensure that police regulations are complied with and to prevent any abuse which could arise out of the privileges, immunities and facilities provided for in this Agreement.

Article 27

By 1 March of each year the GCC shall forward to all beneficiaries a sheet specifying, in addition to their name and address, the amount of the salaries, emoluments, allowances, pensions or annuities which it has paid to them during the previous year.

This sheet shall also indicate the amount of tax levied to the benefit of the GCC on the salaries, emoluments and allowances liable to such tax.

A duplicate of this sheet shall be directly forwarded by the GCC, before the above-mentioned date, to the competent Belgian fiscal administration.

Article 28

The GCC, its officials and its local employees shall be bound to respect Belgian laws and regulations.

Article 29

Belgium shall not, on account of the GCC's activities on its territory, assume any international responsibility for the acts or omissions of the GCC or for those of its officials in the exercise of their duties.

Article 30

1. Any difference of opinion concerning the application or interpretation of this Agreement which cannot be settled by direct negotiations between the Parties may be submitted by one of the Parties to an arbitration tribunal composed of three members.
2. The Belgian Government and the GCC shall each appoint one member of the tribunal.
3. The members thus appointed shall choose their President.
4. In the case of disagreement between the members with regard to the choice of the President, the latter shall be appointed by the President of the International Court of Justice, at the request of the members of the tribunal.
5. The proceedings are instituted before the tribunal through application by one of the Parties.
6. The Tribunal shall determine its own procedure.

CHAPTER V

Final provisions

Article 31

Each Party shall notify the other Party that it has complied with the procedures required by its legislation for the entry into force of this Agreement.

The Agreement shall remain in force either during the period of validity of the Charter of the GCC or until the expiry of a period of one year from the date on which one of the Parties informs the other Party of its intention to terminate it.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed this Agreement.

Done in Brussels on 11 may 1993, in duplicate, in French , English and arabic languages, the three texts being equally authentic.

For the Kingdom of Belgium :

A large, stylized handwritten signature in dark ink, consisting of a large loop on the left and a vertical stroke on the right.

Willy CLAES
Minister of Foreign Affairs

For the Gulf Cooperation
Council :

A handwritten signature in dark ink, featuring a large, sweeping loop at the top and several smaller, connected strokes below.

Rashid Bin Abdullah AL-NAIMI
Minister of Foreign Affairs of
United Arab Emirates &
Chairman of the Ministerial
Council

ZETELAKKOORD
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIE
EN
DE TOEZICHTHOUDENDE AUTORITEIT VAN
DE EUROPESE VRIJHANDELSASSOCIATIE

ZETELKAKKOORD
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIE
EN
DE TOEZICHTHOUDENDE AUTORITEIT VAN
DE EUROPESE VRIJHANDELSASSOCIATIE

HET KONINKRIJK BELGIE

en

DE TOEZICHTHOUDENDE AUTORITEIT VAN DE EUROPESE
VRIJHANDELSASSOCIATIE, hierna te noemen de TA/EVA,

Gelet op het Verdrag betreffende de Europese Economische
Ruimte, ondertekend op 2 mei 1992 te Porto en meer bepaald
artikel 108 van het Verdrag,

Gelet op de Overeenkomst, ondertekend op 2 mei 1992 te Porto,
tussen de EVA Lidstaten om een Toezichthoudende Autoriteit en
een Hof van Justitie op te richten,

Gelet op de beslissing om de TA/EVA in Brussel te vestigen,

Wensende een akkoord te sluiten ten einde het stelsel van
voorrechten en immuniteiten vast te stellen dat nodig is voor de
uitoefening van de taken van de TA/EVA in België,

Zijn overeengekomen wat volgt:

HOOFDSTUK I

Voorrechten en immuniteiten van de TA/EVA

Artikel 1

De TA/EVA heeft de ruimste handelingsbevoegdheid die aan rechtspersonen wordt toegekend. De goederen en activa die zij uitsluitend voor de uitoefening van haar officiële werkzaamheden gebruikt, genieten immuniteit van rechtsmacht, behalve voor zover de TA/EVA er in een bijzonder geval uitdrukkelijk afstand van heeft gedaan. Voor elke maatregel van tenuitvoerlegging is een afzonderlijke verklaring van afstand van immuniteit vereist.

Artikel 2

De gebouwen die de TA/EVA uitsluitend voor de uitoefening van haar werkzaamheden gebruikt zijn onschendbaar.

Deze gebouwen mogen slechts met de toestemming van de TA/EVA worden betreden.

Zodanige toestemming wordt geacht te zijn verkregen in geval van brand of van een andere ramp die onmiddellijke beschermende maatregelen vereisen.

België neemt alle passende maatregelen ten einde te beletten dat de gebouwen van de TA/EVA worden bezet of beschadigd, dat de rust van de TA/EVA wordt verstoord of aan haar waardigheid tekort wordt gedaan.

Artikel 3

Behalve voor zover vereist in het kader van een onderzoek naar aanleiding van een ongeval dat werd veroorzaakt door een motorvoertuig toebehorend aan de TA/EVA of rijdend voor rekening daarvan, of in geval van inbreuk op de reglementering inzake het verkeer van motorvoertuigen of van ongevallen veroorzaakt door zodanig voertuig, zijn de goederen en activa van de TA/EVA vrij van elke vorm van vordering, verbeurdverklaring, sequester en elke vorm van beslag- of dwangmaatregel, zelfs indien het maatregelen betreft in het kader van de landsverdediging of het openbaar nut.

Mocht onteigening voor zodanige doeleinden noodzakelijk zijn, dan worden alle passende maatregelen getroffen om te voorkomen dat de werkzaamheden van de TA/EVA er door worden gehinderd en wordt onverwijld een toereikende schadeloosstelling betaald.

België helpt bij de installatie of herinstallatie van de TA/EVA.

Artikel 4

Het archief van de TA/EVA en in het algemeen alle documenten, die de TA/EVA toebehoren of die zij of een van haar ambtenaren in bezit heeft, zijn onschendbaar, waar zij zich ook bevinden.

Artikel 5

1. De TA/EVA mag deviezen bezitten en rekeningen hebben in alle valuta voor zover dat nodig is voor de uitoefening van de werkzaamheden die met haar doelstellingen verband houden.
2. België verbindt zich ertoe de TA/EVA de nodige machtigingen te verlenen om, met inachtneming van de voorwaarden gesteld door 's lands desbetreffende voorschriften en van de geldende internationale overeenkomsten, alle transacties te verrichten waartoe de oprichting en de werkzaamheden van de TA/EVA aanleiding geven. Hieronder zijn ook begrepen het uitschrijven van leningen en de dienst van de leningen wanneer België machtiging heeft verleend voor de uitschrijving van deze leningen.

Artikel 6

De TA/EVA, haar activa, inkomsten en andere goederen zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.

Artikel 7

Wanneer de TA/EVA belangrijke aankopen van onroerende of roerende goederen verricht of belangrijke diensten laat verrichten die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening van haar officiële werkzaamheden en wanneer in de prijs daarvan indirecte rechten of belastingen op de verkoop zijn inbegrepen, worden telkenmale dit mogelijk is passende maatregelen genomen met het oog op vrijstelling of terugbetaling van zodanige belastingen of rechten.

Artikel 8

Onverminderd de verplichtingen die voor België uit de communautaire regelgeving voortvloeien en onverminderd de toepassing van prohibitieve of restrictieve wetten en voorschriften met betrekking tot de openbare orde en veiligheid, de volksgezondheid of de openbare zedelijkheid, kan de TA/EVA alle goederen en publicaties invoeren die bestemd zijn om in het kader van haar officiële werkzaamheden te worden gebruikt.

Artikel 9

De TA/EVA is vrijgesteld van alle landelijke, gewestelijke en lokale indirecte belastingen met betrekking tot goederen die in het kader van haar officiële werkzaamheden door haar zelf of in haar naam worden ingevoerd, aangekocht of uitgevoerd.

Artikel 10

De TA/EVA is vrijgesteld van alle landelijke, gewestelijke en lokale indirecte belastingen met betrekking tot de officiële publicaties die voor haar zijn bestemd of die zij naar het buitenland zendt.

Artikel 11

Goederen die aan de TA/EVA toebehoren mogen in België niet worden overgedragen, tenzij dit gebeurt onder de voorwaarden die door de Belgische wetten en reglementen zijn voorgeschreven.

Artikel 12

De TA/EVA onthoudt er zich van om vrijstelling van belastingen, heffingen of rechten te vragen die niets anders zijn dan een vergoeding voor verleende diensten van openbaar nut.

Artikel 13

België waarborgt de vrijheid van communicatie voor de TA/EVA voor haar officiële doeleinden.

De officiële briefwisseling van de TA/EVA is onschendbaar.

Hoofdstuk II

Vertegenwoordigers die aan de werkzaamheden van de TA/EVA deelnemen

Artikel 14

Vertegenwoordigers van de Staten die Partij zijn bij de EVA-Overeenkomst, die aan de werkzaamheden van de TA/EVA deelnemen, hun adviseurs en technische deskundigen, alsmede de ambtenaren van de TA/EVA die in het buitenland verblijven en aldaar hun hoofdbezigheid uitoefenen, genieten tijdens de uitoefening van hun functies de gebruikelijke voorrechten, immuniteiten of faciliteiten.

Hoofdstuk III

Status van het Personeel

Artikel 15

Het hoofd van het TA/EVA-kantoor in België en zijn adjunct genieten de diplomatieke voorrechten en immuniteiten.

Artikel 16

1. Alle ambtenaren van de TA/EVA:

- a) genieten vrijstelling van iedere belasting op de salarissen, emolumenten en vergoedingen welke hun door de TA/EVA worden uitgekeerd en zulks met ingang van de dag waarop deze inkomsten aan een belasting ten bate van de TA/EVA zijn onderworpen. De bedoelde vrijstelling wordt met ingang van de datum van inwerkingtreding van deze overeenkomst toegekend als voor 31 december 1994 een belasting ten bate van de TA/EVA wordt ingevoerd.

België behoudt zich de mogelijkheid voor deze salarissen, emolumenten en vergoedingen in aanmerking te nemen bij de berekening van de belasting die wordt geheven op de belastbare inkomsten die de begunstigden uit andere bronnen verkrijgen.

- b) genieten met betrekking tot de monetaire of wisselvoorschriften de faciliteiten die aan de ambtenaren van internationale organisaties worden toegekend.

2. De ambtenaren van de TA/EVA die niet de in artikel 15 bedoelde voorrechten en immuniteiten hebben genieten:
 - a) ook na het beëindigen van hun functie, immuniteit van rechtsmacht met betrekking tot handelingen, waaronder begrepen hun gesproken en geschreven woorden, door hen in de uitoefening van hun officiële functie gesteld;
 - b) onschendbaarheid van al hun officiële papieren en documenten;
3. De ambtenaren van de TA/EVA, evenals de gezinsleden te hunnen laste, zijn vrijgesteld van maatregelen die de immigratie beperken en van formaliteiten inzake vreemdelingenregistratie.
4. De TA/EVA meldt de aankomst en het vertrek van zijn ambtenaren aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken. De TA/EVA deelt eveneens onderstaande gegevens mee omtrent zijn ambtenaren:
 1. naam en voornaam
 2. plaats en datum van geboorte
 3. geslacht
 4. nationaliteit
 5. hoofdverblijfplaats (gemeente, straat en nummer)
 6. burgerlijke staat
 7. samenstelling van het gezin

Van wijzigingen aan deze gegevens wordt maandelijks mededeling gedaan. De ambtenaren en de gezinsleden te hunnen laste hebben recht op een speciale identiteitskaart.

Artikel 17

De bepalingen van artikel 16.1.a) zijn niet van toepassing op de pensioenen en renten die de TA/EVA aan haar gewezen ambtenaren in België of aan hun rechthebbenden uitkeert, en evenmin op de salarissen, emolumenten en vergoedingen die de TA/EVA aan haar plaatselijke medewerkers uitbetaalt.

Artikel 18

De ambtenaren van de TA/EVA die in België geen andere op gewin gerichte activiteit uitoefenen dan die welke hun functie bij de TA/EVA meebrengt, alsmede de gezinsleden te hunnen laste die in België geen op gewin gerichte privé- bezigheid hebben, vallen niet onder de Belgische wetgeving inzake de tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten en de uitoefening door vreemdelingen van een zelfstandige beroepsactiviteit.

Artikel 19

1. De ambtenaren van de TA/EVA, die in België geen andere op gewin gerichte activiteit uitoefenen dan die welke uit hun functie voortvloeit, zijn aangesloten bij het stelsel van sociale zekerheid dat van toepassing is op de ambtenaren van de TA/EVA-zetel, overeenkomstig de bepalingen van dit stelsel.
2. De TA/EVA zorgt ervoor dat de ambtenaren die niet door het stelsel van sociale zekerheid van de TA/EVA zelf zijn gedekt bij het Belgische stelsel van sociale zekerheid worden aangesloten.
3. De TA/EVA verbindt er zich toe de ambtenaren die in België hun functie uitoefenen en die bij het stelsel van sociale zekerheid van de TA/EVA zijn aangesloten, voordelen toe te kennen die gelijk staan met die waarin de Belgische sociale zekerheid voorziet.
4. België kan van de TA/EVA de terugbetaling vorderen van alle kosten, veroorzaakt door enige vorm van sociale bijstand, die zij aan de ambtenaren van de TA/EVA die zijn aangesloten bij het stelsel van sociale zekerheid dat van toepassing is op de ambtenaren van de TA/EVA-zetel, mocht hebben verleend.

Artikel 20

1. Onverminderd de verplichtingen welke voor België uit de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap voortvloeien en onverminderd de toepassing van de wetten en voorschriften, hebben de ambtenaren van de TA/EVA het recht, binnen twaalf maanden volgend op het tijdstip waarop zij hun functie in België voor het eerst opnemen, meubelen en een motorvoertuig voor persoonlijk gebruik vrij van belasting op de toegevoegde waarde in te voeren of alhier aan te kopen.
2. De Minister van Financiën van de Belgische Regering bepaalt het kader en de voorwaarden voor de toepassing van dit artikel.

Artikel 21

België is er niet toe gehouden de in dit Akkoord vastgelegde voordelen, voorrechten en immuniteiten, behalve die waarin artikel 16.1.a) voorziet, aan eigen onderdanen of permanente verblijfhouders toe te kennen.

Zij genieten evenwel immuniteit van rechtsmacht met betrekking tot handelingen, waaronder begrepen hun gesproken en geschreven woorden, die door hen in de uitoefening van hun functie worden gesteld.

HOOFDSTUK IV

Algemene bepalingen

Artikel 22

De voorrechten en immuniteiten worden aan de ambtenaren uitsluitend in het belang van de TA/EVA en niet in hun persoonlijk voordeel toegekend. De Voorzitter van de TA/EVA heeft het recht en de plicht de immuniteit op te heffen in alle gevallen waarin de immuniteit de rechtsgang belemmert en de opheffing ervan de belangen van de TA/EVA niet schaadt.

Artikel 23

België behoudt zich het recht voor alle nuttige voorzorgsmaatregelen te treffen die 's lands veiligheid vereist.

Artikel 24

De in artikel 16 bedoelde personen genieten geen immuniteit van rechtsmacht in geval van inbreuken op de reglementering inzake het verkeer van motorvoertuigen of schade veroorzaakt door een motorvoertuig.

Artikel 25

De TA/EVA en de ambtenaren van de TA/EVA dienen zich te richten naar alle verplichtingen die opgelegd worden in de Belgische wetten en voorschriften met betrekking tot de burgerrechtelijke aansprakelijkheidsverzekering in verband met het gebruik van motorvoertuigen.

Artikel 26

De ambtenaren van de TA/EVA werken te allen tijde samen met de bevoegde Belgische autoriteiten ten einde een goede rechtsbedeling te bevorderen, de naleving van de politievoorschriften te verzekeren, alsmede ieder misbruik van de in dit Akkoord bedoelde voorrechten, immuniteiten en faciliteiten aanleiding zouden kunnen geven, te voorkomen.

Artikel 27

Vóór de 1ste maart van elk jaar doet de TA/EVA aan alle begunstigten een fiche toekomen waarop behalve hun naam en adres het bedrag van de salarissen, emolumenten, vergoedingen, pensioenen of renten staan aangegeven die zij hun in het voorbije jaar heeft uitbetaald. De fiche dient eveneens het bedrag te vermelden van de belasting die ten bate van de TA/EVA op de salarissen, emolumenten en vergoedingen wordt geheven.

Vóór voorvermelde datum doet de TA/EVA een dubbel van de fiches aan de bevoegde Belgische fiscale administratie toekomen.

Artikel 28

De TA/EVA, de ambtenaren en de lokale medewerkers dienen de Belgische wetten en voorschriften in acht te nemen.

Artikel 29

België is door de werkzaamheden van de TA/EVA op zijn grondgebied niet internationaal aansprakelijk voor enig handelen of verzuim van de TA/EVA of van enige handeling die de ambtenaren in het kader van hun functie hebben gesteld of hebben nagelaten.

Artikel 30

1. Elk meningsverschil betreffende de toepassing of interpretatie van dit Akkoord, dat niet door directe onderhandelingen tussen de Partijen kon worden geregeld, kan door elk van beide Partijen worden voorgelegd aan een uit drie leden bestaand Scheidsgerecht.
2. De Belgische regering en de TA/EVA wijzen voor het Scheidsgerecht elk één lid aan.
3. De aldus aangewezen leden kiezen hun voorzitter.
4. Indien er tussen de leden geen eensgezindheid bestaat omtrent de keuze van de Voorzitter, wordt deze op verzoek van de leden van het Scheidsgerecht aangewezen door de Voorzitter van het Internationaal Gerechtshof.

5. Een zaak wordt bij het Scheidsgerecht aanhangig gemaakt doordat een der Partijen een daartoe strekkend verzoekschrift indient.
6. Het Scheidsgerecht stelt zijn eigen procedure vast.

HOOFDSTUK V

Slotbepalingen

Artikel 31

Elk van beide Partijen stelt de andere Partij ervan in kennis dat aan de in haar wetgeving vereiste procedures voor de inwerkingtreding van dit Akkoord is voldaan.

Het Akkoord blijft van kracht hetzij voor de geldigheidsduur van het Verdrag betreffende de Europese Economische ruimte, hetzij tot na het verstrijken van een termijn van één jaar te rekenen vanaf de datum waarop één der Partijen de andere in kennis heeft gesteld van haar voornemen het Akkoord te beëindigen.

TEN BLIJKE WAARVAN de onderscheiden gevolmachtigden van de TA/EVA en van België dit Akkoord hebben ondertekend.

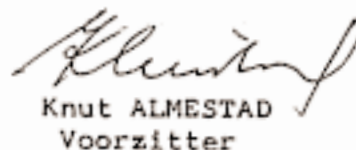
GEDAAN te Brussel, op 22 december 1994, in tweevoud, in de Nederlandse, de Franse en de Engelse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

VOOR HET KONINKRIJK
BELGIE :



Frank VANDENBROUCKE
Minister
van Buitenlandse Zaken

VOOR DE TOEZICHTHOUDENDE
AUTORITEIT VAN DE TA/EVA :



Knut ALMESTAD
Voorzitter

- 6 -01- 1997

COPIE

A69-92-S.70.186

Annexes: 2

Le Ministère des Affaires étrangères, du commerce extérieur et de la Coopération au développement du Royaume de Belgique présente ses compliments à l'Autorité de surveillance de l'Association Européenne de Libre Echange et a l'honneur de se référer à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Autorité de surveillance de l'Association Européenne de Libre Echange, signé à Bruxelles le 22 décembre 1994.

Le Ministère des Affaires étrangères propose qu'une modification soit apportée dans la traduction française et néerlandaise du texte de l'article 16, § 1, a) afin de rétablir la concordance avec la version anglaise de cet article. Une proposition de modification est transmise à l'Autorité de Surveillance en annexe.

Le Ministère des Affaires étrangères, du commerce extérieur et de la Coopération au développement saisit cette occasion pour renouveler à l'Autorité de surveillance de l'Association Européenne de Libre Echange, l'assurance de sa très haute considération.

l'Autorité de surveillance de
l'Association Européenne de
Libre Echange.
Rue de Trèves, 74
1040 BRUXELLES



VERTALING

A69-92-S.70.186

6-01-1997

Bijlagen : 2

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België wenst de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie het beste toe en heeft de eer te verwijzen naar het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie, ondertekend in Brussel op 22 december 1994.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken stelt voor om een wijziging aan te brengen aan de Franse en Nederlandse vertaling van de tekst van artikel 16, paragraaf 1, a) ten einde overeenstemming te bereiken met de Engelse versie van dit artikel. Als bijlage wordt een voorstel tot wijziging aan de Toezichthoudende Autoriteit voorgelegd.

(beleefdheidsformule)

Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie
Trierstraat 74
1040 Brussel

(zegel)

Hoofdstuk II

Vertegenwoordigers die aan de werkzaamheden van de TA/EVA deelnemen

Artikel 14

Vertegenwoordigers van de Staten die Partij zijn bij de EVA-Overeenkomst, die aan de werkzaamheden van de TA/EVA deelnemen, hun adviseurs en technische deskundigen, alsmede de ambtenaren van de TA/EVA die in het buitenland verblijven en aldaar hun hoofdbezigheid uitoefenen, genieten tijdens de uitoefening van hun functies de gebruikelijke voorrechten, immuniteiten of faciliteiten.

Hoofdstuk II

Status van het Personeel

Artikel 15

Het hoofd van het TA/EVA-kantoor in België en zijn adjunct genieten de diplomatieke voorrechten en immuniteiten.

Artikel 16

1. Alle ambtenaren van de TA/EVA :

- a) genieten vrijstelling van iedere belasting op de salarissen, emolumenten en vergoedingen welke hun door de TA/EVA worden uitgekeerd en zulks met ingang van de dag waarop deze inkomsten aan een belasting ten bate van de TA/EVA zijn onderworpen, onder voorbehoud van de erkenning door België van het intern balastingsysteem. De bedoelde vrijstelling wordt toegekend met ingang van de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst, als voor 31 december 1994 een belasting ten bate van de TA/EVA wordt ingevoerd.

België behoudt zich de mogelijkheid voor deze salarissen, emolumenten en vergoedingen in aanmerking te nemen bij de berekening van de belasting die wordt geheven op de belastbare inkomsten die de begunstigden uit andere bronnen verkrijgen.

- b) genieten met betrekking tot de monetaire of wisselvoorschriften de faciliteiten die aan de ambtenaren van internationale organisaties worden toegekend.

CHAPITRE II

Représentants participant aux travaux de l'AS/AELE.

Article 14

Les représentants des Etats parties à la Convention Espace Economique Européenne participant aux travaux de l'AS/AELE, leurs conseillers et experts techniques, ainsi que les fonctionnaires de l'AS/AELE résidant et ayant leur centre d'activité à l'étranger, jouissent, pendant l'exercice de leurs fonctions, des privilèges, immunités ou facilités d'usage.

CHAPITRE III

Statut du Personnel

Article 15

Le chef du bureau de l'AS/AELE en Belgique, et son adjoint, bénéficient des privilèges et immunités diplomatiques.

Article 16

1. Tous les fonctionnaires de l'AS/AELE bénéficient de :

- a) l'exonération de tout impôt sur les traitements, émoluments et indemnités qui leur sont versés par l'AS/AELE et ce à compter du jour où ces revenus seront soumis à un impôt au profit de l'AS/AELE, sous réserve de reconnaissance par la Belgique du système d'impôt interne. L'exonération visée est attribuée à partir de l'entrée en vigueur de l'Accord, si un impôt au profit de l'AS/AELE est introduit avant le 31 décembre 1994.

La Belgique se réserve la possibilité de faire état de ces traitements, émoluments et indemnités pour le calcul du montant de l'impôt à percevoir sur les revenus imposables des bénéficiaires provenant d'autres sources.

- b) des facilités reconnues aux fonctionnaires des organisations internationales en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change;

EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY

74 Rue de Trèves, B-1040 Brussels, Tel: (32)2 286 1811, Fax: (32)2 286 1800

PRESIDENT

Doc. No. 97-120-D
8 January 1997

Dear Sir,

I have the honour to refer to your letter of 6 January 1997, in which proposals were made for modifications in the French and Dutch translations of the text of Article 16, paragraph 1(a) of the Headquarters Agreement between the Kingdom of Belgium and the EFTA Surveillance Authority, signed in Brussels on 22 December 1994, with a view to aligning these texts to the English text version of this provision.

Please be informed that the EFTA Surveillance Authority has no objection to the proposed modifications being made.

I would like to assure you of my highest considerations.

Yours faithfully,


Knut Almestad
President

Ministère des Affaires Etrangères,
du Commerce Extérieur et de la
Coopération au Développement
2 Quatre Bras
1000 Bruxelles

VERTALING**TOEZICHTHOUDENDE AUTORITEIT VAN DE EUROPESE
VRIJHANDELSASSOCIATIE**

Trierstraat 74 - 1040 Brussel

VOORZITTER

*doc. No. 97-120-D**8 januari 1997*

Geachte heer,

Ik heb de eer te verwijzen naar uw brief van 6 januari 1997 waarin voorstellen werden gedaan inzake wijzigingen in de Franse en Nederlandse vertaling van de tekst van artikel 16, paragraaf 1 (a) van het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA, ondertekend in Brussel op 22 december 1994, met het oog op het afstemmen van deze teksten op de Engelse versie van de tekst van deze bepaling.

Graag wens ik u mee te delen dat de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA geen bezwaar heeft tegen de voorgestelde wijzigingen.

(beleefdheidsformule)

Knut Almestad,
voorzitter.

Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse
Handels en Ontwikkelingssamenwerking
Quatre Brasstraat 2
1000 Brussel

AKKOORD
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIE
EN
DE CONFERENTIE VAN HET ENERGIEHANDVEST

AKKOORD
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIE
EN
DE CONFERENTIE VAN HET ENERGIEHANDVEST

HET KONINKRIJK BELGIE

en

DE CONFERENTIE VAN HET ENERGIEHANDVEST, vertegenwoordigd en handelend door het Secretariaat van het Energiehandvest,

Gelet op het Energiehandvest, ondertekend te Lissabon op 17 december 1994,

Gelet op de beslissing het Secretariaat van het Energiehandvest te vestigen in Brussel,

Wensende een akkoord te sluiten ten einde de voorrechten en immuniteiten vast te stellen die nodig zijn voor de uitoefening van de taken van de Conferentie van het Energiehandvest in België,

Zijn overeengekomen wat volgt:

HOOFDSTUK I

Voorrechten en immuniteiten van de Conferentie van het Energiehandvest

Artikel 1

De Conferentie van het Energiehandvest heeft de ruimste handelingsbevoegdheid die aan rechtspersonen wordt toegekend. De goederen en activa die zij uitsluitend voor de uitoefening van haar officiële werkzaamheden gebruikt, genieten immuniteit van rechtsmacht, behalve voor zover de Conferentie van het Energiehandvest er in een bijzonder geval uitdrukkelijk afstand van heeft gedaan. Voor elke maatregel van tenuitvoerlegging is een afzonderlijke verklaring van afstand van immuniteit vereist.

Artikel 2

De lokalen die de Conferentie van het Energiehandvest voor de uitoefening van haar officiële werkzaamheden gebruikt zijn onschendbaar.

Deze lokalen mogen slechts met de toestemming van de Conferentie van het Energiehandvest worden betreden.

Zodanige toestemming wordt echter geacht te zijn verkregen in geval van brand of van een andere ramp die onmiddellijke beschermende maatregelen vereisen.

België neemt alle passende maatregelen ten einde te beletten dat de lokalen van de Conferentie van het Energiehandvest worden bezet of beschadigd, dat de rust van de Conferentie van het Energiehandvest wordt verstoord of aan haar waardigheid tekort wordt gedaan.

Artikel 3

Behalve voor zover vereist in het kader van een onderzoek naar aanleiding van een ongeval dat werd veroorzaakt door een motorvoertuig toebehorend aan de Conferentie van het Energiehandvest of rijdend voor rekening daarvan, of in geval van inbreuk op de reglementering inzake het verkeer van motorvoertuigen of van ongevallen veroorzaakt door zodanig voertuig, zijn de goederen en activa van de Conferentie van het Energiehandvest vrij van elke vorm van vordering, verbeurdverklaring, beslag of elke vorm van dwangmaatregel, zelfs indien het maatregelen betreft in het kader van de landsverdediging of het openbaar nut.

Mocht onteigening voor zodanige doeleinden noodzakelijk zijn, dan worden alle passende maatregelen getroffen om te voorkomen dat de werkzaamheden van de Conferentie van het Energiehandvest er door worden gehinderd en wordt onverwijld een gehele schadeloosstelling betaald.

België verleent zijn bijstand bij de installatie of herinstallatie van de Conferentie van het Energiehandvest.

Artikel 4

Het archief van de Conferentie van het Energiehandvest en in het algemeen alle documenten, die de Conferentie van het Energiehandvest toebehoren of die zij of een van haar ambtenaren in bezit heeft, zijn onschendbaar, waar zij zich ook bevinden.

Artikel 5

1. De Conferentie van het Energiehandvest mag deviezen bezitten en rekeningen hebben in alle valuta voor zover dat nodig is voor de uitoefening van de werkzaamheden die met haar doelstellingen verband houden.
2. België verbindt zich ertoe de Conferentie van het Energiehandvest de nodige machtigingen te verlenen om, met inachtneming van de voorwaarden bepaald in de nationale voorschriften en van de geldende internationale overeenkomsten, alle deviezenoverdrachten te verrichten waartoe de oprichting en de werkzaamheden van de Conferentie van het Energiehandvest aanleiding geven. Hieronder zijn ook begrepen het uitschrijven van leningen indien België daartoe machtiging heeft verleend.

Artikel 6

De Conferentie van het Energiehandvest, haar activa, inkomsten en andere goederen, die bestemd zijn voor officieel gebruik, zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.

Inkomsten die de Conferentie van het Energiehandvest verwerft uit een nijverheids- of handelsactiviteit die zij zelf of één van haar leden voor rekening van de Conferentie van het Energiehandvest of van de lidstaten ervan verricht, zijn niet vrijgesteld van directe belastingen.

Artikel 7

Wanneer de Conferentie van het Energiehandvest belangrijke aankopen van onroerende of roerende goederen verricht of belangrijke diensten laat verrichten die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van haar officiële werkzaamheden en wanneer in de prijs daarvan indirecte rechten of taksen op de aankoop zijn inbegrepen, worden telkenmale dit mogelijk is passende maatregelen genomen met het oog op vrijstelling of terugbetaling van het bedrag van deze rechten of belastingen.

Artikel 8

Onverminderd de verplichtingen die voor België uit de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap voortvloeien en onverminderd de toepassing van prohibatieve of restrictieve wetten en voorschriften met betrekking tot de openbare orde en veiligheid, de volksgezondheid of de openbare zedelijkheid, kan de Conferentie van het Energiehandvest alle goederen en publicaties invoeren die bestemd zijn voor haar officiële werkzaamheden.

Artikel 9

De Conferentie van het Energiehandvest is vrijgesteld van alle indirecte belastingen, invoerrechten daaronder begrepen, met betrekking tot goederen die in het kader van haar officiële werkzaamheden door haar zelf of in haar naam worden ingevoerd, aangekocht of uitgevoerd.

Artikel 10

De Conferentie van het Energiehandvest is vrijgesteld van alle indirecte belastingen met betrekking tot de officiële publicaties die voor haar zijn bestemd of die zij naar het buitenland zendt.

Artikel 11

Goederen die aan de Conferentie van het Energiehandvest toebehoren mogen in België niet worden overgedragen, tenzij dit gebeurt onder de voorwaarden die door de Belgische wetgeving en door de Minister van Financiën zijn voorgeschreven.

Artikel 12

De Conferentie van het Energiehandvest onthoudt er zich van om vrijstelling van belastingen, heffingen of rechten te vragen die niets anders zijn dan een vergoeding voor diensten van openbaar nut.

Artikel 13

België waarborgt de vrijheid van communicatie voor de Conferentie van het Energiehandvest voor haar officiële doeleinden.

De officiële briefwisseling van de Conferentie van het Energiehandvest is onschendbaar.

Hoofdstuk II

Vertegenwoordigers die aan de werkzaamheden van de Conferentie van het Energiehandvest deelnemen

Artikel 14

Vertegenwoordigers van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag betreffende het Energiehandvest, die aan de werkzaamheden van de Conferentie van het Energiehandvest deelnemen, hun adviseurs en technische deskundigen, de officiële deelnemers, alsmede de ambtenaren van de Conferentie van het Energiehandvest die in het buitenland verblijven of hun hoofdbezigheid uitoefenen buiten België, genieten tijdens de uitoefening van hun functies de gebruikelijke voorrechten, immuniteiten en faciliteiten.

Hoofdstuk III

Status van het Personeel

Artikel 15

De Secretaris Generaal van de Conferentie van het Energiehandvest en zijn adjunct genieten de diplomatieke voorrechten en immuniteiten.

Artikel 16

1. Alle ambtenaren van de Conferentie van het Energiehandvest :

a) genieten vrijstelling van iedere belasting op de salarissen, emolumenten en vergoedingen welke hun door de Conferentie van het Energiehandvest worden uitgekeerd en zulks met ingang van de dag waarop deze inkomsten aan een belasting ten bate van de Conferentie van het Energiehandvest zijn onderworpen, onder voorbehoud van de erkenning door België van het intern belastingstelsel.

België behoudt zich de mogelijkheid voor met deze salarissen, emolumenten en vergoedingen rekening te houden bij het vaststellen van het bedrag aan belastingen dat wordt geheven op de belastbare inkomsten die uit andere bronnen verkregen zijn.

b) genieten met betrekking tot de monetaire of wisselvoorschriften de faciliteiten die aan de ambtenaren van internationale organisaties worden toegekend.

2. De ambtenaren van de Conferentie van het Energiehandvest die niet de in artikel 15 bedoelde voorrechten en immuniteiten hebben genieten:

- a) immuniteit van rechtsmacht met betrekking tot handelingen, waaronder begrepen hun gesproken en geschreven woorden, door hen in de uitoefening van hun officiële functie gesteld. Deze immuniteit geldt zelfs na het beëindigen van hun functie.
 - b) onschendbaarheid van al hun officiële papieren en documenten;
3. De ambtenaren van de Conferentie van het Energiehandvest, evenals de gezinsleden te hunnen laste, zijn vrijgesteld van maatregelen die de immigratie beperken en van formaliteiten inzake vreemdelingenregistratie.
4. De Conferentie van het Energiehandvest meldt de aankomst en het vertrek van haar ambtenaren aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken. De Conferentie van het Energiehandvest deelt eveneens onderstaande gegevens mee omtrent haar ambtenaren:
- 1. naam en voornaam
 - 2. plaats en datum van geboorte
 - 3. geslacht
 - 4. nationaliteit
 - 5. hoofdverblijfplaats (gemeente, straat en nummer)
 - 6. burgerlijke staat
 - 7. samenstelling van het gezin

Van alle wijzigingen aan deze gegevens wordt maandelijks mededeling gedaan. De ambtenaren en de gezinsleden te hunnen laste hebben recht op een speciale identiteitskaart.

Artikel 17

De bepalingen van artikel 16.1.a) zijn niet van toepassing op de pensioenen en renten die de Conferentie van het Energiehandvest aan haar gewezen ambtenaren in België of aan hun rechthebbenden uitkeert, en evenmin op de salarissen, emolumenten en vergoedingen die de Conferentie van het Energiehandvest aan haar plaatselijke medewerkers uitbetaalt.

Artikel 18

De ambtenaren van de Conferentie van het Energiehandvest die in België geen andere op gewin gerichte activiteit uitoefenen dan die welke hun functie bij de Conferentie van het Energiehandvest meebrengt, alsmede de gezinsleden te hunnen laste die in België geen op gewin gerichte privé-bezigheid hebben, vallen niet onder de Belgische wetgeving inzake de tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten en de uitoefening door vreemdelingen van een zelfstandige beroepsactiviteit.

Artikel 19

1. Op het gebied van de sociale zekerheid kunnen de ambtenaren van de Conferentie van het Energiehandvest in België die noch Belgische onderdanen noch permanente verblijfhouders in België zijn en die in België geen andere op gewin gerichte private bezigheid uitoefenen dan die welke door hun officiële functie is vereist, opteren voor de toepassing van de Belgische wetgeving, dit met het voorafgaandelijke akkoord van de Conferentie van het Energiehandvest.

2. Dit optierecht kan slechts eenmaal worden uitgeoefend en wel binnen drie maanden na de opname van de functie in België.
3. Ten aanzien van de personen die voor het Belgisch stelsel van sociale zekerheid hebben gekozen, past de Conferentie van het Energiehandvest de Belgische wetgeving inzake sociale zekerheid toe.
4. Ten aanzien van de personen die het Belgische stelsel niet gekozen hebben, heeft de Conferentie van het Energiehandvest de plicht ervoor te waken dat die personen werkelijk door een doeltreffend stelsel van sociale zekerheid worden gedekt en België kan van de Conferentie van het Energiehandvest de terugbetaling verkrijgen van alle kosten die door enige vorm van sociale bijstand zijn veroorzaakt.

Artikel 20

1. Onverminderd de verplichtingen welke voor België uit de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap voortvloeien en onverminderd de toepassing van de wetten en voorschriften, hebben de ambtenaren van de Conferentie van het Energiehandvest het recht, binnen twaalf maanden volgend op het tijdstip waarop zij hun functie in België voor het eerst opnemen, meubelen en een personenauto voor persoonlijk gebruik vrij van rechten en taksen in te voeren of aan te kopen.
2. De Minister van Financiën van de Belgische Regering bepaalt de perken en de voorwaarden voor de toepassing van dit artikel.

Artikel 21

België is er niet toe gehouden de in dit Akkoord vastgelegde voordelen, voorrechten en immuniteiten, behalve die waarin artikel 16.1.a) voorziet, aan eigen onderdanen of permanente verblijfhouders toe te kennen.

Zij genieten evenwel immuniteit van rechtsmacht met betrekking tot handelingen, waaronder begrepen hun gesproken en geschreven woorden, die door hen in de uitoefening van hun officiële functie worden gesteld.

HOOFDSTUK IV

Algemene bepalingen

Artikel 22

Voormelde voorrechten en immuniteiten worden aan de ambtenaren uitsluitend in het belang van de Conferentie van het Energiehandvest en niet in hun persoonlijk voordeel toegekend. De Secretaris-Generaal van de Conferentie van het Energiehandvest heeft het recht en de plicht de immuniteit op te heffen in alle gevallen waarin de immuniteit de rechtsgang belemmert en de opheffing ervan de belangen van de Conferentie van het Energiehandvest niet schaadt.

Artikel 23

België behoudt zich het recht voor alle passende maatregelen te treffen die 's lands veiligheid vereist.

Artikel 24

De in artikel 16 bedoelde personen genieten geen immuniteit van rechtsmacht in geval van inbreuken op de reglementering inzake het verkeer van motorvoertuigen of van schade veroorzaakt door dergelijke motorvoertuigen.

Artikel 25

De Conferentie van het Energiehandvest en de ambtenaren van de Conferentie van het Energiehandvest in België dienen zich te richten naar alle verplichtingen die opgelegd worden in de Belgische wetgeving met betrekking tot de burgerrechtelijke aansprakelijkheidsverzekering in verband met het gebruik van motorvoertuigen.

Artikel 26

De ambtenaren van de Conferentie van het Energiehandvest werken te allen tijde samen met de bevoegde Belgische autoriteiten ten einde een goede rechts-bedeling te bevorderen, de naleving van de politievoorschriften te verzekeren, alsmede ieder misbruik te voorkomen van de in dit Akkoord bedoelde voorrechten, immuniteiten en faciliteiten.

Artikel 27

Vóór de 1ste maart van elk jaar doet de Conferentie van het Energiehandvest aan alle begunstigde een fiche toekomen waarop behalve hun naam en adres het bedrag van de salarissen, emolumenten, vergoedingen, pensioenen of renten staan aangegeven die zij hun in het voorbije jaar heeft uitbetaald. De fiche dient eveneens het bedrag te vermelden van de belasting die ten bate van de Conferentie van het Energiehandvest op de salarissen, emolumenten en vergoedingen wordt geheven.

Vóór die datum doet de Conferentie van het Energiehandvest eveneens een dubbel van de fiches aan de bevoegde Belgische fiscale administratie rechtstreeks toekomen.

Artikel 28

De Conferentie van het Energiehandvest, haar ambtenaren en lokale medewerkers dienen de Belgische wetten en voorschriften in acht te nemen.

Artikel 29

België is door de werkzaamheden van de Conferentie van het Energiehandvest op zijn grondgebied niet internationaal aansprakelijk voor enig handelen of verzuim van de Conferentie van het Energiehandvest of van enige handeling die de ambtenaren in het kader van hun functie hebben gesteld of hebben nagelaten.

Artikel 30

1. Elk meningsverschil betreffende de toepassing of interpretatie van dit Akkoord, dat niet door directe onderhandelingen tussen de Partijen kon worden geregeld, kan door elk van beide Partijen worden voorgelegd aan een uit drie leden bestaand Scheidsgerecht.
2. De Belgische regering en de Conferentie van het Energiehandvest wijzen voor het Scheidsgerecht elk één lid aan.
3. De aldus aangewezen leden kiezen hun voorzitter.
4. Indien er tussen de leden geen eensgezindheid bestaat omtrent de keuze van de Voorzitter, wordt deze op verzoek van de leden van het Scheidsgerecht aangewezen door de Voorzitter van het Internationaal Gerechtshof.
5. Een zaak wordt bij het Scheidsgerecht aanhangig gemaakt doordat een der Partijen een daartoe strekkend verzoekschrift indient.
6. Het Scheidsgerecht stelt zijn eigen procedure vast.

HOOFDSTUK V**Slotbepalingen****Artikel 31**

Elk van beide Partijen stelt de andere Partij ervan in kennis dat aan de in haar wetgeving of statuten vereiste procedures voor de inwerkingtreding van dit Akkoord is voldaan.

Het Akkoord blijft van kracht hetzij voor de geldigheidsduur van de Conferentie van het Energiehandvest, hetzij tot na het verstrijken van een termijn van één jaar te rekenen vanaf de datum waarop één der Partijen de andere in kennis heeft gesteld van haar voornemen het Akkoord te beëindigen.

TEN BLIJKE WAARVAN de onderscheiden vertegenwoordigers van het Koninkrijk België en van de Conferentie van het Energiehandvest dit Akkoord hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 26 oktober 1995, in tweevoud, in de Nederlandse, de Franse en de Engelse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

VOOR HET KONINKRIJK
BELGIE :



Erik DERYCKE,
Minister van Buitenlandse Zaken

VOOR DE CONFERENTIE VAN HET
ENERGIEHANDVEST :



Charles RUYTTEN,
Voorzitter van de Conferentie.



Clive JONES,
Secretaris-Generaal van het Secretariaat

ZETELAKKOORD
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIE
EN
DE LIGA VAN DE ARABISCHE STATEN

ZETELKAKKOORD
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIE
EN
DE LIGA VAN DE ARABISCHE STATEN

HET KONINKRIJK BELGIE

en

DE LIGA VAN DE ARABISCHE STATEN, hierna te noemen "de Liga",

Gelet op het Handvest van de Liga van de Arabische Staten, ondertekend op 22 maart 1945,

Gelet op de beslissing een Permanente Missie te installeren te Brussel,

Wensende een akkoord te sluiten ten einde het stelsel van voorrechten en immuniteiten vast te stellen dat nodig is voor de uitoefening van de taken van de Liga in België,

Zijn overeengekomen wat volgt:

HOOFDSTUK I

Voorrechten en immuniteiten van de Liga

Artikel 1

De Liga heeft de ruimste handelingsbevoegdheid die aan rechtspersonen wordt toegekend. De goederen en activa die zij uitsluitend voor de uitoefening van haar officiële werkzaamheden gebruikt, genieten immuniteit van rechtsmacht, behalve voor zover de Liga er in een bijzonder geval uitdrukkelijk afstand van heeft gedaan. Voor elke maatregel van tenuitvoerlegging is een afzonderlijke verklaring van afstand van immuniteit vereist.

Artikel 2

De gebouwen die de Liga uitsluitend voor de uitoefening van haar werkzaamheden gebruikt zijn onschendbaar.

Deze gebouwen mogen slechts met de toestemming van de Liga worden betreden.

Zodanige toestemming wordt geacht te zijn verkregen in geval van brand of van een andere ramp die onmiddellijke beschermende maatregelen vereisen.

België neemt alle passende maatregelen ten einde te beletten dat de gebouwen van de Liga worden bezet of beschadigd, dat de rust van de Liga wordt verstoord of aan haar waardigheid tekort wordt gedaan.

Artikel 3

Behalve voor zover vereist in het kader van een onderzoek naar aanleiding van een ongeval dat werd veroorzaakt door een motorvoertuig toebehorend aan de Liga of rijdend voor rekening daarvan, of in geval van inbreuk op de reglementering inzake het verkeer van motorvoertuigen of van ongevallen veroorzaakt door zodanig voertuig, zijn de goederen en activa van de Liga vrij van elke vorm van vordering, verbeurdverklaring, sequester en elke vorm van beslag- of dwangmaatregel, zelfs indien het maatregelen betreft in het kader van de landsverdediging of het openbaar nut.

Mocht onteigening voor zodanige doeleinden noodzakelijk zijn, dan worden alle passende maatregelen getroffen om te voorkomen dat de werkzaamheden van de LIGA er door worden gehinderd en wordt onverwijld een toereikende schadeloosstelling betaald.

België helpt bij de installatie of herinstallatie van de Liga.

Artikel 4

Het archief van de Liga en in het algemeen alle documenten, die de Liga toebehoren of die zij of een van haar ambtenaren in bezit heeft, zijn onschendbaar, waar zij zich ook bevinden.

Artikel 5

1. De Liga mag deviezen bezitten en rekeningen hebben in alle valuta voor zover dat nodig is voor de uitoefening van de werkzaamheden die met haar doelstellingen verband houden.
2. België verbindt zich ertoe de Liga de nodige machtigingen te verlenen om, met inachtneming van de voorwaarden gesteld door 's lands desbetreffende voorschriften en van de geldende internationale overeenkomsten, alle transacties te verrichten waartoe de oprichting en de werkzaamheden van de Liga aanleiding geven. Hieronder zijn ook begrepen het uitschrijven van leningen en de dienst van de leningen wanneer België machtiging heeft verleend voor de uitschrijving van deze leningen.

Artikel 6

De Liga, haar activa, inkomsten en andere goederen zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.

Artikel 7

Wanneer de Liga belangrijke aankopen van onroerende of roerende goederen verricht of belangrijke diensten laat verrichten die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening van haar officiële werkzaamheden en wanneer in de prijs daarvan indirecte rechten of belastingen op de verkoop zijn inbegrepen, worden telkenmale dit mogelijk is passende maatregelen genomen met het oog op vrijstelling of terugbetaling van zodanige belastingen of rechten.

Artikel 8

Onverminderd de verplichtingen die voor België uit de communautaire regelgeving voortvloeien en onverminderd de toepassing van prohibitieve of restrictieve wetten en voorschriften met betrekking tot de openbare orde en veiligheid, de volksgezondheid of de openbare zedelijkheid, kan de Liga alle goederen en publicaties invoeren die bestemd zijn om in het kader van haar officiële werkzaamheden te worden gebruikt.

Artikel 9

De Liga is vrijgesteld van alle landelijke en lokale indirecte belastingen met betrekking tot goederen die in het kader van haar officiële werkzaamheden door haar zelf of in haar naam worden ingevoerd, aangekocht of uitgevoerd.

Artikel 10

De Liga is vrijgesteld van alle landelijke en lokale indirecte belastingen met betrekking tot de officiële publicaties die voor haar zijn bestemd of die zij naar het buitenland zendt.

Artikel 11

Goederen die aan de Liga toebehoren mogen in België niet worden overgedragen, tenzij dit gebeurt onder de voorwaarden die door de Belgische wetten en reglementen zijn voorgeschreven.

Artikel 12

De Liga onthoudt er zich van om vrijstelling van belastingen, heffingen of rechten te vragen die niets anders zijn dan een vergoeding voor verleende diensten van openbaar nut.

Artikel 13

België waarborgt de vrijheid van communicatie voor de Liga voor haar officiële doeleinden.

De officiële briefwisseling van de Liga is onschendbaar.

Hoofdstuk II

Vertegenwoordigers die aan de werkzaamheden van de Liga deelnemen

Artikel 14

Vertegenwoordigers van de Staten die Partij zijn bij het Handvest van de Liga van de Arabische Staten, die aan de werkzaamheden van de Liga deelnemen, hun adviseurs en technische deskundigen, alsmede de ambtenaren van de Liga die in het buitenland verblijven en aldaar hun hoofdbezigheid uitoefenen, genieten tijdens de uitoefening van hun functies de gebruikelijke voorrechten, immuniteiten of faciliteiten.

Hoofdstuk III

Status van het Personeel

Artikel 15

Het hoofd van de Permanente Missie van de Liga in België en zijn adjunct genieten de diplomatieke voorrechten en immuniteiten.

Artikel 16

1. Alle ambtenaren van de Liga:

a) genieten vrijstelling van iedere belasting op de salarissen, emolumenten en vergoedingen welke hun door de Liga worden uitgekeerd en zulks met ingang van de dag waarop deze inkomsten aan een belasting ten bate van de Liga zijn onderworpen.

België behoudt zich de mogelijkheid voor deze salarissen, emolumenten en vergoedingen in aanmerking te nemen bij de berekening van de belasting die wordt geheven op de belastbare inkomsten die uit andere bronnen verkregen zijn.

b) genieten met betrekking tot de monetaire of wisselvoorschriften de faciliteiten die aan de ambtenaren van internationale organisaties worden toegekend.

2. De ambtenaren van de Liga die niet de in artikel 15 bedoelde voorrechten en immuniteiten hebben genieten:

- a) ook na het beëindigen van hun functie, immuniteit van rechtsmacht met betrekking tot handelingen, waaronder begrepen hun gesproken en geschreven woorden, door hen in de uitoefening van hun officiële functie gesteld;
- b) onschendbaarheid van al hun officiële papieren en documenten;

3. De ambtenaren van de Liga, evenals de gezinsleden te hunnen laste, zijn vrijgesteld van maatregelen die de immigratie beperken en van formaliteiten inzake vreemdelingenregistratie.

4. De Liga meldt de aankomst en het vertrek van haar ambtenaren aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken. De Liga deelt eveneens onderstaande gegevens mee omtrent zijn ambtenaren:

- 1. naam en voornaam
- 2. plaats en datum van geboorte
- 3. geslacht
- 4. nationaliteit
- 5. hoofdverblijfplaats (gemeente, straat en nummer)
- 6. burgerlijke staat
- 7. samenstelling van het gezin

Van wijzigingen aan deze gegevens wordt maandelijks mededeling gedaan. De ambtenaren en de gezinsleden te hunnen laste hebben recht op een speciale identiteitskaart.

Artikel 17

De bepalingen van artikel 16.1.a) zijn niet van toepassing op de pensioenen en renten die de Liga aan haar gewezen ambtenaren in België of aan hun rechthebbenden uitkeert, en evenmin op de salarissen, emolumenten en vergoedingen die de Liga aan haar plaatselijke medewerkers uitbetaalt.

Artikel 18

De ambtenaren van de Liga die in België geen andere op gewin gerichte activiteit uitoefenen dan die welke hun functie bij de Liga meebrengt, alsmede de gezinsleden te hunnen laste die in België geen op gewin gerichte privé- bezigheid hebben, vallen niet onder de Belgische wetgeving inzake de tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten en de uitoefening door vreemdelingen van een zelfstandige beroepsactiviteit.

Artikel 19

1. Op het vlak van de sociale zekerheid hebben de personeel-sleden van de Liga in België die geen Belgische onderdanen zijn noch in het land duurzaam verblijfhouden en die er geen andere eigen winstgevendende activiteit uitoefenen dan die welke door hun officiële taak is vereist, de mogelijkheid voor toepassing van de Belgische wetgeving te opteren.
2. Dit optierecht kan slechts eenmaal worden uitgeoefend en wel binnen drie maanden na hun ambtsaanvaarding in België.
3. Ten aanzien van de personen die voor het Belgisch stelsel hebben geopteerd, past de Liga de Belgische wetgeving inzake sociale zekerheid toe.
4. Ten aanzien van de personen die het Belgische stelsel hebben verzaakt, heeft de Liga de plicht ervoor te waken dat die personen werkelijk door een doeltreffend stelsel van sociale zekerheid worden gedekt, overigens kan België van de Liga de terugbetaling vorderen van alle kosten die uit enige vorm van sociale bijstand zijn voortgevloeid.

Artikel 20

1. Onverminderd de verplichtingen welke voor België uit de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap voortvloeien en onverminderd de toepassing van de wetten en voorschriften, hebben de ambtenaren van de Liga het recht, binnen twaalf maanden volgend op het tijdstip waarop zij hun functie in België voor het eerst opnemen, meubelen en een motorvoertuig voor persoonlijk gebruik vrij van belasting op de toegevoegde waarde in te voeren of alhier aan te kopen.
2. De Minister van Financiën van de Belgische Regering bepaalt het kader en de voorwaarden voor de toepassing van dit artikel.

Artikel 21

België is er niet toe gehouden de in dit Akkoord vastgelegde voordelen, voorrechten en immuniteiten, behalve die waarin artikel 16.1.a) voorziet, aan eigen onderdanen of permanente verblijfhouders toe te kennen.

Zij genieten evenwel immuniteit van rechtsmacht met betrekking tot handelingen, waaronder begrepen hun gesproken en geschreven woorden, die door hen in de uitoefening van hun functie worden gesteld.

HOOFDSTUK IV

Algemene bepalingen

Artikel 22

De voorrechten en immuniteiten worden aan de ambtenaren uitsluitend in het belang van de Liga en niet in hun persoonlijk voordeel toegekend. De Secretaris-Generaal van de Liga heeft het recht en de plicht de immuniteit op te heffen in alle gevallen waarin de immuniteit de rechtsgang belemmert en de opheffing ervan de belangen van de LIGA niet schaadt.

Artikel 23

België behoudt zich het recht voor alle nuttige voorzorgsmaatregelen te treffen die 's lands veiligheid vereist.

Artikel 24

De in artikel 16 bedoelde personen genieten geen immuniteit van rechtsmacht in geval van inbreuken op de reglementering inzake het verkeer van motorvoertuigen of schade veroorzaakt door een motorvoertuig.

Artikel 25

De Liga en de ambtenaren van de Liga dienen zich te richten naar alle verplichtingen die opgelegd worden in de Belgische wetten en voorschriften met betrekking tot de burgerrechtelijke aansprakelijkheidsverzekering in verband met het gebruik van motorvoertuigen.

Artikel 26

De ambtenaren van de Liga werken te allen tijde samen met de bevoegde Belgische autoriteiten ten einde een goede rechts-bedeling te bevorderen, de naleving van de politievoorschriften te verzekeren, alsmede ieder misbruik van de in dit Akkoord bedoelde voorrechten, immuniteiten en faciliteiten aanleiding zouden kunnen geven, te voorkomen.

Artikel 27

Vóór de 1ste maart van elk jaar doet de Liga aan alle begunstigten een fiche toekomen waarop behalve hun naam en adres het bedrag van de salarissen, emolumenten, vergoedingen, pensioenen of renten staan aangegeven die zij hun in het voorbije jaar heeft uitbetaald. De fiche dient eveneens het bedrag te vermelden van de belasting die ten bate van de LIGA op de salarissen, emolumenten en vergoedingen wordt geheven.

Vóór voorvermelde datum doet de Liga een dubbel van de fiches aan de bevoegde Belgische fiscale administratie toekomen.

Artikel 28

De Liga, de ambtenaren en de lokale medewerkers dienen de Belgische wetten en voorschriften in acht te nemen.

Artikel 29

België is door de werkzaamheden van de Liga op zijn grondgebied niet internationaal aansprakelijk voor enig handelen of verzuim van de Liga of van enige handeling die de ambtenaren in het kader van hun functie hebben gesteld of hebben nagelaten.

Artikel 30

1. Elk meningsverschil betreffende de toepassing of interpretatie van dit Akkoord, dat niet door directe onderhandelingen tussen de Partijen kon worden geregeld, kan door elk van beide Partijen worden voorgelegd aan een uit drie leden bestaand Scheidsgerecht.
2. De Belgische regering en de Liga wijzen voor het Scheids-gerecht elk één lid aan.
3. De aldus aangewezen leden kiezen hun voorzitter.
4. Indien er tussen de leden geen eensgezindheid bestaat omtrent de keuze van de Voorzitter, wordt deze op verzoek van de leden van het Scheidsgerecht aangewezen door de Voorzitter van het Internationaal Gerechtshof.
5. Een zaak wordt bij het Scheidsgerecht aanhangig gemaakt doordat een der Partijen een daartoe strekkend verzoekschrift indient.
6. Het Scheidsgerecht stelt zijn eigen procedure vast.

HOOFDSTUK V

Slotbepalingen

Artikel 31

Elk van beide Partijen stelt de andere Partij ervan in kennis dat aan de in haar wetgeving vereiste procedures voor de inwerkingtreding van dit Akkoord is voldaan.

Het Akkoord blijft van kracht hetzij voor de geldigheidsduur van het Handvest van de Liga van de Arabische Staten, hetzij tot na het verstrijken van een termijn van één jaar te rekenen vanaf de datum waarop één der Partijen de andere in kennis heeft gesteld van haar voornemen het Akkoord te beëindigen.

TEN BLIJKE WAARVAN de onderscheiden gevolmachtigen van de Liga en van België dit Akkoord hebben ondertekend.

GEDAAN te BRUSSEL, op 16 november 1995, in tweevoud, in de Franse, de Nederlandse en de Arabisch taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

Voor het Koninkrijk
België:

Voor de Liga van de Arabische
Staten:



Erik DERYCKE,
Minister van Buitenlandse
Zaken



Brahim BEN BARKA,
Hoofd van de Permanente
Missie

**ZETELAKKOORD
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIE
EN HET
AGENTSCHAP VOOR CULTURELE EN TECHNISCHE SAMENWERKING**

ZETELAKKOORD
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIE
EN HET
AGENTSCHAP VOOR CULTURELE EN TECHNISCHE SAMENWERKING

HET KONINKRIJK BELGIE

en

HET AGENTSCHAP VOOR CULTURELE EN TECHNISCHE SAMENWERKING,
hierna te noemen het ACTS,

Gelet op de Overeenkomst betreffende het Agentschap voor Culturele en technische samenwerking,
getekend te Niamey, Niger, op 20 maart 1970, waarbij België Verdragssluitende Partij is,

Gelet op de beslissing van het ACTS een verbindingskantoor bij de Europese Unie te installeren in
Brussel,

Wensende een akkoord te sluiten ten einde het stelsel van voorrechten en immuniteiten vast te
stellen die nodig zijn voor de uitoefening van de taken van het ACTS in België,

Zijn overeengekomen wat volgt:

HOOFDSTUK I

Voorrechten en immuniteiten van het ACTS

Artikel 1

Het ACTS heeft de ruimste handelingsbevoegdheid die aan rechtspersonen wordt toegekend. De goederen en activa die het uitsluitend voor de uitoefening van zijn officiële werkzaamheden gebruikt, genieten immuniteit van rechtsmacht, behalve voor zover het ACTS er in een bijzonder geval uitdrukkelijk afstand van heeft gedaan. Voor elke maatregel van tenuitvoerlegging is een afzonderlijke verklaring van afstand van immuniteit vereist.

Artikel 2

De gebouwen die het verbindingskantoor van het ACTS uitsluitend voor de uitoefening van zijn werkzaamheden gebruikt zijn onschendbaar.

Deze gebouwen mogen slechts met de toestemming van het ACTS worden betreden.

Zodanige toestemming wordt echter geacht te zijn verkregen in geval van brand of van een andere ramp die onmiddellijke beschermende maatregelen vereisen.

België neemt alle passende maatregelen ten einde te beletten dat de gebouwen van het ACTS worden bezet of beschadigd, dat de rust van het ACTS wordt verstoord of aan zijn waardigheid tekort wordt gedaan.

Artikel 3

Behalve voor zover vereist in het kader van een onderzoek naar aanleiding van een ongeval dat werd veroorzaakt door een motorvoertuig toebehorend aan het ACTS of rijdend voor rekening daarvan, of in geval van inbreuk op de reglementering inzake het verkeer van motorvoertuigen of van ongevallen veroorzaakt door zodanig voertuig, zijn de goederen en activa van het ACTS vrij van elke vorm van vordering, verbeurdverklaring, sequester en elke andere vorm van beslag- of dwangmaatregel, zelfs indien het maatregelen betreft in het kader van de landsverdediging of het openbaar nut.

Mocht onteigening voor zodanige doeleinden noodzakelijk zijn, dan worden alle passende maatregelen getroffen om te voorkomen dat de werkzaamheden van het ACTS er door worden gehinderd en wordt onverwijld een toereikende schadeloosstelling betaald.

België helpt bij de installatie of herinstallatie van het verbindingskantoor van het ACTS.

Artikel 4

Het archief van het ACTS en in het algemeen alle documenten, die het ACTS toebehoren of die het ACTS of een van zijn ambtenaren in zijn bezit heeft, zijn onschendbaar, waar zij zich ook bevinden.

Artikel 5

1. Het ACTS mag deviezen bezitten en rekeningen hebben in alle valuta voor zover dat nodig is voor de uitoefening van de werkzaamheden die met zijn doelstellingen verband houden.
2. België verbindt zich ertoe het ACTS de nodige machtigingen te verlenen om, met inachtneming van de voorwaarden gesteld door 's lands desbetreffende voorschriften en van de geldende internationale overeenkomsten, alle transacties te verrichten waartoe de oprichting en de werkzaamheden van het ACTS aanleiding geven. Hieronder zijn ook begrepen het uitschrijven van leningen en de dienst van de leningen wanneer België machtiging heeft verleend voor de uitschrijving van deze leningen.

Artikel 6

Het ACTS, zijn activa, inkomsten en andere goederen die voor officieel gebruik door het ACTS zijn bestemd, zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.

Inkomsten die het ACTS verwerft uit een nijverheids- of handelsactiviteit die het zelf of één van zijn leden voor rekening van het ACTS of van de lidstaten ervan verricht, zijn niet vrijgesteld van directe belastingen.

Artikel 7

Wanneer het ACTS belangrijke aankopen van onroerende of roerende goederen verricht of belangrijke diensten laat verrichten die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening van zijn officiële werkzaamheden en wanneer in de prijs daarvan indirecte rechten of belastingen op de verkoop zijn inbegrepen, worden telkenmale dit mogelijk is passende maatregelen genomen met het oog op vrijstelling of terugbetaling van zodanige belastingen of rechten.

Artikel 8

Onverminderd de verplichtingen die voor België uit de communautaire regelgeving voortvloeien en onverminderd de toepassing van prohibatieve of restrictieve wetten en voorschriften met betrekking tot de openbare orde en veiligheid, de volksgezondheid of de openbare zedelijkheid, kan het ACTS alle goederen en publicaties invoeren die bestemd zijn om in het kader van zijn officiële werkzaamheden te worden gebruikt.

Artikel 9

Het ACTS is vrijgesteld van alle landelijke, gewestelijke en lokale indirecte belastingen met betrekking tot goederen die in het kader van zijn officiële werkzaamheden door het ACTS zelf of in zijn naam worden ingevoerd, aangekocht of uitgevoerd.

Artikel 10

Het ACTS is vrijgesteld van alle landelijke, gewestelijke en lokale indirecte belastingen met betrekking tot de officiële publicaties die voor het ACTS bestemd zijn of die door het ACTS zelf naar het buitenland worden gezonden.

Artikel 11

Goederen die aan het ACTS toebehoren mogen in België niet worden overgedragen, tenzij dit gebeurt onder de voorwaarden die door de Belgische wetten en reglementen zijn voorgeschreven.

Artikel 12

Het verbindingskantoor van het ACTS onthoudt er zich van om vrijstelling van belastingen, heffingen of rechten te vragen die niets anders zijn dan een vergoeding voor verleende diensten van openbaar nut.

Artikel 13

België waarborgt de vrijheid van communicatie voor het ACTS voor zijn officiële doeleinden.

De officiële briefwisseling van het ACTS is onschendbaar.

HOOFDSTUK II

Vertegenwoordigers die aan de werkzaamheden van het ACTS deelnemen

Artikel 14

Vertegenwoordigers van de verschillende Staten die lid zijn van het ACTS, die aan de werkzaamheden van het ACTS deelnemen, hun adviseurs en technische deskundigen, alsmede de ambtenaren van het ACTS die in het buitenland verblijven en aldaar hun hoofdbezigheid uitoefenen, genieten tijdens de uitoefening van hun functies de gebruikelijke voorrechten, immuniteiten of faciliteiten.

HOOFDSTUK III

Status van het Personeel

Artikel 15

De Directeur van het verbindingskantoor van het ACTS in België en zijn adjunct genieten de diplomatieke voorrechten en immuniteiten.

Artikel 16

1. Alle ambtenaren van het verbindingskantoor van het ACTS :

- a) genieten vrijstelling van iedere belasting op de salarissen, emolumenten en vergoedingen welke hun door het ACTS worden uitgekeerd en zulks met ingang van de dag waarop deze inkomsten aan een belasting ten bate van het ACTS zijn onderworpen, onder voorbehoud van de erkenning door België van het intern belastingsysteem.

België behoudt zich de mogelijkheid voor deze salarissen, emolumenten en vergoedingen in aanmerking te nemen bij de berekening van de belasting die wordt geheven op de belastbare inkomsten uit andere bronnen.

- b) genieten met betrekking tot de monetaire of wissel-voorschriften de faciliteiten die aan de ambtenaren van internationale organisaties worden toegekend.

2. De ambtenaren van het ACTS die niet de in artikel 15 bedoelde voorrechten en immuniteiten hebben genieten:

- a) ook na het beëindigen van hun functie, immuniteit van rechtsmacht met betrekking tot handelingen, waaronder begrepen hun gesproken en geschreven woorden, door hen in de uitoefening van hun officiële functie gesteld;
- b) onschendbaarheid van al hun officiële papieren en documenten.

3. De ambtenaren van het ACTS, evenals de gezinsleden te hunnen laste, zijn vrijgesteld van maatregelen die de immigratie beperken en van formaliteiten inzake vreemdelingen-registratie.

4. Het ACTS meldt de aankomst en het vertrek van zijn ambtenaren aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken. Het ACTS deelt eveneens onderstaande gegevens omtrent zijn ambtenaren mee :

- 1. naam en voornaam
- 2. plaats en datum van geboorte
- 3. geslacht
- 4. nationaliteit
- 5. hoofdverblijfplaats (gemeente, straat en nummer)
- 6. burgerlijke staat
- 7. samenstelling van het gezin

Van wijzigingen aan deze gegevens wordt maandelijks mededeling gedaan. De ambtenaren en de gezinsleden te hunnen laste hebben recht op een speciale identiteitskaart.

Artikel 17

De bepalingen van artikel 16.1.a) zijn niet van toepassing op de pensioenen en renten die het ACTS aan zijn gewezen ambtenaren in België of aan hun rechthebbenden uitkeert, en evenmin op de salarissen, emolumenten en vergoedingen die het ACTS aan zijn plaatselijke medewerkers uitbetaalt.

Artikel 18

De ambtenaren van het ACTS die in België geen andere op gewin gerichte activiteit uitoefenen dan die welke hun functie bij het ACTS meebrengt, alsmede de gezinsleden te hunnen laste die in België geen op gewin gerichte privé-bezigheid hebben, vallen niet onder de Belgische wetgeving inzake de tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten en de uitoefening door vreemdelingen van een zelfstandige beroepsactiviteit.

Artikel 19

1. Op het gebied van de sociale zekerheid kunnen de personeelsleden van het verbindingskantoor van het ACTS in België die noch Belgische onderdanen zijn noch permanente verblijfhouders in België zijn en die in België geen andere op gewin gerichte bezigheid uitoefenen dan die welke door hun officiële functie is vereist, opteren voor de toepassing van de Belgische wetgeving.
2. Dit optierecht kan slechts eenmaal worden uitgeoefend en wel binnen drie maanden na de ambtsaanvaarding in België.
3. Ten aanzien van de personen die voor het Belgische stelsel hebben gekozen, past het ACTS de Belgische wetgeving inzake sociale zekerheid toe.
4. Ten aanzien van de personen die het Belgische stelsel van de hand gewezen hebben, heeft het ACTS de plicht ervoor te waken dat die personen werkelijk door een doeltreffend stelsel van sociale zekerheid worden gedekt en België kan van het ACTS de terugbetaling verkrijgen van alle kosten die door enige vorm van sociale bijstand zijn veroorzaakt.

Artikel 20

1. Onverminderd de verplichtingen welke voor België uit de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap voortvloeien en onverminderd de toepassing van de wetten en voorschriften, hebben de ambtenaren van het verbindingskantoor van het ACTS het recht, binnen twaalf maanden volgend op het tijdstip waarop zij hun functie in België voor het eerst opnemen, meubelen en een personenauto voor persoonlijk gebruik vrij van belasting op de toegevoegde waarde in te voeren of aan te kopen.
2. De Minister van Financiën van de Belgische Regering bepaalt de perken en de voorwaarden voor de toepassing van dit artikel.

Artikel 21

België is er niet toe gehouden de in dit Akkoord vastgelegde voordelen, voorrechten en immuniteiten, behalve die waarin artikel 16.1.a) voorziet, aan eigen onderdanen of permanente verblijfhouders toe te kennen.

Zij genieten evenwel immuniteit van rechtsmacht met betrekking tot handelingen, waaronder begrepen hun gesproken en geschreven woorden, die door hen in de uitoefening van hun officiële functie worden gesteld.

HOOFDSTUK IV

Algemene bepalingen

Artikel 22

De voorrechten en immuniteiten worden aan de ambtenaren uitsluitend in het belang van het ACTS en niet in hun persoonlijk voordeel toegekend. De Secretaris-Generaal van het ACTS heeft het recht en de plicht de immuniteit op te heffen in alle gevallen waarin de immuniteit de rechtsgang belemmert en de opheffing ervan de belangen van het ACTS niet schaadt.

Artikel 23

België behoudt zich het recht voor alle nuttige voorzorgsmaatregelen te treffen die 's lands veiligheid vereist.

Artikel 24

De in artikel 16 bedoelde personen genieten geen immuniteit van rechtsmacht in geval van inbreuken op de reglementering inzake het verkeer van motorvoertuigen of schade veroorzaakt door een motorvoertuig.

Artikel 25

Het ACTS en de ambtenaren van het ACTS in België dienen zich te richten naar alle verplichtingen die opgelegd worden in de Belgische wetten en voorschriften met betrekking tot de burgerrechtelijke aansprakelijkheidsverzekering in verband met het gebruik van motorvoertuigen.

Artikel 26

De ambtenaren van het ACTS werken te allen tijde samen met de bevoegde Belgische autoriteiten ten einde een goede rechtsbedeling te bevorderen, de naleving van de politievoorschriften te verzekeren, alsmede ieder misbruik waartoe de in dit Akkoord bedoelde voorrechten, immuniteiten en faciliteiten aanleiding zouden kunnen geven, te voorkomen.

Artikel 27

Vóór de 1ste maart van elk jaar doet het ACTS aan alle begunstigden een fiche toekomen waarop behalve hun naam en adres het bedrag van de salarissen, emolumenten, vergoedingen, pensioenen of renten staan aangegeven die het hun in het voorbije jaar heeft uitbetaald. De fiche dient eveneens het bedrag te vermelden van de belasting die ten bate van het ACTS op de salarissen, emolumenten en vergoedingen wordt geheven.

Vóór voormelde datum doet het ACTS een dubbel van de fiches aan de bevoegde Belgische fiscale administratie toekomen.

Artikel 28

Het verbindingskantoor van het ACTS, de ambtenaren en de lokale medewerkers dienen de Belgische wetten en voorschriften in acht te nemen.

Artikel 29

België is door de werkzaamheden van het ACTS op zijn grondgebied niet internationaal aansprakelijk voor enig handelen of verzuim van het ACTS of van enige handeling die zijn ambtenaren in het kader van hun functie hebben gesteld of hebben nagelaten.

Artikel 30

1. Elk meningsverschil betreffende de toepassing of de interpretatie van dit Akkoord, dat niet door directe onderhandelingen tussen de Partijen kon worden geregeld, kan door elk van beide Partijen worden voorgelegd aan een uit drie leden bestaand Scheidsgerecht.
2. De Belgische regering en het ACTS wijzen voor het Scheidsgerecht elk één lid aan.
3. De aldus aangewezen leden kiezen hun voorzitter.
4. Indien er tussen de leden geen eensgezindheid bestaat omtrent de keuze van de Voorzitter, wordt deze op verzoek van de leden van het Scheidsgerecht aangewezen door de Voorzitter van het Internationaal Gerechtshof.
5. Een zaak wordt bij het Scheidsgerecht aanhangig gemaakt doordat een der Partijen een daartoe strekkend verzoekschrift indient.
6. Het Scheidsgerecht stelt zijn eigen procedure vast.

HOOFDSTUK V

Slotbepalingen

Artikel 31

Elk van beide Partijen stelt de andere Partij ervan in kennis dat aan de in haar wetgeving vereiste procedures voor de inwerkingtreding van dit Akkoord is voldaan.

Het Akkoord blijft van kracht hetzij voor de geldigheidsduur van de Overeenkomst betreffende het Agentschap voor culturele en technische samenwerking, hetzij tot na het verstrijken van een termijn van één jaar te rekenen vanaf de datum waarop één der Partijen de andere in kennis heeft gesteld van haar voornemen het Akkoord te beëindigen.

TEN BLIJKE WAARVAN de onderscheiden gevolmachtigden dit Akkoord hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel op 16 november 1995, in tweevoud, in de Franse en Nederlandse taal, zijnde de twee teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

Voor het Koninkrijk
België :



Erik DERYCKE
Minister van Buitenlandse
Zaken

Voor het Agentschap van
culturele en technische
samenwerking :



Jean-Louis ROY
Secretaris-Generaal.